

N. 6

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

**GEWONE ZITTING 1999-2000**

---

15 APRIL 2000

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 1999-2000

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

**SESSION ORDINAIRE 1999-2000**

---

15 AVRIL 2000

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 1999-2000

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	370	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	378	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	394	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	402	Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	409	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	–	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes
Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	432	Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting	452	Secrétaire d'Etat chargé du Logement

**I. Vragen waarop niet werd geantwoord  
binnen de tijd bepaald door het reglement**  
(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

**I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu  
dans le délai réglementaire**  
(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 22 van de heer Guy Vanhengel d.d. 13 december 1999  
(N.):

*Toepassing van het Taalakkoord.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 183.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

Question n° 22 de M. Guy Vanhengel du 13 décembre 1999  
(N.):

*Application de l'accord de courtoisie linguistique.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 183.

**Minister belast met Openbare Werken,  
Vervoer, Brandbestrijding en Dringende  
Medische Hulp**

Vraag nr. 30 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december  
1999 (Fr.):

*Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 93.

**Ministre chargé des Travaux publics,  
du Transport et de la Lutte contre l'Incendie  
et l'Aide Médicale Urgente**

Question n° 30 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre  
1999 (Fr.):

*Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 93.

**Minister belast met Tewerkstelling,  
 Economie, Energie en Huisvesting**

Vraag nr. 21 van de heer Alain Adriaens d.d. 19 januari 2000 (Fr.):

*Aanmoedigingsmaatregelen voor rationeel energieverbruik.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 257.

**Minister belast met Financiën, Begroting,  
 Openbaar Ambt en  
 Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 15 van de heer Jan Béghin d.d. 19 januari 2000 (N.):

*Multimediaplan voor de onderwijsinstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 258.

Vraag nr. 16 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 januari 2000 (Fr.):

*Samenstelling van de ministeriële kabinetten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 260.

**Minister belast met Leefmilieu en  
 Waterbeleid, Natuurbehoud,  
 Openbare Netheid en  
 Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 12 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):

*Benzine in een stormbekken nabij de Ring.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 30.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,  
 de l'Energie et du Logement**

Question n° 21 de M. Alain Adriaens du 19 janvier 2000 (Fr.):

*Mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 257.

**Ministre chargée des Finances, du Budget,  
 de la Fonction publique et  
 des Relations Extérieures**

Question n° 15 de M. Jan Béghin du 19 janvier 2000 (N.):

*Plan multimédia pour les établissements scolaires de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 258.

Question n° 16 de M. Benoît Cerexhe du 19 janvier 2000 (Fr.):

*Composition des cabinets ministériels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 260.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
 de la Politique de l'eau,  
 de la Conservation de la Nature et de  
 la Propreté publique et du Commerce Extérieur**

Question n° 12 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):

*Déversement d'essence dans un bassin d'orage proche du ring.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 30.

**Vraag nr. 13 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Verklaring van de directeur van de BIWD over de inspectie en het onderhoud van het Brusselse rioolnet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 30.

**Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 14 oktober 1999 (Fr.):**

*Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 31.

**Vraag nr. 29 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 101.

**Vraag nr. 30 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 102.

**Vraag nr. 35 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 102.

**Vraag nr. 39 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 december 1999 (N.):**

*Verwerking van het Brussels afval.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 191.

**Question n° 13 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Déclaration du directeur de l'IBDE concernant l'inspection et l'entretien du réseau d'égouttage bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 30.

**Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 14 octobre 1999 (Fr.):**

*Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 31.

**Question n° 29 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 101.

**Question n° 30 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 102.

**Question n° 35 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 102.

**Question n° 39 de Mme Brigitte Grouwels du 21 décembre 1999 (N.):**

*Traitement des déchets bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 191.

**Vraag nr. 46 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 19 januari 2000 (Fr.):**

*Kwaliteitslabel voor chocolade.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 265.

**Vraag nr. 48 van de heer Serge de Patoul d.d. 20 januari 2000 (Fr.):**

*Schade door aanleg van een skipiste in het park van Woluwe.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 266.

**Vraag nr. 49 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 7 februari 2000 (Fr.):**

*Vrachtwagens van het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid: brandstof en vervuiling.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 267.

**Staatssecretaris belast  
 met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing,  
 Monumenten en Landschappen en  
 Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 6 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 32.

**Vraag nr. 7 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):**

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 32.

**Question n° 46 de M. François Roelants du Vivier du 19 janvier 2000 (Fr.):**

*Label de qualité pour le chocolat.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 265.

**Question n° 48 de M. Serge de Patoul du 20 janvier 2000 (Fr.):**

*Dégâts occasionnés par la piste de ski implantée dans le parc de Woluwe.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 266.

**Question n° 49 de Mme Béatrice Fraiteur du 7 février 2000 (Fr.):**

*Camions de l'ABP: carburant et pollution.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 267.

**Secrétaire d'Etat chargé  
 de l'Aménagement du Territoire,  
 de la Rénovation urbaine, des Monuments et  
 Sites et du Transport rémunéré des personnes**

**Question n° 6 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):**

*Département de la recherche.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 32.

**Question n° 7 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):**

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 32.

**Vraag nr. 8 van de heer Sven Gatz d.d. 26 oktober 1999 (N.):**

*Voorgestelde wijziging van bestemming van Hogenbos in het GBP.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 33.

**Vraag nr. 14 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Steun aan vzw's of andere verenigingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 16 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Mededelingen van het ministerie en het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 18 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Lijst van de publicaties van het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 22 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Question n° 8 de M. Sven Gatz du 26 octobre 1999 (N.):**

*Proposition de modification d'affectation du Hogenbos dans le PRAS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 33.

**Question n° 14 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 16 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Communications du ministère et du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 18 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Inventaire des publications du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 22 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Vraag nr. 23 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Vraag nr. 24 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Gehandicapten op het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Vraag nr. 27 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 108.

**Vraag nr. 30 van de heer Mohammed Daïf d.d. 20 december 1999 (Fr.):**

*Toekenning van voorlopige exploitatievergunningen aan de maatschappij ARCS.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 195.

**Vraag nr. 33 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 19 januari 2000 (Fr.):**

*Plaatsing van GSM-antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe en omgeving.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 270.

**Vraag nr. 34 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 19 januari 2000 (N.):**

*Stedenbouwkundige lasten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 270.

**Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Question n° 24 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Handicapés employés dans son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Question n° 27 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 108.

**Question n° 30 de M. Mohammed Daïf du 20 décembre 1999 (Fr.):**

*Octroi d'autorisations d'exploiter provisoires à la Société ARCS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 195.

**Question n° 33 de Mme Dominique Braeckman du 19 janvier 2000 (Fr.):**

*Installation d'antennes relais pour GSM avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre et aux alentours.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 270.

**Question n° 34 de Mme Brigitte Grouwels du 19 janvier 2000 (N.):**

*Charges d'urbanisme.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 270.



**Vraag nr. 37 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 20 januari 2000 (Fr.):**

*Bestemming van bepaalde gebouwen en terreinen voor kleinhandel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 271.

**Vraag nr. 38 van de heer Denis Grimberghs d.d. 28 januari 2000 (Fr.):**

*Toepassing van de circulaire De Saeger.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 271.

**Vraag nr. 39 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 7 februari 2000 (Fr.):**

*Mini-GSM-antennes.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 272.

**Vraag nr. 40 van de heer Guy Vanhengel d.d. 11 februari 2000 (N.):**

*Bescherming van het Atomium als monument.*

Het gaat niet goed met het Atomium. Het merkwaardige bouwwerk vertoont ernstige sporen van slijtage en is thans dringend aan restauratie toe.

De v.z.w. Atomium kan een grondige restauratie evenwel onmogelijk zelf bekostigen. Als men het Atomium alsnog wil redden, dan zullen de financiële middelen wel van elders moeten komen.

Het Atomium is, ondanks zijn unieke en evidente bouwtechnische en architectonische meerwaarde, nog steeds niet beschermd.

Tijdens de voorbije legislatuur antwoordde toenmalig minister-voorzitter Charles Picqué dat de Commissie voor Monumenten en Landschappen een opname van het Atomium op de bewaarlijst (m.a.w. niet de bescherming) adviseerde. Pas indien het bouwwerk door een of ander initiatief zou worden bedreigd, was de heer Picqué bereid tot opname van het Atomium op de bewaarlijst.

Ik stelde n.a.v. de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad d.d. 28 januari jl. minister-voorzitter Jacques Simonet de vraag waarom dat nog steeds het geval niet is, maar ik bleef gewoonweg verstoken van een antwoord op deze vraag.

Vandaar dat ik de vraag thans schriftelijk herhaal.

Graag had ik dan ook willen weten hoe het komt dat een bouwwerk als het Atomium, met een wereldwijde uitstraling, nog steeds niet beschermd is als monument.

**Question n° 37 de M. Benoît Cerexhe du 20 janvier 2000 (Fr.):**

*Affectation, au commerce de détail, de certains bâtiments et terrains.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 271.

**Question n° 38 de M. Denis Grimberghs du 28 janvier 2000 (Fr.):**

*Application de la circulaire De Saeger.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 271.

**Question n° 39 de Mme Dominique Braeckman du 7 février 2000 (Fr.):**

*Mini-antennes-relais pour GSM.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 272.

**Question n° 40 de M. Guy Vanhengel du 11 février 2000 (N.):**

*Classement de l'Atomium comme monument.*

L'Atomium ne va pas bien. Pour remarquable que soit cet édifice, il présente des signes sérieux d'usure et nécessite d'urgence une restauration.

Toutefois, l'asbl Atomium est dans l'impossibilité de financer elle-même une restauration lourde. Si on veut encore sauver l'Atomium, il faudra que les moyens financiers viennent d'ailleurs.

L'Atomium n'est toujours pas classé en dépit de sa plus-value technique et architecturale unique, que nul ne songe à contester.

Au cours de la précédente législature, le ministre-président de l'époque, M. Charles Picqué, a répondu que la Commission des monuments et sites conseillait une inscription de l'Atomium sur la liste de sauvegarde (en d'autres termes, pas le classement). M. Picqué n'était disposé à inscrire l'Atomium sur la liste de sauvegarde qu'en cas de menace planant sur l'édifice du fait de l'une ou l'autre initiative.

Lors de la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 janvier dernier, j'ai demandé au ministre pourquoi cette inscription n'avait pas encore eu lieu, mais je n'ai tout bonnement obtenu aucune réponse.

C'est pourquoi je repose aujourd'hui la question par écrit.

Je souhaiterais donc savoir pourquoi une construction comme l'Atomium, de renommée internationale, n'est toujours pas classée comme monument.

Acht de staatssecretaris het moment thans niet opportuun om werk te maken van de bescherming van dit architectonisch icoon van de Wereldtentonstelling van 1958?

Welke zijn de argumenten van de heer staatssecretaris om de bescherming – of desgevallend de opname op de bewaarlijst – al dan niet in overweging te nemen?

**Vraag nr. 41 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 februari 2000 (N.):**

*Aanwezigheid van mannen en vrouwen op de ministeriële kabinetten.*

Deze vraag heeft betrekking op de personeelsleden van de kabinetten van de ministers en staatssecretarissen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Gelieve het aantal mannelijke en vrouwelijke personeelsleden mede te delen per niveau en per kabinet.

**Vraag nr. 42 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000 (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot de middelgrote woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Artikel 2 van het besluit van 28 januari 1993 houdende uitvoering van de ordonnantie van 28 augustus 1991 houdende de bevordering van de toegang tot de middelgrote woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt dat de lokale besturen elke jaar een lijst moeten opstellen van de gronden of de te renoveren woningen die tot hun privé-patrimonium behoren en die ze wensen te verkopen, dat deze lijst aan de ministers vóór 1 januari moet worden bezorgd, dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de goederen die de lokale besturen wensen te verkopen volgens de in de ordonnantie vastgestelde procedure en die welke ze wensen te verkopen zonder deze procedure te volgen, dat ze desbetreffende lijst mogen wijzigen en dat ze de gewijzigde lijst vóór 1 juli aan de ministers moeten bezorgen.

Zou de minister me kunnen zeggen welke gemeenten de jongste vijf jaar een dergelijke lijst aan de minister die bevoegd is voor het grondbeleid hebben bezorgd?

**Vraag nr. 43 van de heer Guy Vanhengel d.d. 6 maart 2000 (N.):**

*Toepassing van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.*

Uit de bovengenoemde ordonnantie blijkt dat taxi's die niet over een vergunning vanwege de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikken niet het recht hebben om, op het grondgebied

Le secrétaire d'Etat n'estime-t-il pas le moment venu de classer ce symbole architectural de l'exposition universelle de 1958?

Quels arguments le secrétaire d'Etat invoque-t-il afin de ne pas envisager le classement ou, le cas échéant, l'inscription sur la liste de sauvegarde?

**Question n° 41 de Mme Brigitte Grouwels du 21 février 2000 (N.):**

*Nombre de femmes et d'hommes présents dans les cabinets ministériels.*

Cette question porte sur le personnel des cabinets des ministres et secrétaires d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pourriez vous me communiquer, par niveau, le nombre de femmes et d'hommes travaillant dans votre cabinet?

**Question n° 42 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen dans la Région de Bruxelles-Capitale.*

L'arrêté du 28 janvier 1993, portant exécution de l'ordonnance du 28 août 1991 visant à favoriser l'accès au logement moyen dans la Région de Bruxelles-Capitale prévoit en son article 2 que "les pouvoirs locaux établissent chaque année une liste des terrains ou des habitations nécessitant une rénovation qui appartiennent à leur domaine privé et qu'ils souhaitent vendre. Cette liste qui est communiquée aux ministres avant le 1er janvier établit une distinction entre les biens que les pouvoirs locaux se proposent de vendre suivant la procédure prévue par l'ordonnance et ceux qu'ils se proposent de vendre sans suivre cette procédure. Les pouvoirs locaux ont la faculté de modifier la liste prévue à l'alinéa premier, la liste modifiée est adressée aux ministres avant le 1er juillet".

Monsieur le secrétaire d'Etat pourrait-il me dire quelles communes ont transmis ces 5 dernières années une telle liste au ministre ayant la politique foncière dans ses attributions?

**Question n° 43 de M. Guy Vanhengel du 6 mars 2000 (N.):**

*Application de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxi et aux services de location de voitures avec chauffeur.*

L'ordonnance susmentionnée prévoit que les taxis qui ne disposent pas d'une autorisation du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'ont pas le droit d'attendre ou de prendre en

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, klanten op te wachten of op te nemen.

Graag had ik van de minister vernomen hoe de controle op deze regel wordt georganiseerd. Werden er tijdens deze legislatuur reeds controles op de naleving van deze ordonnantie uitgevoerd? Zo ja, wat waren de resultaten van deze controles? Tevens wens ik te vernemen aan welke sancties de overtreders van deze regel zich blootleggen.

Voorts had ik van de minister willen vernemen of taxi's die niet over een vergunning vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beschikken, maar wel over een vergunning vanwege één van de andere Gewesten klanten al dan niet, op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, mogen opwachten of op te nemen. Hebben zij het recht een oproep vanop het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beantwoorden en klanten op te pikken op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Uiteindelijk had ik willen vernemen of er met betrekking tot de regelgeving inzake de taxidiensten er een vorm van reciprociteit tussen de Gewesten bestaat, en zo ja welke?

**Vraag nr. 44 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 9 maart 2000 (Fr.):**

*Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek.*

Heden ten dage erkennen alle partijen dat er voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek dient te worden gezorgd en dat deze moet worden bevorderd, op alle vertegenwoordigings- en beslissingsniveaus. Daarom zou ik graag een antwoord op de volgende vragen krijgen:

1. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad «kabinetschef» of «adjunct-kabinetschef»?
2. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad «adviseur»?
3. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad «attaché»?

**Vraag nr. 45 van de heer Sven Gatz d.d. 9 maart 2000 (N.):**

*Zavelkerk.*

Ons Brussel heeft veel gezichten, van het ultramoderne van de Noordwijk tot de middeleeuwse charme van de "Îlot Sacré". Deze stad telt pronkstukken uit haast alle architecturale genres die ooit courant waren in onze gewesten. Zo'n pronkstuk is de Zavelkerk, die momenteel een grondige renovatiebeurt ondergaat. Vanzelfsprekend levert een dergelijke renovatie niet alleen heel wat puin maar ook flink wat unieke ornamenten op die als deel van onze unieke Brusselse culturele erfgoed bewaard moeten blijven.

charge des clients sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre m'indique comment s'organise le contrôle de cette disposition. Au cours de cette législature, le respect de cette ordonnance a-t-il déjà fait l'objet de contrôles? Je souhaiterais également connaître les sanctions auxquelles s'exposent les contrevenants.

Je souhaiterais également que le ministre me dise si les taxis qui ne disposent pas d'une autorisation du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale mais bien d'une autorisation d'une des autres Régions peuvent ou non attendre ou prendre en charge des clients sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Ont-ils le droit de répondre à un appel en provenance du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et de prendre en charge des clients sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale?

J'aimerais enfin savoir s'il existe, en matière de réglementation des services de taxi, une forme de réciprocité entre les Régions, et dans l'affirmative, laquelle?

**Question n° 44 de Mme Béatrice Fraiteur du 9 mars 2000 (Fr.):**

*Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.*

Tous les partis reconnaissent aujourd'hui la nécessité de développer et favoriser l'égalité entre hommes et femmes au sein du monde politique. Cette égalité est à promouvoir à tous les niveaux de représentation et de décision. C'est pourquoi j'aimerais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de "chef de cabinet" ou de "chef de cabinet adjoint"?
2. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de "conseiller"?
3. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade d'"attaché"?

**Question n° 45 de M. Sven Gatz du 9 mars 2000 (N.):**

*Eglise du Sablon.*

Bruxelles offre d'innombrables facettes : de l'ultramoderne quartier Nord à l'Îlot sacré, au charme médiéval. Notre ville compte des bijoux de presque tous les styles architecturaux qui ont, à une époque ou l'autre, existé dans nos régions. L'église du Sablon fait partie de ces bijoux. Elle subit actuellement une rénovation lourde. Parmi les gravats qui en résultent, on trouve aussi bon nombre de motifs de décoration qui doivent être conservés parce qu'ils font partie d'un héritage culturel bruxellois qui n'a pas son pareil.

Men zou denken dat dergelijke unieke stukken ergens tentoongesteld zouden worden. Toch is niets minder waar. Alle “interessante” stukken worden opgeslagen in de Zuidertoren, de rest gaat richting stort. Dat dit een zeer spijtige zaak is dient haast niet te worden gezegd. Door dit gebrek aan een zinvolle bestemming van deze uitzonderlijke onderdelen worden zowel de Brusselaar als de bezoeker aan onze stad van de kans beroofd om een belangrijke schat uit het verleden van de stad aan de Zenne te bewonderen.

Hoe wordt bepaald welke stukken “interessant” genoeg zijn om te worden bewaard?

Heeft de minister reeds contact gelegd met de Stad Brussel om te vragen of het stedelijke museum, Het Broodhuis, eventueel een deel van de opgeslagen stukken zou willen tentoonstellen?

Zo ja, wat was het antwoord op zijn vraag?

Zo niet, is hij van plan om vanuit het Gewest een initiatief te nemen om tijdens Brussel 2000 dit belangrijk stuk Brussels erfgoed tentoon te stellen?

**Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp  
en Mobiliteit**

**Vraag nr. 1 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Voertuigen van de DBDMH in de tunnels.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 34.

**Vraag nr. 2 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Een autoloze dag in de stad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 35.

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 111.

On pourrait penser que de telles pièces uniques seraient exposées quelque part. Au contraire, toutes les pièces «intéressantes» sont entreposées à la Tour du Midi, le reste va à la décharge. Il va sans dire qu'il s'agit d'une bien pénible affaire. Faute d'une affectation rationnelle de ces pièces exceptionnelles, les habitants comme les visiteurs de notre ville sont privés de l'occasion d'admirer un trésor important du passé de Bruxelles sur Senne.

Comment définit-on les pièces assez «intéressantes» pour être conservées?

Le ministre a-t-il déjà pris contact avec la ville de Bruxelles afin de demander si le musée de la ville, la Maison du Roi, pouvait exposer éventuellement une partie des pièces conservées?

Dans l'affirmative, quelle a été la réponse?

Dans la négative, a-t-il l'intention de prendre une initiative régionale afin d'exposer, pendant la durée de Bruxelles 2000, cet élément important du patrimoine bruxellois?

**Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

**Question n° 1 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Circulation de véhicules du SIAMU dans les tunnels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 34.

**Question n° 2 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Organisation d'une journée sans voiture en ville.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 35.

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 111.

**Vraag nr. 17 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 januari 2000 (Fr.):**

*Samenstelling van de ministeriële kabinetten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 274.

### **Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting**

**Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

**Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Vraag nr. 10 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Gehandicapten op het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Question n° 17 de M. Benoît Cerexhe du 19 janvier 2000 (Fr.):**

*Composition des cabinets ministériels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 274.

### **Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

**Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

**Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Question n° 10 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Handicapés employés dans son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Vraag nr. 11 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Vraag nr. 13 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 116.

**Question n° 11 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Question n° 13 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 116.

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 6 december 1999 (Fr.):

*Bijzondere maatregelen voor de identificatie van bepaalde categorieën van honden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 117.

Vraag nr. 23 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 20 december 1999 (N.):

*Uitgaven voor een vordering tot vernietiging bij het Arbitragehof.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 122.

Vraag nr. 27 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 13 januari 2000 (Fr.):

*Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 199.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 6 décembre 1999 (Fr.):

*Mesures spéciales d'identification de certaines catégories de chiens.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 117.

Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

*Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 120.

Question n° 27 de Mme Geneviève Meunier du 13 janvier 2000 (Fr.):

*Intercommunales – organes de gestion et indemnités.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 4, p. 199.

**Vraag nr. 35 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 februari 2000 (Fr.):**

*Verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid burgemeesters, schepenen en leden Bestendige Deputatie.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 278.

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.*

De ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen staat de plaatselijke overheden toe om onroerende goederen te verkopen tegen een lagere prijs dan de ontvanger der registratie heeft geraamd, voor zover de koper aan een reeks voorwaarden voldoet.

Artikel 3, § 2, van de ordonnantie bepaalt dat een plaatselijke overheid die de ordonnantie niet toepast, het onroerend goed niet mag verkopen vooraleer het Gewest en andere administratieve overheden hun recht op voorkoop hebben kunnen uitoefenen. Het besluit van 28 januari 1993 legt de procedure vast die in dat geval moet worden gevolgd. De ordonnantie voorziet echter in geen enkele sanctie als deze procedure niet nageleefd wordt.

Kan de minister mij zeggen hoeveel onroerende goederen de plaatselijke overheden verkocht hebben met toepassing van de voornoemde ordonnantie, met vermelding van de ligging van het goed, de gemeente, de verkoopprijs, het toegekende kortingspercentage en de oppervlakte van het goed?

Hebben plaatselijke overheden goederen verkocht zonder de ordonnantie toe te passen sinds ze in werking is getreden? Zo ja, welke plaatselijke overheden en welke goederen? Werd de procedure in artikel 3 van het besluit van 28 januari 1993 altijd nageleefd? Zo niet, heeft de minister de verkopen in kwestie dan nietig verklaard?

Heeft het Gewest of een andere administratieve overheid al gebruik gemaakt van het recht van voorkoop waarin de ordonnantie voorziet? Zo ja, in welke gevallen? Zo neen, waarom niet?

**Voorlopig antwoord:** Om op de gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geacht lid dat ik de Administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Question n° 35 de M. Bernard Clerfayt du 22 février 2000 (Fr.):**

*Responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins et membres de la Députation permanente.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 278.

**Question 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.*

L'ordonnance du 29 août 1991 visant à favoriser l'accès au logement social moyen permet aux pouvoirs locaux de vendre des biens immobiliers à un prix inférieur à l'estimation faite par le receveur de l'enregistrement, pour autant que l'acquéreur respecte une série de conditions.

L'article 3, § 2 de l'ordonnance prévoit qu'un pouvoir local ne faisant pas application de l'ordonnance ne peut vendre le bien qu'après avoir permis à la Région et d'autres autorités administratives d'exercer un droit de préemption. L'arrêté du 28 janvier 1993 précise la procédure à suivre dans ce cas. L'ordonnance ne prévoit cependant aucune sanction en cas de non-respect de cette procédure.

Le ministre peut-il m'informer du nombre de biens vendus par un pouvoir local en utilisant ladite ordonnance, en précisant la situation du bien, la commune, le prix de vente, le pourcentage de réduction octroyée et la contenance du bien.

Des pouvoirs locaux ont-ils vendu des biens sans recourir à l'ordonnance depuis l'entrée en vigueur de celle-ci. Si oui, quels sont ces pouvoirs locaux et quels sont les biens concernés? La procédure prévue à l'article 3 de l'arrêté du 28 janvier 1993 a-t-elle toujours été respectée? Dans le cas contraire, le ministre a-t-il annulé les ventes incriminées?

La Région ou une autre autorité administrative, a-t-elle déjà fait usage du droit de préemption prévu dans l'ordonnance? Si oui, dans quels cas? Si non, pour quelles raisons?

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.



**Minister belast met Openbare Werken,  
Vervoer, Brandbestrijding en Dringende  
Medische Hulp**

Vraag nr. 40 van de heer Stéphane de Lobkowitz d.d. 9 december  
1999 (Fr.):

*Kunstwerken aangekocht door het Gewest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in  
Bulletin nr. 3, blz. 126.

**Ministre chargé des Travaux publics,  
du Transport et de la Lutte contre l'Incendie  
et l'Aide Médicale Urgente**

Question n° 40 de M. Stéphane de Lobkowitz du 9 décembre  
1999 (Fr.):

*Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le  
Bulletin n° 3, p. 126.

### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
 (Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 13 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

*Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.*

Sommige gemeentelijke aanlegwerken, onder andere het plaatsen van snelheidsvertragers, kunnen ook door privé-personen worden gefinancierd. Aldus hebben de inwoners van de Vronerodelaan in 1988 geld bijeengelegd voor het aanleggen van drie snelheidsvertragers in hun straat.

Wanneer de inwoners van de François Folielaan in februari 1989 hetzelfde wilden doen, werd de beslissing van de Ukkelse gemeenteraad waarbij hun dit werd toegestaan, in een ministerieel besluit van 4 juli 1989 echter nietig verklaard. Het besluit tot nietigverklaring was gebaseerd op het advies van de Adviescommissie voor het Wegverkeer voor de gehele Brusselse agglomeratie. Deze Commissie, die zowel voor het dossier van de Vronerodelaan als voor het dossier van de François Folielaan werd geraadpleegd, was in het laatste geval van mening dat de gemeente haar wettelijke verantwoordelijkheid op het vlak van het beheer van de gemeentewegen niet op particulieren kan afwenden en dat ze bijgevolg zelf alle kosten die uit haar eigen beslissingen voortvloeien te haren laste moet nemen.

In het eerste geval legde de toenmalige minister van Verkeerswezen (de heer Herman De Croo) het advies van de Commissie naast zich neer. Zijn opvolger (de heer Jean-Luc Dehaene) heeft zich daarentegen wel aan het advies van de Commissie gehouden.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

Question n° 13 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

*Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.*

Le financement de certains aménagements de nature communale, notamment l'installation de casse-vitesse, peut aussi être privé. Ainsi les riverains de l'avenue Fond'Roy se sont-ils cotisés en 1988 pour supporter les frais de la pose de trois ralentisseurs de vitesse dans leur artère.

Lorsque les habitants de l'avenue François Folie ont voulu en faire autant en février 1989, la décision du conseil communal d'Uccle les y autorisant a été cependant improuvée par un arrêté mpinistériel du 4 juillet 1989. L'arrêté d'improbation étant fondé sur l'avis de la Commission consultative de la Circulation routière pour l'ensemble de l'Agglomération bruxelloise, développé tant à propos du dossier Fond'Roy que du dossier François Folie, considérant notamment que "la commune ne peut déléguer à des particuliers la responsabilité qui lui incombe légalement en matière de gestion de la voirie communale et qu'en conséquence elle doit prendre en charge les dépenses résultant de ses propres décisions".

Dans le premier cas, le ministre des communications de l'époque (Monsieur Herman De Croo) avait refusé de suivre l'avis de la Commission, tandis que son successeur (Monsieur Jean-Luc Dehaene) a, au contraire, fait sien l'avis de la Commission.

Op de schriftelijke vraag nr. 382 van de heer Zenner d.d. 11 februari 1993 heeft uw voorganger, de heer Jean-Louis Thys, het volgende geantwoord:

“Het komt inderdaad vaak voor dat particulieren tussenkomen in de kosten voor de aanleg van de wegen, door middel van een recuperatiebelasting, in uitvoering van stedenbouwkundige voorschriften bij de aanleg van verkavelingen, of op vrijwillige basis voor een verbetering van de openbare ruimte rond privé-projecten of om de toegang ertoe mogelijk te maken.

Het is bijgevolg niet uitgesloten dat inwoners deelnemen in de werken uitgevoerd voor de beperking van de snelheid in hun straat.

Het lijkt er naar mijn mening bijgevolg op dat het advies van de Adviescommissie voor het Wegverkeer niet moet worden opgevolgd. Deze Commissie beweert immers dat de gemeente aan particulieren de verantwoordelijkheid delegeert die haar wettelijk toekomt voor wat betreft het beheer van de gemeentelijke weg indien zij aan de omwonenden van een straat toestemming verleent om tussen te komen in de kostprijs van de inrichting ervan.

De grondslag van deze rechtvaardiging is volkomen vreemd aan de bevoegdheid van de Adviescommissie die is belast met het verstrekken van adviezen betreffende verkeers- en parkeerproblemen van voertuigen en niet voor wat betreft de financiering van deze infrastructuurwerken.”

De heer Thys heeft eraan toegevoegd dat hij die kwestie zou voorleggen aan de nationale minister van Verkeerswezen omdat die als enige terzake bevoegd is.

Wat is het resultaat van dit overleg?

Indien u niet in kennis bent gesteld van dit resultaat, kan u dan zelf voor dit overleg zorgen?

Hebt u weet van andere beslissingen in die zin op het grondgebied van het Gewest?

**Antwoord:** Na raadpleging van mijn Administratie, kan ik het geacht lid volgende verduidelijkingen verstrekken.

Wat in het bijzonder de aanleg betreft van een verkeersdrempel in de Folielaan, wens ik het geacht lid eraan te herinneren dat een verkeersdrempel gereguleerd wordt in de wegcode. Een verkeersdrempel moet bijgevolg worden gezien als een verkeersteken of een maatregel tot regeling van het verkeer.

Volgens artikel 13 van de gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer, valt de plaatsing van dergelijke verkeerstekens ten laste van de overheid die het beheer over die weg uitoefent. Overeenkomstig artikel 17 van diezelfde wet worden de kosten verbonden aan de plaatsing, het onderhoud en de vernieuwing van de verkeerstekens gedragen door de overheid die ze heeft geplaatst.

Wanneer in een aanvullend reglement betreffende de politie op het wegverkeer, de gemeente de plaatsing van een verkeerssignalisatie ten laste legt van de buurtbewoners, dan kan de toezichthoudende federale minister in principe niet anders dan de gemeente erop wijzen dat zij haar wettelijk geregelde verantwoordelijkheid niet kan afwentelen op privé-personen.

Privé-personen kunnen echter een vrijwillige schenking aan de gemeentekas doen, waarna de gemeente op eigen kosten de plaatsing van een verkeersdrempel kan uitvoeren.

En réponse à une question écrite n° 382 de Monsieur Zenner du 11 février 1993, votre honorable prédécesseur, Monsieur Jean-Louis Thys leur répondait :

“Il est fréquent que des particuliers interviennent dans les frais d'aménagement de voiries, soit par le biais d'une taxe de récupération, soit en exécution de prescriptions d'urbanisme dans l'aménagement de lotissements, soit volontairement pour l'amélioration de l'espace public autour ou pour accéder à des projets privés.

Il n'est dès lors pas exclu que des habitants participent à des travaux de modération de vitesse réalisés sur leur voirie.

Il me semble dès lors qu'il ne convient pas de partager l'avis de la Commission consultative de la Circulation routière qui prétend que la commune délègue à des particuliers la responsabilité qui lui incombe légalement en matière de gestion de la voirie communale quand elle permet aux habitants d'une voirie d'intervenir dans le coût d'aménagement de celle-ci.

Le fondement de cette justification est d'ailleurs étranger à la compétence de la Commission consultative qui est chargée de donner des avis sur les problèmes de la circulation et du stationnement des véhicules et non du financement de ces travaux d'infrastructure”.

Il ajoutait qu'il évoquerait cette question auprès du ministre national des communications qui reste toutefois seul compétent en la matière.

Quel a été le résultat de cette concertation?

Si l'on ne vous a pas communiqué le résultat, pouvez-vous à votre tour vous charger de cette concertation?

Par ailleurs, avez-vous connaissance d'autres décisions en ce sens sur le territoire de la Région?

**Réponse:** Après avoir consulté mon Administration, je suis en mesure de fournir à l'honorable membre les précisions suivantes.

En ce qui concerne plus particulièrement l'aménagement d'un casse-vitesse sur l'avenue Folie, je tiens à signaler à l'honorable membre que ces aménagements sont réglementés par le code de la route. Il convient dès lors de traiter ce casse-vitesse comme un signal routier ou comme une mesure qui permet de réguler la circulation.

Conformément à l'article 13 de la loi coordonnée relative à la police sur la circulation routière, la réalisation de tels signaux relève de l'autorité gestionnaire de la voirie en question. Conformément à l'article 17 de la même loi le coût du placement, de l'entretien et du remplacement de signaux routiers est à financer par l'autorité qui les a placés.

Si dans une réglementation complémentaire concernant la police sur la circulation routière une commune impute aux riverains le coût financier de la réalisation d'une signalisation routière, le ministre fédéral de tutelle peut en principe uniquement faire observer à la commune qu'elle ne peut répercuter sa responsabilité légale sur des particuliers.

Cependant, il est loisible à des particuliers de faire un don à leur commune qui peut alors se charger à ses propres frais de l'aménagement d'un casse-vitesse.

**Vraag nr. 33 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 februari 2000 (N.):**

*Gesco's die ter beschikking gesteld worden van de gemeenten.*

Graag had ik van de minister-voorzitter het volgende vernomen:

1. Hoeveel Nederlandstalige en hoeveel Franstalige gesco's werden er in 1999 door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter beschikking gesteld van elk van de 19 Brusselse gemeenten?
2. Hoeveel Nederlandstalige en hoeveel Franstalige gesco's worden in 2000 door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter beschikking gesteld van elk van de 19 Brusselse gemeenten?
3. Welke zijn de criteria volgens dewelke de beschikbare gesco's verdeeld worden over de onderscheiden gemeenten?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid te melden dat ik de vraag overgezonden heb aan de heer Eric Tomas, minister belast met Tewerkstelling. Deze aangelegenheid behoort immers tot zijn bevoegdheden.

**Vraag nr. 36 van de heer Jos Van Assche d.d. 22 februari 2000 (N.):**

*Imago van Brussel in het kader van Brussel 2000 en actuele werken aan het Beursgebouw, evenals toekomst van de beurs.*

Nu Brussel 2000, wat een culturele happening zou moeten voorstellen, meteen van start gaat, ligt in het hartje Brussel de Beurs er erg desolaat bij. Nadat het gebouw werd gezandstraald moest blijkbaar worden overgegaan tot het vervangen van de trappen. Thans liggen de andere trappen er in gruiselamenten bij wat het imago van Brussel als culturele hoofdstad zeker niet ten goed komt.

De manier waarop het pand erbij ligt staat trouwens symbool voor de gang van zaken op onze beurs. De Belgische waarden scoren bijzonder slecht en de Bel 20 doet het alles behalve schitterend. Het wordt dermate erg dat er blijkens een bepaalde pers intenties in hoofde van uw Gewestregering bestaan om de Brusselse beurs te redden m.a.w. nieuw leven trachten in te blazen.

Wat is daar van aan en welke concrete maatregelen – zo er al zijn bedacht – worden er overwogen?

**Antwoord:** Het Beursgebouw is opgetrokken rond 1860. Dit gebouw is het belangrijkste scharnierpunt van het omvangrijke urbanisatieproject van de grote boulevards in het centrum. Het is een van de belangrijkste stedelijke oriëntatiepunten te Brussel en is gelegen in de buurt van de Grote Markt die is opgenomen op de lijst van het beschermde werelderfgoed.

Het is duidelijk dat het onderhoud van de buitenzijde van het Beursgebouw tot voor kort verwaarloosd werd. De overheid heeft niet altijd beschikt over de voor de renovatie noodzakelijke financiële middelen.

Nochtans is de stad Brussel begonnen met een belangrijk renovatieprogramma van de gevels van dit prestigieuze gebouw en het

**Question n° 33 de Mme Brigitte Grouwels du 21 février 2000 (N.):**

*ACS mis à la disposition des communes.*

Je souhaiterais que le ministre-président réponde aux questions suivantes:

1. Combien y a-t-il de francophones et de néerlandophones parmi les ACS mis à la disposition de chacune des 19 communes bruxelloises en 1999 par la Région de Bruxelles-Capitale?
2. Combien y a-t-il de francophones et de néerlandophones parmi les ACS mis à la disposition de chacune des 19 communes bruxelloises en 2000 par la Région de Bruxelles-Capitale?
3. Quels sont les critères qui sont utilisés pour répartir les ACS disponibles entre les différentes communes?

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que j'ai transmis sa question à monsieur Eric Tomas, ministre chargé de l'Emploi. La matière y évoquée relève en effet de ses attributions.

**Question n° 36 de M. Jos Van Assche du 22 février 2000 (N.):**

*Image de Bruxelles dans le cadre de Bruxelles 2000 et travaux actuels au bâtiment de la Bourse, ainsi qu'à l'avenir de celle-ci.*

Bruxelles 2000 entend être un événement culturel; à peine est-il sur les rails que la Bourse, en plein cœur de Bruxelles, offre aux regards une vue pitoyable. Après le sablage du bâtiment, il fallait apparemment remplacer les escaliers. Actuellement, ils sont en morceaux, ce qui ne redore certainement pas l'image de Bruxelles en tant que capitale de la culture.

D'ailleurs, l'apparence du bâtiment reflète bien la situation que connaît la place boursière. Les valeurs belges ont enregistré des résultats particulièrement mauvais et le Bel 20 ne se porte vraiment pas au mieux. La situation est tellement grave que le gouvernement régional envisagerait – selon les informations d'une certaine presse – de sauver la Bourse de Bruxelles, c'est-à-dire de lui redonner vie.

Qu'en est-il? Quelles mesures concrètes envisage-t-on, si du moins des mesures sont prévues?

**Réponse:** La Bourse est un bâtiment qui a été édifié aux alentours de 1860. ce bâtiment constitue le point d'articulation principal dans le vaste projet d'urbanisation des grands boulevards du Centre. Il constitue un des repères majeurs urbains à Bruxelles et est situé à proximité de la Grand'Place, classée au Patrimoine Mondial.

Il est certes incontestable qu'aujourd'hui, la Bourse est un bâtiment dont l'entretien extérieur a laissé quelque peu à désirer. Les moyens financiers publics n'ont pas toujours été à la mesure des besoins en rénovation.

Désormais, la Ville de Bruxelles a entamé un vaste programme de rénovation des façades de cet édifice prestigieux et la marque la plus

duidelijkste teken hiervan is op dit ogenblik de venieuwing van de majestueuze trap vóór het gebouw. De Beurs is trouwens een beschermd monument en heeft dus een architecturale en historische waarde.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestudeert de mogelijkheid om in het kader van de bevoegdheden “monumenten en landschappen” aan de stad subsidies toe te kennen om het programma van de werken voort te zetten. Anderzijds zal staatssecretaris E. André, belast met het erfgoed, in de loop van de onderhandelingen van de bijakte nr. 6 van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die in de loop van de volgende weken zullen worden aangevat, pleiten voor de inschrijving van een terugkerend bedrag inzake “monumenten en landschappen”, teneinde te beantwoorden aan de noden ter zake.

Wat het financiële aspect van uw vraag betreft hebben de recente gebeurtenissen aangetoond dat de federale regering, binnen het kader van haar bevoegdheden, belangstelling heeft voor een beursactiviteit te Brussel en voor de ontwikkeling van een financieel centrum dat deze naam waardig is in de hoofdstad. De creatie van dit embryo van een grote Europese beurs, ontstaan uit de fusie van de beurzen van Amsterdam, Parijs en Brussel, zal een oplossing bieden voor het schaalprobleem dat een handicap was voor Brussel. Deze fusie komt zowel tegemoet aan de verlangens van de ondernemingen als van de makelaars en de analisten, kortom van alle financiële medespelers. Er is dus reden tot optimisme, zeker omdat, zoals “l’Echo” opmerkt, de hervatting van de Bel20 vooral moet worden geïntegreerd in een Europese tendens die de waarden van de oude economie gunstig gezind is, eerder dan de euforie om de fusie”.

Er worden dus concrete maatregelen getroffen om de Brusselse beurs weer tot leven te wekken. Deze maatregelen zijn zowel structureel, architecturaal (renovatie van het gebouw) als financieel.

**Vraag nr. 37 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 februari 2000 (Fr.):**

***Subsidies aan de gemeenten in het kader van de veiligheidscontracten***

1. Kan de minister me voor de periode 1992-1999 meedelen hoe groot het aandeel was van het Gewest in het bedrag dat elke gemeente in het kader van de veiligheidscontracten ontvangen heeft?
2. Kan hij me zeggen hoeveel elke gemeente gependeed heeft aan veiligheid, preventie en stadrenovatie?
3. Kan hij me, voor elk van de voormelde aspecten en voor elke gemeente, meedelen hoeveel veiligheids- en preventiewerkers er dankzij deze subsidies zijn aangeworven en welke projecten er op het vlak van de stadsvernieuwing zijn opgezet?

***Antwoord:***

1. Veiligheidscontract (Gewestelijk hoofdstuk – in miljoen BEF) – tabel in bijlage.
2. Gewestelijke opsplitsing (zonder Stadswachten) – tabel in bijlage.

visible est actuellement la réfection de l’escalier majestueux devant le bâtiment. Il convient par ailleurs de préciser que la Bourse fait partie des monuments classés, signe s’il en est de sa valeur architecturale et historique.

La Région de Bruxelles-Capitale, dans le cadre de ses compétences “Monuments et Sites” étudie, la possibilité d’octroyer des subsides à la Ville afin de poursuivre le programme des travaux. D’autre part, lors des négociations de l’avenant n° 6 de l’accord de coopération entre l’Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale qui seront entamées dans les prochaines semaines, le secrétaire d’Etat E. André en charge du patrimoine sera amené à défendre l’inscription d’un montant récurrent en matière de “Monuments et Sites” afin de faire face aux besoins en la matière.

En ce qui concerne l’aspect plus financier de votre question, l’actualité récente a montré l’intérêt du Gouvernement fédéral, dans le cadre de ses compétences, pour une activité boursière à Bruxelles et pour le développement d’une place financière digne de ce nom dans la Capitale. La création de cet embryon de grande bourse européenne, née de la fusion des bourses d’Amsterdam, Paris et Bruxelles, permettra de résoudre le problème de taille qui handicapait Bruxelles. Cette fusion comble tant les désirs des entreprises que des courtiers et des analystes, bref de l’ensemble des acteurs financiers. L’optimisme est donc de rigueur, d’autant plus que comme le note l’Echo: “la reprise du Bel20 est surtout à intégrer dans une tendance européenne favorable aux valeurs de la vieille économie reprises plutôt que dans l’euphorie née de la fusion.

En conclusion des mesures concrètes sont prises afin de ranimer la Bourse de Bruxelles, ces mesures portent tant sur le structurel, l’architectural (rénovation du bâtiment) que sur le financier.

**Question n° 37 de M. Bernard Clerfayt du 22 février 2000 (Fr.):**

***Subsidies aux communes dans le cadre des contrats de sécurité.***

1. Pourriez-vous, pour les années 1992 à 1999, m’indiquer la quote-part régionale attribuée à chaque commune bénéficiant d’un contrat de sécurité?
2. Pourriez-vous, pour chaque commune, m’indiquer la part qui relève de l’aspect sécurité, prévention ou du renouveau urbain?
3. Pour chacun des aspects repris supra et par commune, pourriez-vous m’indiquer le nombre de personnel de sécurité et de prévention qui a été engagé grâce à ces subsides ainsi que les projets qui ont été développés dans le cadre du volet renouveau urbain?

***Réponse:***

1. Contrat de sécurité (Volet régional – en millions de BEF) – tableau en annexe.
2. Ventilation régionale (hors APS) – tableau en annexe.

### 3. EVT (zonder Stadswachten), betoelaagd door het Gewest.

#### 3.1. Tabel in bijlage.

#### 3.2. Inleiding

Het hoofdstuk stadsvernieuwing van de veiligheids- en samenlevingscontracten moet bijdragen tot het oplossen van de problemen waarmee de steden kampen ingevolge het opstarten, in een context van geïntegreerde actie, van een aantal acties die kunnen leiden tot werkelijke oplossingen voor de levens- en veiligheidsproblemen die zich op bepaalde plaatsen opstapelen.

In het perspectief te antwoorden op de veiligheidsproblemen en de problemen ingevolge de territoriale, sociale en economische breuklijnen die het stadweefsel aantasten, moeten de stadsvernieuwingprojecten het voorwerp uitmaken van de toepassing van het lokaal buurtbeleid dat ontwikkeld wordt op grond van de onderstaande basisprincipes:

- de oprichting van justitie-antennes;
- de armoedebestrijding;
- de verbetering van het stedelijk milieu en van de levensomstandigheden in de wijken;
- de geïntegreerde sociale ontwikkeling;
- de versterkte aanwezigheid van de politie in de wijken.

Bovendien moeten de stadsvernieuwingprojecten passen in de specifieke prioriteiten bepaald door de verschillende betoelagende overheden – federaal, Gewesten en Gemeenschappen – in het kader van de Interministeriële Conferentie over de Stadsvernieuwing.

De initiatieven ontwikkeld voor de stadsvernieuwing kaderen in de toepassing van proefprojecten en worden uitgevoerd in de meest kansarme wijken.

#### 3.3. Stadsvernieuwing – tabel in bijlage.

Bijlagen

### 3. ETP (hors APS) subventionnés par la Région.

#### 3.1. Tableau en annexe.

#### 3.2. Préambule

Le volet renouveau urbain des contrats de sécurité et de société doit contribuer à rencontrer les problèmes que connaissent les villes par la mise en oeuvre, dans une optique d'action intégrée, d'un ensemble d'actions susceptibles d'apporter des solutions réelles aux problèmes de vie et de sécurité qui se conjuguent à certains endroits.

Dans la perspective de répondre aux problèmes de sécurité ainsi qu'aux problèmes issus des fractures territoriales, sociales et économiques à l'oeuvre dans le tissu urbain, les projets de renouveau urbain doivent faire l'objet de la mise en oeuvre de politiques locales de proximité développées selon les cinq axes principaux suivants:“

- la création d'antennes de justice;
- la lutte contre la pauvreté;
- l'amélioration de l'environnement urbain et des conditions de vie dans les quartiers;
- le développement social intégré;
- la présence policière renforcée au niveau des quartiers.

En outre, les projets de renouveau urbain doivent s'inscrire dans le cadre des priorités spécifiques arrêtées par les différentes autorités subsidiaires – fédérales, régionales et communautaires – dans le cadre de la Conférence interministérielle sur le renouveau urbain.

Les initiatives développées dans le cadre du renouveau urbain sont conçues dans le cadre de la mise en oeuvre de projets pilotes et sont réalisées au sein des quartiers les plus fragilisés.

#### 3.3. Renouveau urbain – tableau en annexe.

Annexes

#### 1. Veiligheidscontract (Gewestelijk hoofdstuk – in miljoen BEF)

#### 1. Contrat de sécurité (Volet régional – en millions de FB)

	92	93	94	95	96	97	98	99	Totaal-Total
Anderlecht	23,3	25,1	30,6	27,8	28,1	28,1	28,8	25,2	217
Brussel-Stad Bruxelles-Ville	46,6	46,6	28,0	25,6	25,4	23,6	31,7	47,3	274,8
Etterbeek	0	0	19,1	28,4	21,7	21,1	26,5	23,7	140,5
Vorst	25,9	27,1	28,6	27,1	25,1	25,8	24,6	26,1	210,3
Forest									
Elsene	17,6	17,6	22,6	23,1	23,1	21,1	21,3	21,3	167,7
Ixelles									
Koekelberg	0	0	15,7	13,0	13,0	11,1	11,4	13,0	77,2
Sint-Jans-Molenbeek Molenbeek-Saint-Jean	28,2	29,7	28,4	32,1	37,2	34,3	46,2	33,4	269,5
Sint-Gillis Saint-Gilles	14,5	15,6	22,4	24,9	24,6	29,2	27,0	27,0	185,2
Sint-Joost Saint-Josse	16,0	16,0	20,9	18,4	17,9	17,2	21,2	20,5	148,1
Schaarbeek Schaarbeek	24,5	26,8	24,0	26,5	28,6	37,7	37,7	37,6	243,4
Totaal Total	196,6	204,5	240,3	246,9	244,7	249,2	276,4	275,1	

2. Gewestelijke verdeling (zonder Stadswachten)  
 2. Ventilation (hors APS)

1999	Veiligheid burgerpersoneel – Sécurité personnel civil	Veiligheid politiepersoneel – Sécurité personnel police	Preventie – Prévention	Stadsvernieuwing – Renouveau urbain
Anderlecht	4.200.000	8.750.000	5.500.000	–
Brussel-Stad Bruxelles-Ville	0	10.200.000	10.500.000	4 Gesco's 4 ACS
Etterbeek	6.300.000	7.650.000	7.250.000	–
Vorst	3.400.000	8.750.000	3.600.000	–
Forest				
Elsene	0	16.150.000	5.000.000	–
Ixelles				
Koekelberg	2.375.000	7.650.000	2.200.000	–
Sint-Jans-Molenbeek Molenbeek-Saint-Jean	9.500.000	11.900.000	9.000.000	5 Gesco's 5 ACS
Sint-Gillis Saint-Gilles	8.150.000	7.650.000	3.500.000	12 Gesco's 12 ACS
Sint-Joost Saint-Josse	1.900.000	7.650.000	7.700.000	4 Gesco's 4 ACS
Schaerbeek Schaerbeek	3.900.000	7.650.000	17.200.000	3 Gesco's 3 ACS
TOTAAL TOTAL	37.825.000	94.000.000	71.450.000	28 Gesco's 28 ACS

Opmerkingen:

1. De opsplitsing voor de vorige jaren is niet beschikbaar.
2. Het verschil tussen de bedragen vermeld in de tabellen 1 en 2 bestaat uit de werkings- en/of de investeringskosten.

Remarques:

1. La ventilation pour les années précédentes n'est pas disponible.
2. La différence entre les montants figurant aux tableaux 1 et 2 est constituée des frais de fonctionnement et/ou d'investissement.

3. EVT (zonder Stadswachten), betoelaagd door het Gewest  
 3. ETP (hors APS), subventionnés par la Région

3.1

1999	EVT Veiligheid burgerpersoneel – ETP Sécurité personnel civil	EVT Veiligheid politiepersoneel – ETP Sécurité personnel police	EVT-preventie – ETP-prévention	Stadsvernieuwing – Renouveau urbain
Anderlecht	3	10	5	0
Brussel-Stad Bruxelles-Ville	0	12	9	0
Etterbeek	7	9	7	0
Vorst	4	10	3	0
Forest				
Elsene	0	19	4	0
Ixelles				
Koekelberg	2,5	9	2	0
Sint-Jans-Molenbeek Molenbeek-Saint-Jean	13	14	9	5
Sint-Gillis Saint-Gilles	7	11	3	12

Sint-Joost	2	9	7	4
Saint-Josse				
Schaerbeek	3	9	16	3
Schaerbeek				
Totaal	41,5	112	65	28 Gesco's
Totaal				28 ACS

Totaal EVT = 246,5.

Total ETP = 246,5.

### 3.3 Stadsvernieuwing

#### A. Brussel-Stad

Wijk: Marolen, Beneden-Laken (aanvulling bij wijkcontract).

Inhoud: Schoolbemiddeling, straatanimatoren, contact met de bewoners en intergenerationele en interculturele activiteiten, dienst voor schuldbemiddeling.

Project: Recyclerend (cofinanciering), veiligheid van de verlaten gebouwen, justitie-antenne.

#### B. Sint-Jans-Molenbeek

Wijk: Sint-Jan-Baptistvoorplein (aanvulling bij wijkcontract en Urban-project).

Inhoud: Buurtpolitie, hulp voor de justitiabele minderjarigen, vrouwenhuis, inrichting van de openbare ruimte, begeleiding van de gevangenen, werf-vakantiecentrum, justitie-antenne.

#### C. Sint-Gillis

Wijk: Bethlehemplein.

Inhoud: Aankoop en renovatie van een gebouw, ontwikkelingspool van de buurt, dienst voor gerechtelijke bijstand, justitie-antenne.

#### D. Sint-Joost

Wijk: Noordwijk.

Inhoud: Buurtpolitie, begeleiding gerechtelijk en bij zware schulden, herstel van het sociale weefsel, straathoekwerker, inrichting van een lokaal.

#### E. Schaarbeek

Wijk: Gaucheret.

Inhoud: Buurtpolitie, constructie van een prefabgebouw dat het toekomstige "huis van de burgers" zal vormen, inrichting van de stedelijke ruimte, gerechtelijke bijstand, decentralisering van het OCMW, sociale sportieve animatie, drugpreventie.

**Vraag nr. 38 van de heer Guy Vanhengel d.d. 22 februari 2000 (N.):**

***Het niet naleven van de taalwetgeving door sommige gemeentelijke politiediensten.***

Uit de informatie waarover ik beschik, blijkt dat de politie van de Stad Brussel bij het vaststellen van snelheidsovertredingen door

### 3.3. Renouveau urbain

#### A. Bruxelles-Ville

Quartier: Marolles, Bas de Laeken (complément au contrat de quartier).

Contenu: Médiation scolaire, animateurs de rue, contrat avec les habitants et activités intergénérationnelles et interculturelles. Service de médiation de dettes.

Projet: Recyclant (cofinancement), sécurisation des immeubles abandonnés, antenne de Justice.

#### B. Molenbeek-Saint-Jean

Quartier: Parvis Saint-Jean-Baptiste (complément au contrat de quartier et projet Urban).

Contenu: Police de proximité, aide aux mineurs justiciables, maison des femmes, aménagement de l'espace public, accompagnement des détenus, chantier-centre de vacances, antenne de Justice.

#### C. Saint-Gilles

Quartier: Place Bethléem.

Contenu: Acquisition et rénovation d'un immeuble, pôle de développement du quartier, service d'aide juridique, antenne de justice.

#### D. Saint-Josse

Quartier: Quartier Nord.

Contenu: Police de proximité, guidance juridique et surendettement, remmaillage social, éducateur de rue, aménagement d'un local.

#### E. Schaarbeek

Quartier: Gaucheret.

Contenu: Police de proximité, construction d'un préfabriqué préfigurant la future "maison des citoyens", aménagement de l'espace urbain, aide juridique, décentralisation du CPAS, animation socio-sportive, prévention de la toxicomanie.

**Question n° 38 de M. Guy Vanhengel du 22 février 2000 (N.):**

***Non-respect de la législation linguistique par certains services de police communaux.***

Il ressort des informations en ma possession que la police de Bruxelles-ville, lorsqu'elle constate des excès de vitesse par contrôle-



middel van radarcontroles systematisch een eentalige Pro Justitia verzendt naar de eigenaar van het voertuig waarmee de overtreding werd begaan.

Deze handelswijze zou in strijd zijn met de taalwetgeving op het gebruik in bestuurszaken, die zou voorzien in de verplichting om in derdelijke situaties een in beide landstalen opgestelde Pro Justitia te verzenden naar de eigenaar van het voertuig waarmee de overtreding werd begaan. Dit is alvast de praktijk bij het opstellen van parkeerboetes.

De wet en de jurisprudentie zouden immers duidelijk zijn, Pro Justicias dienen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op straffe van nietigverklaring, in beide landstalen te worden opgesteld.

Graag had ik van de minister-voorzitter vernomen of hij weet heeft van dergelijke praktijken bij de politie van de Stad Brussel. Kan de minister-voorzitter mij overigens meedelen of ook andere Brusselse gemeentelijke politiediensten er dergelijke praktijken op nahouden.

Tevens had ik van de minister-voorzitter willen vernemen of hij overweegt stappen te ondernemen teneinde de taalwetgeving te doen naleven, en indien dat zo is welke stappen dat zullen zijn.

**Antwoord:** Uit de inlichtingen die mij werden meegedeeld door de politie van de Stad Brussel blijkt dat zij de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtelijke aangelegenheden, onder meer artikel 11, voor het opstellen van processen-verbaal ten gevolge van snelheidsovertredingen naleeft.

In de praktijk wordt de taalaanhorigheid vastgesteld door de formele keuze van de overtreder of door de taal die hij gebruikt als het proces-verbaal niet op tegenspraak wordt opgesteld.

In geval het proces-verbaal niet op tegenspraak is opgesteld, wordt de taalaanhorigheid van de vermoedelijke auteur van de overtreding afgeleid uit de door hem gekozen taal op de immatriculatieaanvraag die hij indiende bij het DIV van het Ministerie voor Verkeer en Infrastructuur. De verbaliserende overheid kent de identiteit van de gebruiker van het voertuig niet op het ogenblik van de overtreding.

In tegenstelling tot de gebruikelijke situatie voor de onmiddellijke administratieve inningen, worden de processen-verbaal nooit in de twee talen opgesteld. Indien de bestemming van het afschrift van een proces-verbaal dit wenst, wordt hem een vrije vertaling bezorgd.

**Vraag nr. 39 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 maart 2000 (N.):**

***Gehanteerde taalgebruik van de vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Comité der Regio's.***

Tijdens het avondjournaal van TV2 zagen we op woensdag 16 februari minister Chabert het woord voeren tijdens de vergadering van het Comité der Regio's in Brussel. De minister lichtte zijn standpunt toe met betrekking tot samenstelling van de Oostenrijkse regering. De voertaal die de minister hanteerde was het Frans.

radar, envoie systématiquement un pro justicia unilingue au propriétaire du véhicule avec lequel l'infraction a été commise.

Cette pratique serait contraire à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui prévoit, dans de telles circonstances, l'envoi au propriétaire du véhicule avec lequel l'infraction a été commise d'un pro justicia établi dans les deux langues. Telle est en tout cas la pratique en vigueur pour l'établissement des amendes de parcage.

La loi et la jurisprudence sont univoques. Sous peine de nullité, les pro justicia doivent être établis, en Région de Bruxelles-Capitale, dans les deux langues nationales.

Je souhaiterais que le ministre-président me dise s'il a connaissance de l'existence de telles pratiques à la police de Bruxelles-ville. Le ministre-président peut-il également me dire si d'autres services de police communaux bruxellois ont eux aussi recours à ces pratiques?

Je souhaiterais également que le ministre me dise s'il envisage des démarches afin de faire respecter la législation linguistique et, dans l'affirmative, de quelles démarches il s'agira.

**Réponse:** Des informations qui m'ont été communiquées par la police de la Ville de Bruxelles, il ressort que celle-ci observe les prescriptions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 11, pour l'établissement des procès-verbaux résultant de contrôles de vitesse.

En pratique, l'appartenance linguistique est établie par le choix formel exprimé par le contrevenant ou par la langue qu'il utilise lors que le procès-verbal n'est pas dressé contradictoirement.

Dans le cas où le procès-verbal n'est pas dressé contradictoirement, l'appartenance linguistique de l'auteur présumé de l'infraction se déduit de la langue choisie par celui qui a introduit la demande d'immatriculation auprès de la DIV du ministère des Communications et de l'Infrastructure. En effet, l'autorité verbalisante ignore l'identité de l'utilisateur du véhicule au moment de l'infraction.

Contrairement à la situation en usage pour les perceptions administratives immédiates, les procès-verbaux ne sont jamais rédigés dans les deux langues. Toutefois, si le destinataire de la copie d'un procès-verbal le demande, une traduction libre lui est fournie.

**Question n° 39 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 mars 2000 (N.):**

***Langue utilisée au Comité des Régions par le représentant de la Région de Bruxelles-Capitale.***

Au cours du journal télévisé de TV2 du mercredi 16 février, nous avons vu le ministre Chabert prendre la parole à la réunion du Comité des Régions qui s'est tenue à Bruxelles. Le ministre y expliquait, en français, son point de vue sur la composition du gouvernement autrichien.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen waarom de Nederlandstalige minister die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigt zijn moedertaal niet mag gebruiken?

Bestaan er vanuit de Hoofdstedelijke Regering ten aanzien van haar vertegenwoordiger richtlijnen met betrekking tot de te hanteren landstaal?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 39 gegeven wordt door de heer Jos Chabert, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

**Vraag nr. 41 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 28 februari 2000 (Fr.):**

*Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek*

Heden ten dage erkennen alle partijen dat er voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek dient te worden gezorgd en dat deze moet worden bevorderd, op alle vertegenwoordigings- en beslissingsniveaus. Daarom zou ik graag een antwoord op de volgende vragen krijgen:

1. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “kabinetschef” of “adjunct-kabinetschef”?
2. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “adviseur”?
3. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “attaché”?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat er 6 vrouwen deel uitmaken van het kabinet waarvan 1 adviseur en 5 attaches.

**Minister belast met Openbare Werken,  
 Vervoer, Brandbestrijding en Dringende  
 Medische Hulp**

**Vraag nr. 7 van de heer Marc Cools d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Werking van de commissie voor de coördinatie van de bouwplaatsen.*

Krachtens de ordonnantie over de coördinatie van de bouwplaatsen is op gewestelijk niveau een commissie voor de bouwplaatsen al verschillende maanden aan het werk.

Le ministre-président peut-il m’expliquer pourquoi le ministre néerlandophone qui représente la Région de Bruxelles-Capitale ne peut pas utiliser sa langue maternelle?

Le gouvernement bruxellois a-t-il donné des directives à son représentant sur la langue nationale à utiliser?

**Réponse:** J’ai l’honneur de signaler à l’honorable membre que la réponse à la question écrite n° 39 a été donnée par Monsieur Jos Chabert, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 41 de Mme Béatrice Fraiteur du 9 mars 2000 (Fr.):**

*Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.*

Tous les partis reconnaissent aujourd’hui la nécessité de développer et favoriser l’égalité entre hommes et femmes au sein du monde politique. Cette égalité est à promouvoir à tous les niveaux de représentation et de décision. C’est pourquoi j’aimerais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “chef de cabinet” ou de “chef de cabinet adjoint”?
2. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “conseiller”?
3. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade d’“attaché”?

**Réponse:** J’ai l’honneur de signaler à l’honorable membre que 6 femmes évoluent au cabinet dont 1 conseiller et 5 attachés.

**Ministre chargé des Travaux publics,  
 du Transport et de la Lutte contre l’Incendie  
 et l’Aide Médicale Urgente**

**Question n° 7 de M. Marc Cools du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Fonctionnement de la commission de coordination des chantiers.*

En application de l’ordonnance sur la coordination des chantiers, une commission des chantiers fonctionne au niveau régional depuis plusieurs mois.

Zij dient zich uit te spreken over alle werken aan het gewestelijk wegennet, maar ook over de werken aan bepaalde gemeentewegen.

Kan de minister mededelen hoeveel dossiers deze commissie reeds behandeld heeft en hoeveel zij er bij het eerste onderzoek goedgekeurd of geweigerd heeft?

Sommige weigeringen blijken niet ingegeven te zijn door een noodzakelijke coördinatie van de bouwplaatsen (bijvoorbeeld uitstel van werken op een bouwplaats om verkeersproblemen te voorkomen wegens andere werken die tegelijkertijd uitgevoerd worden), maar door vage redenen die niets te maken met coördinatie, zoals "hinder voor de aanwonenden".

Het is natuurlijk niet mogelijk te voorkomen dat aanwonenden hinder ondervinden van bepaalde werken die noodzakelijk zijn voor de veiligheid van de weggebruikers, om het even wanneer zij uitgevoerd worden.

Vele opdrachtgevers van wegenwerken (concessiehouders, gemeenten,...) geven weliswaar toe dat coördinatie een noodzaak is, maar klagen over de logge en trage werking van de voornoemde commissie en over het overdreven aantal documenten dat zij moeten overleggen.

Kan de minister mededelen of het werk van deze commissie reeds geëvalueerd werd of daartoe beslist werd?

**Aanvullend antwoord:** De evaluatie van de Coördinatiecommissie Werken, waarvan sprake in mijn antwoord dat gepubliceerd werd in het bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 3, blz. 141, wordt niet gepubliceerd maar is voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

**Vraag nr. 22 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 6 december 1999 (Fr.):**

***Borden ter verwelcoming in het Gewest.***

De vorige regering heeft in 1991 de eerste officiële borden doen plaatsen om de mensen die het Gewest binnenrijden welkom te heten.

Daarvoor is destijds 5,9 miljoen betaald.

In een eerste fase werden 60 borden geleverd voor het binnenkomen in (Bienvenue – Welkom – Welcome – Willkommen) en het verlaten van (Au revoir – Tot Weerziens – See you soon – Auf Wiedersehen) het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan er 52 zijn geplaatst en 8 in een magazijn gestapeld.

Ik stel vast dat die nochtans vrij recente borden enorm afschilferen. Wordt er overwogen ze te vervangen? Waaraan kan die schade te wijten zijn? Is zij normaal, en kan deze schade op de leverancier worden verhaald?

Kan u me mededelen hoeveel borden na die eerste fase werden geplaatst en opgeslagen, en hoeveel dat heeft gekost?

Elle est amenée à se prononcer sur tous les travaux en voirie régionale mais aussi sur les travaux dans certaines voiries communales.

Pouvez-vous m'indiquer, Monsieur le ministre, combien de dossiers ont déjà été traités par cette commission et combien ont été acceptés ou refusés lors de leur premier examen par celle-ci?

Il apparaît que certaines décisions de refus ne sont pas motivées par une nécessaire coordination des chantiers (par exemple, report d'un chantier pour éviter une simultanéité avec un autre chantier dont il résulterait des problèmes de circulation) mais par des motifs étrangers à la coordination, vagues comme «gêne des riverains».

Il n'est évidemment pas possible, à quelque moment qu'on les effectue, d'éviter que certains travaux indispensables pour la sécurité des usagers ne gênent les riverains.

De nombreux responsables de travaux en voirie (concessionnaires, communes...), tout en reconnaissant la nécessité d'une coordination, se plaignent de la lourdeur et de la lenteur du fonctionnement actuel de la commission précitée et de l'excès de documents qu'il leur faut produire.

Pouvez-vous, Monsieur le ministre, m'indiquer si une évaluation du travail de cette commission a déjà été réalisée ou décidée?

**Réponse complémentaire:** L'évaluation de la Commission Coordination Chantiers dont question dans ma réponse publiée dans le bulletin des Questions et Réponses n° 3, p. 141, n'est pas publiée mais est disponible au Greffe pour consultation.

**Question n° 22 de M. Stéphane de Lobkowicz du 6 décembre 1999 (Fr.):**

***Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.***

Le gouvernement précédent a procédé, en 1991, à la mise en place des premiers panneaux routiers officiels de bienvenue en territoire de la Région.

Le coût de cette opération se montait à l'époque à 5,9 millions de francs.

Ces panneaux d'entrée (Bienvenue – Welkom – Welcome – Willkommen) et de sortie (Au revoir – Tot Weerziens – See you soon – Auf Wiedersehen) dans la Région de Bruxelles-Capitale représentaient dans une première phase 60 panneaux livrés, 52 panneaux placés et 8 panneaux stockés en réserve.

Je constate à présent que ces premiers panneaux pourtant relativement récents s'écaillent énormément. Un remplacement est-il envisagé? A quoi pourrait être dû cette détérioration? Est-elle normale et le cas échéant un recours est-il envisageable contre le fournisseur?

Pourriez-vous me préciser le nombre de panneaux placés et mis en réserve après cette première phase et le coût de cette opération?

**Antwoord:** Ingevolge zijn schriftelijke vraag welke reeds op 25 juni 1996 aan de heer staatssecretaris E. André werd gesteld, vindt het geacht lid hieronder antwoord op de gestelde vragen.

1. De verwelkomingswoorden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden tussen 21 oktober 1991 en 11 december 1991 geplaatst in het raam van de aan de firma Social Light toegewezen aanneming B.B.B1/831.
2. De eindverrekening van de aanneming vermeldt de volgende gegevens:
  - levering van voorwaarschuwingsborden: 58  
bedrag: 3.791.570 BEF
  - montage van de borden op palen: 50  
bedrag: 378.000 BEF
  - stutpalen: 50  
bedrag: 454.857 BEF
  - anti-graffitibehandeling: 58  
bedrag: 456.750 BEF

Zijnde een totaal bedrag van 5.081.357 BEF, exclusief BTW.
3. De contractuele waarborgtermijn voor deze werken belooft 3 jaar; voor de anti-graffitifilms werd een waarborgtermijn van 10 jaar geteld.
4. In 1994 heeft men vastgesteld dat de op deze borden aangebrachte anti-graffitifilm craquelures begon te vertonen, die voornamelijk te wijten waren aan de U.V.-stralen van de zon. Uit de analyses zou blijken dat het uitzettingscoëfficiënt van de anti-graffitifilm verschilt van deze van het draagvlak.
5. Opgemerkt dient te worden dat de firma Social Light failliet werd verklaard op 13 maart 1995 en dat het bestuur derhalve geen beroep meer kon doen op deze laatste.
6. Ik wens ten slotte te vermelden dat de 8 borden die in de Regie waren opgeslagen, gebruikt werden ter herstelling van schade door ongeval.

Voor het ogenblik staan er geen afgeschilferde panelen “Welkom” en “Tot ziens” meer op de gewestelijke wegen aangezien al de beschadigde panelen vervangen werden. De 5de alinea van de vraag is aldus niet meer aan de orde.

**Vraag nr. 47 van de heer Philippe Debry d.d. 31 januari 2000 (Fr.):**

***Wegwerkzaamheden in de wijk Vogelenzang.***

In zijn antwoord op schriftelijke vraag nr. 13 over de wegwerkzaamheden in de wijk Vogelenzang verwijst de minister uitdrukkelijk naar een vergadering die het bestuur zou organiseren om de voorstellen van het wijkcomité te beoordelen, in aanwezigheid van dat comité.

Wat heeft deze beoordeling opgeleverd?

**Réponse:** Suite à sa question écrite posée le 25 juin 1996 au secrétaire d'Etat E. André, j'ai l'honneur de faire parvenir à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. Les panneaux routiers de bienvenue sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ont été érigés entre le 21 octobre 1991 et le 11 décembre 1991, dans le cadre du marché B.B.B1/831 attribué à la société Social Light.
2. Le décompte final du marché fait mention des éléments suivants:
  - fourniture des panneaux d'avertissement préliminaire: 58  
montant: 3.791.570 BEF
  - montage des panneaux sur des poteaux: 50  
montant: 378.000 BEF
  - poteaux de support: 50  
montant: 454.857 BEF
  - traitement anti-graffiti: 58  
montant: 456.750 BEF

Ou un montant total de 5.081.357 BEF, TVA non comprise.

3. Le délai de garantie contractuel pour ces travaux était de 3 ans, une garantie de 10 ans ayant été convenue pour le traitement anti-graffiti.
4. En 1994, on constata que le film anti-graffiti apposé sur ces panneaux commençait à présenter des craquelures qui étaient principalement dus aux rayons U.V. du soleil. Les analyses allaient faire apparaître que le coefficient de dilatation du film anti-graffiti différait de celui du support.
5. Il convient de remarquer que la société Social Light a été déclarée en faillite le 13 mars 1995 et que l'Administration ne pouvait dès lors plus s'adresser à cette dernière.
6. Enfin, je tiens à indiquer que les 8 panneaux entreposés à la Régie ont été utilisés pour le remplacement de panneaux endommagés suite à des accidents.

Actuellement, il n'y a plus de panneaux “Bienvenue” et “Au revoir” écaillés sur les voiries régionales puisque tous les panneaux endommagés ont été remplacés. Le 5ème alinéa de la question n'est donc plus pertinent.

**Question n° 47 de M. Philippe Debry du 31 janvier 2000 (Fr.):**

***Travaux de voirie dans le quartier Vogelenzang.***

Dans votre réponse à notre question écrite n° 13 concernant les travaux de voirie dans le quartier Vogelenzang vous faites explicitement référence à une réunion d'évaluation des propositions du comité de quartier organisée par l'administration et mettant en présence ledit comité.

Pouvez-vous nous dire quel a été le résultat de cette évaluation?

Welk gevolg is aan dit overleg gegeven?

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geacht lid de volgende informatie mede te delen:

De wegenwerken, die momenteel aan de gang zijn op de Leemanslaan en die worden beheerd door de directie Infrastructuur van het Openbaar Vervoer, worden uitgevoerd overeenkomstig een stedenbouwkundige vergunning die met name voorziet:

- de aanleg van tweemaal één rijstrook (in plaats van de huidige situatie met twee rijstroken per rijrichting);
- een afgesloten middenberm ter hoogte van de Strobloemenlaan;
- een dwarsliggend trottoir aan het uiteinde van de Strobloemenlaan, aan de kant van de Leemanslaan;
- de aanleg van een fietspad aan beide zijden van de Leemanslaan.

Het aanbrengen van belangrijke wijzigingen aan de werken, die momenteel aan de gang zijn, zou de indiening vereisen van een nieuwe aanvraag van stedenbouwkundige vergunning.

De huidige stedenbouwkundige vergunning, die werd afgeleverd na een openbaar onderzoek en in overleg met het gemeentebestuur en verschillende andere instanties, heeft de huidige inrichting weerhouden als de meest interessante oplossing.

Wat de voorstellen van het wijkcomité betreft, kunnen de volgende antwoorden gegeven worden:

- de werken voor de aanleg van een oversteekplaats voor voetgangers nabij de Cora, met verkeerslichten met drukknop, zijn uitgevoerd;
- de Directie Wegen van het Bestuur Uitrusting en Vervoerbeleid heeft opdracht gekregen de wegmarkeringen die de parkeerstrook afbakenen op de Maurice Carémelaan, dringend op te frissen;
- de snelheidslimiet op de Maurice Carémelaan wordt teruggebracht tot 50 km/uur;
- snelheidscontroles behoren tot de bevoegdheid van de politiediensten. Ik heb dan ook aan de burgemeester van Anderlecht gevraagd hier de nodige aandacht aan te besteden;
- de Directie Bijzondere Technieken van het Bestuur Uitrusting en Vervoerbeleid heeft opdracht gekregen na te gaan of de verkeerslichten aan het kruispunt Leemans-Olympiaden met een telebewaking kunnen uitgerust worden, om zo de tussenkomsten bij defecten, te versnellen. Op te merken valt echter dat de nabijheid van de werf onvermijdelijk tot een hogere defectenkans leidt, omwille van stroomschommelingen;
- de aanleg van een rotonde aan het kruispunt van de Leemanslaan met de Lenniksebaan zou niet enkel een nieuwe stedenbouwkundige vergunning vereisen, maar het concept “rotonde” kan bezwaarlijk voetgangers- en fietsvriendelijk genoemd worden. De nabijheid van de metro, de aanwezigheid van een fietspad, en de vragen van de omwonenden die duidelijk een grotere veiligheid

Quelles sont les suites qui ont été apportées à cette concertation?

**Réponse:** J’ai l’honneur de communiquer à l’honorable membre, les éléments d’information suivants:

Les travaux de voirie actuellement en cours sur le boulevard Leemans et gérés par la Direction de l’Infrastructure des Transports publics sont exécutés conformément à un permis d’urbanisme qui prévoit entre autres:

- l’aménagement de deux fois une bande de circulation (au lieu de la situation actuelle avec deux bandes de circulation par sens);
- une berme centrale fermée au niveau de l’avenue des Immortelles;
- un trottoir transversal à l’extrémité de l’avenue des Immortelles côté boulevard Leemans;
- l’aménagement d’une piste cyclable de part et d’autre du boulevard Leemans.

Des modifications importantes aux travaux en cours requerraient inévitablement l’introduction d’une nouvelle demande de permis d’urbanisme.

Par ailleurs, le permis d’urbanisme actuellement délivré après enquête publique et concertation avec l’administration communale et diverses autres instances, a retenu l’aménagement actuel comme étant la solution la plus intéressante.

En ce qui concerne les propositions du comité de quartier, je suis en mesure de donner les réponses suivantes:

- les travaux pour l’aménagement d’un passage pour piétons à proximité du Cora qui est équipé de feux de signalisation actionnés à l’aide de boutons-poussoirs sont réalisés;
- la Direction des Routes de l’Administration de l’Équipement et des Déplacements a été chargée de rafraîchir très rapidement les marquages au sol délimitant la zone de stationnement sur l’avenue Maurice Carême;
- la vitesse maximale sur l’avenue Maurice Carême est réduite à 50 km/h;
- les contrôles de vitesse relèvent des services de police. J’ai dès lors demandé au bourgmestre d’Anderlecht d’y accorder l’attention nécessaire;
- la Direction des Techniques Spéciales de l’Administration de l’Équipement et des Déplacements a été chargée de vérifier si les feux de signalisation sur le carrefour Leemans-Olympiades peuvent être équipés d’un système de télésurveillance afin d’accélérer les interventions quand des pannes surviennent. Il convient cependant de remarquer que la proximité du chantier augmente inévitablement le risque de pannes à cause des variations de courant;
- l’aménagement d’une rotonde sur le carrefour de l’avenue Leemans et la route de Lennik ne requerrait pas uniquement un nouveau permis d’urbanisme, le concept d’une “rotonde” peut difficilement être catalogué comme un dispositif favorable aux piétons et cyclistes. La proximité du métro, la présence d’une piste cyclable, et les demandes des riverains qui visent clairement

voor de zwakke weggebruikers beoogen, staan dan ook haaks op een dergelijke aanpak. De huidige lichtenregeling dient echter aangepast te worden aan de nieuwe aanleg;

- de beveiliging van de woonzones, en het omvormen van de wegen in deze gebieden tot een zone 30, is een aanpak die volledig in overeenstemming is met de principes van het Iris-plan en het Gewestelijk Bestemmingsplan. In de wijk Vogelenzang is het dan ook essentieel dat de nodige maatregelen getroffen worden om het doorgaand verkeer in de Strobloemenlaan, tegen te gaan. De huidige werken voorzien de aanleg van een doorlopend trottoir aan het kruispunt van de Strobloemenlaan met de Leemanslaan. Het Bestuur Uitrusting en Vervoerbeleid zal hier een bijkomende ondersteunende maatregel nemen, door een gelijkaardige aanleg te voorzien aan het kruispunt van de Strobloemenlaan met de Lenniksebaan. Alle andere mogelijke maatregelen behoren tot de bevoegdheid van de gemeente Anderlecht, vermits zij de beheerder is van de betrokken wegen.

Een verdere evaluatie van de nood aan bijkomende maatregelen zal pas mogelijk zijn na het beëindigen van alle werken in deze zone, en na een aanpassingsperiode.

Inderdaad, de huidige situatie kan niet als maatstaf genomen worden, en op dit ogenblik is het moeilijk te voorspellen hoe de weggebruikers zullen reageren op de nieuwe aanleg.

**Vraag nr. 52 van de heer Alain Adriaens d.d. 7 februari 2000 (Fr.):**

*Aanleg van fietspaden.*

Het deel van gewestelijke fietsroute (GFR) nr. 13 (de enige die voor het ogenblik is aangelegd) in de Wetstraat, tussen de Hertogsstraat en de Regentlaan, is zeer gevaarlijk voor de fietsers. Ze rijden er immers tegen de rijrichting in op een eenrichtingsweg die zeer sterk op een autosnelweg midden in de stad lijkt. Onlangs zijn er verkeerstekens (blauwe pijl) geplaatst die bijna een derde van de smalle fietsstrook tussen het trottoir en de paaltjes in beslag nemen. Daardoor wordt deze strook die in principe aangelegd is om de fietsers te beschermen, nog gevaarlijker.

Ik wil u de volgende vragen stellen over deze onvoorstelbare situatie:

- Is er in het bestuur nog steeds een personeelslid dat belast is met de controle op de kwaliteit van de inrichtingen voor fietsers en dat nagaat of ze nog afgestemd zijn op de behoeften van de fietsers?
- Worden de plannen van de inrichtingen voor fietsers systematisch voorgelegd aan een adviescomité waarin de vertegenwoordigers van de verenigingen die voor de belangen van de fietsers opkomen, zitting hebben?
- Is er overleg met de gemeentelijke politiekorpsen opdat zij de voorzieningen van het Gewest (op gewestwegen) niet zouden wijzigen?
- Wordt er gezorgd voor follow-up van de inrichtingen voor fietsers? Worden er cijfers bijgehouden over het gebruik van de

un renforcement de la sécurité des usagers faibles, sont en contradiction flagrante avec une telle approche. Le phasage actuel des feux doit cependant être adapté aux nouveaux aménagements;

- la sécurisation des zones résidentielles, et la conversion des voiries de ces quartiers en zones 30, constitue une approche qui s'inscrit tout à fait dans le prolongement des principes du Plan Iris et du Plan Régional d'Affectation du Sol. Dans le quartier du Vogelenzang, il faut par conséquent absolument prendre des mesures pour limiter le trafic de passage dans l'avenue des Immortelles. Les travaux actuels prévoient l'aménagement d'un trottoir ininterrompu au carrefour de l'avenue des Immortelles avec l'avenue Leemans. L'Administration de l'Équipement et des Déplacements prendra une mesure complémentaire en ce sens, en prévoyant un aménagement identique au carrefour de l'avenue des Immortelles avec la route de Lennik. Toutes les autres mesures possibles relèvent de la commune d'Anderlecht qui est la gestionnaire des voiries en question.

Une nouvelle évaluation de la nécessité de mesures complémentaires ne sera possible qu'après la finalisation de tous les travaux dans cette zone et après une période d'adaptation.

En effet, la situation actuelle ne peut être retenue comme critère, et il est aujourd'hui difficile de prévoir les réactions des usagers aux nouveaux aménagements.

**Question n° 52 de M. Alain Adriaens du 7 février 2000 (Fr.):**

*Aménagements cyclables.*

La portion de l'itinéraire cycliste régional (ICR) n° 13 (le seul réalisé pour l'instant), située rue de la Loi, entre la rue Ducale et le bd du Régent est fort dangereuse pour les cyclistes. En effet, elle est située à contresens dans une voirie à sens unique qui ressemble furieusement à une autoroute (à peine urbaine). Or, l'on vient d'apposer des signaux routiers (flèche bleue) qui occupent près d'un tiers de l'étroit espace cyclable entre le trottoir et les potelets, rendant ainsi encore plus dangereux cet aménagement théoriquement destiné à protéger les cyclistes.

Cette situation assez incroyable m'amène à vous poser les questions suivantes:

- Un responsable chargé de suivre spécifiquement la qualité des aménagements cyclables et leur compatibilité avec les besoins des cyclistes est-il toujours en place au sein de l'administration?
- Les projets d'aménagements destinés aux cyclistes sont-ils systématiquement soumis à un comité d'avis rassemblant des représentants des associations défendant les intérêts des cyclistes?
- Une concertation avec les polices communales existe-t-elle afin que celles-ci ne dénaturent pas les réalisations régionales (situées sur voiries régionales)?
- Un suivi des aménagements destinés aux cyclistes existe-t-il? En particulier, l'utilisation des (du) ICR est-elle mesurée? Plus large-

gewestelijke fietsroutes? Bestaan er cijfers over het aantal fietsers die gebruik maken van de belangrijkste gewestwegen? Zo ja, waar en hoe kunnen die resultaten (en in het bijzonder de evolutie in de tijd) verkregen worden?

**Antwoord:** Hierbij deel ik het geacht lid mede dat er bij de Directie van het Vervoerbeleid van het Bestuur van de Uitrusting en het Vervoerbeleid wel degelijk een persoon belast is met de opvolging van de kwaliteit van de fietsroutes en hun overeenstemming met de noden van de fietsers.

De projecten voor de aanleg ervan worden systematisch voorgelegd aan een werkgroep van de Adviescommissie voor het Openbaar Vervoer dat behalve haar vrijwillige leden ook vertegenwoordigers omvat van de GRACQ, de Fietsersbond, Pro Velo, De Europese Fietsersvereniging en het BIVV.

Deze commissie wordt voorgezeten door de heer Maggetto, de opdrachtgelastigde voor het fietsbeleid van de Directie van het Vervoerbeleid verzorgt het secretariaat.

De ontwerpen van fietsroutes worden tijdens hun opstelling voorgelegd aan werkgroepen waarin de verschillende gemeentediensten en de politie vertegenwoordigd zijn. Hierbij dient opgemerkt dat de Administratie geen enkele bijzondere moeilijkheid ondervindt met de gemeente- en politiediensten. In 1999 heeft de Directie van het Verkeersbeleid overigens een vijfdaagse opleidingssessie voor de realisatie van fietsinrichtingen georganiseerd, en dit voor drie ambtenaren per gemeente (dienst Openbare Werken, Stedenbouw en Politie).

Sedert 1998 wordt een fietsobservatorium georganiseerd door Pro Velo waarbij tellingen worden verricht op 15 kruispunten. Deze cijfers, die beschikbaar zijn op de Directie van het Vervoerbeleid, zijn echter niet veelbetekenend omwille van de aanzienlijke vertraging opgelopen bij de verwezenlijking van de fietsroutes, vertraging waaraan ik heb willen verhelpen door aan de Administratie opdracht te geven tot de aanleg van twee fietsroutes per jaar.

**Vraag nr. 54 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 11 februari 2000 (Fr.):**

***Werken in de omgeving van de school Sainte-Jeanne de Chantal in Sint-Lambrechts-Woluwe***

Ten gevolge van het project waartoe staatssecretaris Eric ANDRE tijdens de vorige zittingsperiode het initiatief heeft genomen en dat betrekking heeft op de omgeving van een twintigtal Brusselse scholen, wordt een en andere in de buurt van de school Sainte-Jeanne de Chantal in Sint-Lambrechts-Woluwe heraangelegd.

Deze school, met een kleuterafdeling en een afdeling basisonderwijs, ligt aan de zeer drukke Marcel Thiry laan, een toegangsweg naar het Brussels Gewest. Deze laan is onlangs weliswaar heraangelegd, maar toch wordt er veel te snel gereden. De breedte ervan zet daartoe aan. Bij de heraanleg is duidelijk geen rekening gehouden met de nabijgelegen school.

Naar verluidt zouden het Gewest, de gemeente en het schoolbestuur bij het proefproject voor de heraanleg van de wegen een

ment, des comptages sur la fréquentation cycliste des principaux axes routiers régionaux existent-ils? Dans l'affirmative, les résultats (et particulièrement l'évolution dans le temps) sont-ils disponibles et comment?

**Réponse:** Je tiens à faire savoir à l'honorable membre qu'il existe bien à la Direction de la Politique des Déplacements de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements un responsable chargé de suivre la qualité des itinéraires cyclables et leur compatibilité avec les besoins des cyclistes.

Les projets d'aménagement sont systématiquement soumis à un groupe de travail de la Commission Consultative des transports publics qui rassemble, outre des membres volontaires de celle-ci, des représentants du GRACQ, du Fietsersbond, de Pro Vélo, de l'association des cyclistes européens et de l'IBSR.

Cette commission est présidée par Monsieur Maggetto et le chargé de mission vélo de la Direction de la Politique des Déplacements en assure le secrétariat.

Les projets d'itinéraires sont présentés, en cours d'élaboration, à des groupes de travail qui rassemblent les différents services communaux dont la police. Il est à remarquer que l'Administration ne rencontre aucune difficulté particulière avec les services communaux et le service de police. En 1999 la Direction de la Politique des Déplacements a d'ailleurs organisé une session de formation aux aménagements cyclables de 5 jours pour trois fonctionnaires par commune (services des travaux, de l'urbanisme et de la police).

Un observatoire du vélo est réalisé par Pro Vélo avec des comptages à 15 carrefours, depuis 1998. Cependant les chiffres, disponibles à la Direction de la Politique des Déplacements, ne sont guère significatifs vu le retard important dans la réalisation des itinéraires, retard contre lequel j'ai voulu réagir en donnant instruction à l'administration de réaliser deux itinéraires par an.

**Question n° 54 de Mme Evelyne Huytebroeck du 11 février 2000 (Fr.):**

***Aménagement des abords de l'école Sainte-Jeanne de Chantal à Woluwe-Saint-Lambert.***

Suite au projet initié par le secrétaire d'Etat Eric André lors de la législature précédente et qui consistait à aménager les abords d'une vingtaine d'écoles bruxelloises, l'école Sainte-Jeanne de Chantal à Woluwe-Saint-Lambert devait connaître certains aménagements.

Cette école, qui comprend des sections maternelle et primaire est située le long de l'avenue Marcel Thiry, un axe où le trafic est très dense et qui constitue en quelque sorte une entrée en Région bruxelloise. Bien que réaménagée récemment, cette avenue est exposée au problème de la vitesse due à la largeur de la voirie, les aménagements n'ont absolument pas été réalisés en tenant compte de la proximité d'une école.

Il semble que lors de l'opération d'aménagement-pilote, la Région, la commune et la direction de l'école ont conclu un accord pour

overeenkomst hebben gesloten om aan beide kanten van de weg vier uitsprongen van de trottoirs aan te leggen. Toen dat werk klaar was, vonden sommige gemeentefunctionarissen de weg te smal voor auto's, die nog maar twee rijstroken kunnen gebruiken en bijgevolg moeten vertragen.

Sedertdien zouden er nieuwe werken zijn uitgevoerd om de twee rijstroken opnieuw aan te leggen, zodat de auto's er sneller kunnen rijden. In dit dossier werd met geen enkele opmerking van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV) rekening gehouden. Bijgevolg verleent het BIVV in al zijn adviezen over dit project een ongunstig advies voor dit welbepaald facet.

Kunt u mij zeggen hoe de zaken momenteel liggen en of u reeds beslist hebt om, aangezien het een gewestweg betreft, toch de voor de auto's beschikbare ruimte te versmallen en voorrang te geven aan de veiligheid van de kinderen, zoals de heer Eric André dat beloofd heeft?

**Antwoord:** Een van mijnvoorgangers heeft inderdaad besloten de Marcel Thiryiaan opnieuw in te richten, en het aantal rijstroken richting Cora te beperken.

Heel snel werd er echter vastgesteld dat deze ingreep serieuze verkeersproblemen veroorzaakte, en dat het openbaar vervoer in het bijzonder, hiervan de dupe werd.

Mijn voorganger opteerde dan ook voor het opnieuw in gebruik nemen van twee rijstroken voor deze rijrichting.

Er dient echter ook rekening gehouden te worden met de veiligheid van de voetgangers in deze zone, en zeker de veiligheid van de kinderen van de school "Sainte Jeanne de Chantal".

Ik heb dan ook een vergadering georganiseerd op mijn kabinet met alle betrokken partijen, om alle vragen en problemen te inventariseren.

De voornaamste problemen blijken te zijn:

- een veilige oversteek voor de kinderen garanderen;
- de mogelijkheid voorzien voor de ouders om kort halt te houden, namelijk de tijd nodig om hun kinderen aan de school af te zetten en ze terug te komen ophalen;
- een vlotte doorstroming van het openbaar vervoer in deze zone van het Gewest, bevorderen.

Ten gevolge van deze vergadering heb ik de volgende maatregelen genomen:

1. de oversteek zal beveiligd worden door de aanleg van een plateau. Deze werken werden uitgevoerd tijdens de krokusvakantie;
2. het verkeerslicht dat de oversteekplaats beveiligt, zal uitgerust worden met een speciale sleutel. Deze sleutel biedt de mogelijkheid aan de leraars om de groentijd voor de oversteek van de voetgangers te verlengen, zodat de rijen in alle veiligheid de straat kunnen oversteken;

réaliser de part et d'autre de la rue quatre "oreilles", c'est-à-dire des avancées des trottoirs sur la route. Une fois ces oreilles réalisées, certains responsables communaux se sont surtout émus du rétrécissement de la voirie pour les voitures qui ne pouvaient plus emprunter deux bandes et étaient ainsi ralenties.

Depuis de nouveaux changements auraient été effectués qui rétablissent les deux bandes et... la vitesse. Aucune remarque de l'Institut Belge pour la Sécurité Routière n'a été prise en compte dans ce dossier, l'IBSR se permet dès lors dans l'ensemble des avis formulés sur cette opération de remettre un avis défavorable pour ce cas précis.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre me dire exactement ce qu'il en est de la situation actuelle et si vous avez déjà pris la décision, étant donné qu'il s'agit d'une voirie régionale, d'imposer malgré tout un rétrécissement de l'espace dévolu aux voitures et de privilégier la sécurité des enfants comme cela avait été promis par Monsieur Eric André?

**Réponse:** Un de mes prédécesseurs avait effectivement décidé de procéder au réaménagement de l'avenue Marcel Thiry, et de réduire le nombre de bandes de circulation dans la direction du Cora.

On avait cependant très vite constaté que cette démarche causait de sérieux problèmes de circulation, en particulier aux transports en commun.

Mon prédécesseur avait lors décidé de porter de nouveau à deux le nombre de bandes de circulation dans la direction précitée.

Il faut évidemment tenir compte de la sécurité des piétons dans cette zone, et veiller surtout à la sécurité des enfants fréquentant l'école "Sainte Jeanne de Chantal".

J'ai par conséquent organisé une réunion à mon cabinet à laquelle toutes les parties concernées étaient conviées, afin de dresser un bilan de tous les problèmes et questions.

Les problèmes les plus importants sont:

- permettre aux enfants de traverser la chaussée en toute sécurité;
- offrir la possibilité aux parents de s'arrêter brièvement, juste le temps nécessaire pour déposer et venir chercher leurs enfants à l'école;
- favoriser la fluidité des transports en commun dans cette partie de la Région.

Suite à cette réunion, j'ai pris les mesures suivantes:

1. la traversée de la chaussée sera sécurisée par l'aménagement d'un plateau. Ces travaux ont été réalisés pendant les vacances de carnaval;
2. les feux de signalisation qui sécurisent le passage pour piétons seront équipés d'une clé spéciale qui permettra au personnel enseignant de prolonger la phase verte pour les piétons, si bien que les rangées pourront traverser en toute sécurité;



3. er zal een parkeerverbodzone (een kiss & ride-zone) aangelegd worden, om de ouders toe te laten hun kinderen tot aan de schoolpoort te brengen en ze er terug op te halen.

Deze maatregelen worden op korte termijn gerealiseerd.

In een latere fase zal er een eigen baan voor de bussen aangelegd worden in het centrale gedeelte van de laan.

Nadien kan er op basis van verkeerstellingen, geëvalueerd worden of het mogelijk is het aantal rijstroken richting Cora verder in te perken.

**Vraag nr. 60 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 februari 2000 (Fr.):**

*Geluidwerende muren langs de E40.*

Ik heb uw voorganger en de minister bevoegd voor Leefmilieu reeds vragen gesteld over de maatregelen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van plan is te nemen om de geluidshinder te beperken voor de inwoners die langs de E40 wonen, in het bijzonder in de wijk aan de Sterrebeeldenlaan in Sint-Lambrechts-Woluwe.

Sindsdien is de ordonnantie betreffende de strijd tegen geluidshinder van kracht geworden. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zou de passende maatregelen moeten nemen om deze ordonnantie te doen naleven op de wegen die door ons Gewest worden beheerd.

Destijds hadden de inwoners de belofte gekregen dat er een nieuwe, hogere geluidwerende muur zou worden gebouwd om het lawaai van de auto's te dempen. Op een gegeven ogenblik zou men, naast andere maatregelen, overwogen hebben om een andere wegbedekking te leggen.

Wordt dit nog altijd overwogen? Kan de minister zeggen wanneer er werken zullen worden uitgevoerd, welke werken en hoe de omwonenden geraadpleegd werden? Beschikt de minister over de studies van het BIM?

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geacht lid het volgende antwoord te verschaffen.

De studies van het BIM (verricht in 1992 en 1993) tonen aan dat een eventuele verhoging van de geluidswerende wanden, die de Sterrenbeeldenwijk beschermen, weinig doeltreffend zou zijn.

De oplossingen, die destijds werden overwogen, wezen uit dat er op geluidswerend vlak heel wat betere resultaten zouden kunnen worden bereikt met een aanpassing van de wegbedekking van de autosnelweg.

Van zodra het nodig is om de huidige wegverharding te moderniseren, zal er een akoestisch aangepaste wegverharding worden voorzien.

De Sterrenbeeldenwijk werd niet ter sprake gebracht door de bevolking tijdens het openbaar onderzoek betreffende het plan ter bestrijding van geluidshinder. Deze wijk is dan ook niet opgenomen in het programma voor een studie van de zwarte punten op het wegennet van het (ontwerp) van plan ter bestrijding van de geluidshinder.

3. on aménagera une zone “kiss & ride” où l'on ne pourra pas stationner mais qui permettra aux parents de déposer et de venir chercher leurs enfants à la porte de l'école.

Ces mesures seront réalisées à court terme.

Dans une phase ultérieure, un site propre pour bus sera aménagé sur la partie centrale de l'avenue.

Sur base des comptages du trafic, on pourra ensuite évaluer la possibilité d'une nouvelle limitation du nombre de bandes de circulation dans la direction du Cora.

**Question n° 60 de M. Denis Grimberghs du 21 février 2000 (Fr.):**

*Réalisation de murs anti-bruit le long de l'E40.*

J'avais déjà interrogé votre prédécesseur et le ministre de l'Environnement sur les mesures que compte prendre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour atténuer le bruit de l'autoroute E40 pour les riverains de cette autoroute, particulièrement dans le quartier des Constellations à Woluwe-Saint-Lambert.

Depuis l'ordonnance “bruit” est entrée en application et il serait légitime que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prenne les mesures ad hoc permettant le respect de cette ordonnance sur les voiries qui sont gérées par notre Région.

En son temps, des promesses avaient été faites aux habitants pour la réalisation d'un nouveau mur anti-bruit rehaussé permettant d'atténuer le bruit des voitures. Il semble que parmi les investissements possibles pour rencontrer cet objectif on ait envisagé un moment donné de modifier le revêtement de la voirie.

Cette hypothèse est-elle toujours retenue? Le ministre peut-il indiquer dans quel délai des travaux sont prévus? Le type de travaux prévus? Et la manière dont la consultation des riverains a été organisée? Le ministre dispose-t-il des études réalisées par l'IBGE?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre, des éléments d'information suivants:

Les études de l'IBGE (effectuées en 1992 et 1993) démontrent le peu d'efficacité du rehaussement éventuel des murs antibruit protégeant le quartier des Constellations.

Les solutions alors envisagées montraient le gain acoustique nettement supérieur que l'on pourrait obtenir par une adaptation du revêtement des voiries de circulation autoroutières.

Dès qu'une modernisation du revêtement actuel de l'autoroute s'imposera, celui-ci sera par conséquent remplacé par un revêtement acoustique adapté.

Le quartier des Constellations n'a pas été évoqué par la population lors de l'enquête publique relative au plan de lutte contre le bruit. Il n'est ainsi pas repris dans le programme d'étude des points noirs routiers du (projet de) plan de lutte contre le bruit de la Région. Cependant, comme le prévoit l'article 10 de l'ordonnance “bruit”,

hinder in het Gewest. Overeenkomstig artikel 10 van de ordonnantie “geluidshinder”, kunnen omwonenden evenwel een petitie opstellen om een diepgaande geluidsstudie aan te vragen voor deze zone, studie waarbij naar een aangepaste oplossing zou worden gezocht.

**Vraag nr. 61 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 februari 2000 (Fr.):**

*Leeftijdspiramide in het BUV.*

Het Bestuur voor Uitrusting en Vervoer (BUV) heeft kennis en ervaring. Dit kapitaal, in het bedrijfsjargon “know how” genoemd, moet kunnen worden overgedragen aan degenen die er in de toekomst de leiding zullen hebben.

Graag ontving ik van de minister de leeftijdspiramide, per niveau, van de directie van het BUV (van directie tot diensthoofden).

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mede te delen dat gelet het omvangrijk aantal documenten en grafieken het volledig dossier bij de Griffie werd neergelegd alwaar het geconsulteerd kan worden.

**Vraag nr. 63 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 22 februari 2000 (N.):**

*Plannen voor de braakliggende terreinen langsheen de Belliardstraat en doorsneden door de Etterbeeksesteenweg.*

1. Probleemstelling

Duizenden buitenlanders zullen de komende maanden Brussel, culturele hoofdstad 2000, een bezoek brengen. Naast een bezoek aan culturele evenementen, verwachten we dat de Europese instellingen ook de nodige aandacht zullen krijgen. De laatste jaren zijn reeds veel inspanningen gedaan om de Europese wijk te verfraaien. Toch blijven er nog onaanvaardbare stadskankers. De braakliggende terreinen langsheen de Etterbeeksesteenweg en de Belliardstraat is zo'n voorbeeld waarbij een deel van het terrein gebruikt wordt als parking voor het Europees Parlement en de rest er als een grote kaalslag bijligt. Er zou dringend werk moeten gemaakt worden van de verfraaiing van deze terreinen met de nodige aandacht voor diegenen die werken in de Europese instellingen, voor de bewoners van de wijk en voor de talrijke bezoekers die bij hun bezoek aan Brussel, Europese hoofdstad 2000, een positieve indruk moeten overhouden.

2. Huidige stand van zaken

De inrichting van de braakliggende terreinen langsheen de Belliardstraat en doorsneden door de Etterbeeksesteenweg is de verantwoordelijkheid van de federale en de Hoofdstedelijke overheid.

Het terrein wordt op dit ogenblik gedeeltelijk gebruikt als parkeerplaats voor het Europees Parlement. Deze tijdelijke situatie blijft echter op vandaag nog verder duren en we stellen geen enkele beweging vast in de heropbouw van dit terrein.

les riverains peuvent pétitionner de manière à obtenir l'étude acoustique approfondie du site et la recherche de solution intégrée.

**Question n° 61 de M. Serge de Patoul du 25 février 2000 (Fr.):**

*Pyramide des âges de l'AED.*

L'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) possède des connaissances et de l'expérience. Ce capital de savoirs, dénommé dans le jargon des gestionnaires d'entreprises “savoir faire” doit pouvoir se transmettre auprès de ceux qui devront demain assumer des fonctions de direction.

Le ministre peut-il donner l'état de la pyramide des âges, par niveau, de la direction de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (direction jusqu'aux chefs de service)?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que le dossier intégral a été déposé pour consultation au Greffe, le nombre de documents et de graphiques étant considérable.

**Question n° 63 de Mme Brigitte Grouwels du 22 février 2000 (N.):**

*Plans réservés aux terrains vagues situés le long de la rue Belliard, que traverse la chaussée d'Etterbeek.*

1. Énoncé du problème

Dans les prochains mois, des milliers d'étrangers visiteront Bruxelles, capitale de la culture de l'an 2000. Ils ne prendront pas seulement part à des événements culturels; les institutions européennes retiendront sans doute également leur attention. Ces dernières années, de nombreux efforts ont déjà été consentis afin d'embellir le quartier européen. Il reste néanmoins encore des chancres urbains inacceptables. Les terrains à l'abandon le long de la chaussée d'Etterbeek et de la rue Belliard en sont un exemple. Une partie de ce terrain sert de parking au parlement européen, et l'autre est à l'abandon. Il faudrait d'urgence procéder au réaménagement de ces terrains en tenant compte des personnes qui travaillent dans les institutions européennes, des habitants du quartier et des nombreux visiteurs qui doivent conserver une impression positive de leur passage à Bruxelles, capitale européenne de la culture pour l'an 2000.

2. Situation actuelle

L'aménagement des terrains vagues situés le long de la rue Belliard, que traverse la chaussée d'Etterbeek, dépend du pouvoir fédéral et du pouvoir régional.

Actuellement, le terrain sert partiellement de parking pour le parlement européen. Or, cette situation temporaire perdure et nous ne constatons aucun changement en vue du réaménagement de ce terrain.

Het Brussels Gewest heeft bouwrecht voor het gedeelte langs de Etterbeeksesteenweg. Over de heropbouw van de wijk is er in 1990 reeds een samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De bestemming voor dit terrein is langsheen de Etterbeeksesteenweg woongebied met een strook voor animatie en handel. Langsheen de Belliardstraat: openbare diensten.

### 3. Vraag

Wat is de minister van plan om te doen, in afwachting van de realisatie van de voorliggende plannen, voor de verfraaiing van de buurt op korte termijn, met het oog op een aangename omgeving voor de buurtbewoners en opdat het verwachte grote aantal bezoekers voor Brussel 2000, geen negatieve indruk zou overhouden van deze Europese buurt?

**Antwoord:** Over de verfraaiing van de verschillende terreinen in de Europese wijk, beheerd door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, heb ik de eer het geacht lid over volgende elementen inlichtingen te geven. Een uittreksel van de Atlas der Gewestelijke Eigendommen zal ertoe bijdragen alle hierna vermelde terreinen vlot te situeren. Dit wordt niet gepubliceerd, maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Op korte termijn zullen volgende acties worden verwezenlijkt:

1. het terrein (nummers 11, 159 en 160) gelegen tussen de Froisartstraat, de Belliardstraat, de Etterbeeksesteenweg en de Nieuwestraat zal worden opgeruimd, daarna met een nieuw omheiningsshekken worden afgesloten om het in een latere fase te verkopen;
2. het terrein (nummer 163) gelegen aan de Belliardstraat en de Etterbeeksesteenweg zal worden opgeruimd van sluikestort, en daarna worden verhuurd als parkeerplaats aan het Europese Parlement;
3. het terrein (nummer 38) gelegen tussen het Van Maerlantklooster en de Etterbeeksesteenweg, met een breedte van 3 meter, zal aan de eigenaar van het aanpalende klooster, gerenoveerd tot kantoorgebouw, tot aankoop worden aangeboden;
4. het terrein (nummer 170) gelegen aan de Etterbeeksesteenweg en de Pascalestraat, aansluitend op het perceel vermeld onder punt 3 hiervoor, is een bouwgrond die zal vervreemd worden;
5. de terreinen (nummers 15 en 39) gelegen naast de spoorwegtalud zullen worden opgeruimd van sluikestort om daarna als groenzone ingericht te worden;
6. het terrein (nummer 162) zal het voorwerp uitmaken van een transactie met de eigenaar die nu reeds langsheen de Etterbeeksesteenweg een openluchtparkeerplaats heeft aangelegd;
7. het terrein (nummer 5) gelegen aan de hoek van de Belliardstraat en de Etterbeeksesteenweg werd aan het Comité van Aankoop voor verkoop overgedragen.

Op langere termijn zal het ontwerp van de "Paden van Europa" in het kader van het samenwerkingsakkoord met de bevoegde federale

La Région bruxelloise a le droit de bâtir sur la partie qui longe la chaussée d'Etterbeek. Un accord de coopération sur la reconstruction du quartier a été conclu dès 1990 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce terrain est affecté, le long de la chaussée d'Etterbeek, en zone d'habitation avec une bande de terrain réservée à l'animation et aux commerces et, le long de la rue Belliard, aux équipements de service public.

### 3. Question

Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre, en attendant la réalisation des projets existants, afin de réhabiliter à court terme le quartier pour que les riverains disposent d'un environnement agréable et que les nombreux visiteurs attendus pour Bruxelles 2000 ne conservent pas une image négative de ce quartier européen?

**Réponse:** En ce qui concerne l'embellissement des différents terrains dans le Quartier européen qui sont gérés par la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai l'honneur de porter les éléments suivants à la connaissance de l'honorable membre. Un extrait de l'Atlas des Propriétés Régionales permet de situer plus facilement les terrains dont il est question. Celui-ci n'est pas publié mais reste disponible au Greffe pour consultation.

Les actions suivantes seront entreprises dans un avenir proche:

1. le terrain (numéros 11, 159 et 160) situé entre la rue Froissart, la rue Belliard, la chaussée d'Etterbeek et la rue Nouvelle sera nettoyé et pourvu d'une nouvelle clôture en vue de sa vente ultérieure;
2. le terrain (numéro 163) dans la rue Belliard et la chaussée d'Etterbeek sera nettoyé et débarrassé de ses immondices pour être loué ensuite au Parlement européen qui l'utilisera comme parking;
3. le terrain (numéro 38) entre le Couvent Van Maerlant et la chaussée d'Etterbeek, et qui n'a qu'une largeur de 3 mètres, sera vendu et proposé au propriétaire du couvent attendant rénové en immeuble de bureaux;
4. le terrain (numéro 170) le long de la chaussée d'Etterbeek, qui donne également dans la rue Pascale et se situe dans le prolongement du terrain dont question au prolongement du terrain dont question au point 3, est un terrain à bâtir qui sera aliéné;
5. les terrains (numéros 15 et 39) situés à côté de la berge des chemins de fer seront débarrassés de leurs immondices et aménagés en espaces verts;
6. le terrain (numéro 162) fera l'objet d'une transaction avec le propriétaire qui a déjà aménagé un parking en plein air du côté de la chaussée d'Etterbeek;
7. le terrain (numéro 5) à l'angle de la rue Belliard et de la chaussée d'Etterbeek a été transféré au Comité d'Administration d'Immeubles afin d'être vendu.

A plus long terme, on procédera également à la réalisation du projet des "Sentiers de l'Europe", dans le cadre de l'accord de

diensten worden uitgevoerd. Bovendien zal deze realisatie rekening houden met de opties vervat in het weerhouden project van de architectuurwedstrijd en het studiecontract die de Regering in haar vergadering van 18 juni 1998 heeft goedgekeurd.

Ik merk evenwel op dat het project vervat in het samenwerkingsakkoord gesloten tussen de federale Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 9 maart 1990 artikel 4 nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van onderhandelingen en dat het initiatief hiertoe door de federale Staat dient te worden genomen, aangezien zij met de bouwwerken van de ondergrondse infrastructuur is belast, waarop de commerciële en woonfuncties van het Gewest zullen worden uitgevoerd.

**Vraag nr. 64 van de heer Guy Vanhengel d.d. 24 februari 2000 (N.):**

***Het verwijderen van 120-jarige bomen in de Koningslaan.***

Begin februari werden de bewoners van de Koningslaan opgeschrikt door het geluid van kettingzagen. Hun verbazing was echter nog groter wanneer zij bemerkten hoe een honderdtal van de 120-jarige bomen die hun laan sierden met de grond gelijk werden gemaakt.

Naar verluidt gebeurde dit omdat deze bomen ziek zouden zijn geweest. In extremis door de buurtbewoners opgeroepen boomspecialisten betwisten dit echter. Volgens hen waren nagenoeg alle omgehakte bomen gezond.

De buurtbewoners hadden alle moeite van de wereld om de precieze opdrachtgever voor de werken te achterhalen. In eerste instantie werden ze door verschillende ministeriële kabinetten van het kastje naar de muur gestuurd.

De boomkappingen aan de Koningslaan maken deel uit van een heraanleg van deze laan die gefinancierd wordt via het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Koningslaan is overigens een gewestlaan.

Kan de minister mij deze informatie bevestigen? Treedt de minister op als bouwheer voor de heraanleg van deze laan? Is de minister de politieke eindverantwoordelijke voor het verloop van deze werf?

Graag vernam ik van de minister welke de precieze gezondheids-toestand was van de gevelde bomen. Zou de minister mij overigens de geraamde kost van de heraanleg van de Koningslaan kunnen meedelen?

Vermits de plannen die intussen door buurtbewoners werden opgevraagd voorzien in de aanplanting van nieuwe bomen mits het creëren van een brede ruimte tussenin en, daar er zich ook een MIVB-depôt bevindt aan de Koningslaan, had ik graag van de minister vernomen of het de bedoeling is een trambedding aan te leggen midden in de Koningslaan.

Tenslotte had ik van de minister willen vernemen welk soort bomen werden voorzien voor de heraanplanting na het beëindigen van de werkzaamheden, alsook de leeftijd en/of de omvang van deze bomen.

coopération avec les services fédéraux compétents. Par ailleurs, cette réalisation tiendra compte des options du projet retenu lors du concours d'architecture et du contrat d'étude que le Gouvernement a approuvé le 18 juin 1998.

Je tiens à faire remarquer que l'article 4 du projet de l'accord de coopération conclu entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale le 9 mars 1990 n'a pas encore fait l'objet de négociations. Toute initiative dans ce domaine doit émaner de l'Etat fédéral qui est chargé des travaux de construction de l'infrastructure souterraine sur laquelle la Région réalisera des commerces et habitations.

**Question n° 64 de M. Guy Vanhengel du 24 février 2000 (N.):**

***Abattage, avenue du Roi, d'arbres âgés de 120 ans.***

Début février, les habitants de l'avenue du Roi ont sursauté au bruit des tronçonneuses. Ils furent encore plus étonnés en remarquant qu'on abattait dans leur avenue une centaine d'arbres âgés de 120 ans.

Ces arbres, leur fut-il expliqué, devaient être abattus parce que malades. Or, appelés in extremis par les riverains, des experts ont contesté cette affirmation. Selon ces experts, la grosse majorité des arbres abattus étaient sains.

Les riverains ont eu toutes les peines du monde à savoir qui avait ordonné ces travaux. Ils ont d'abord été renvoyé d'un cabinet ministériel à un autre.

Les abattages d'arbres avenue du Roi s'inscrivent dans le cadre d'un réaménagement de cette avenue qui est financé par l'accord de coopération entre le pouvoir fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale. L'avenue du Roi est d'ailleurs une voirie régionale.

Le ministre peut-il me confirmer ces informations? Le ministre est-il intervenu comme maître de l'ouvrage pour le réaménagement de cette avenue? Le ministre assume-t-il la responsabilité politique finale du déroulement de ce chantier?

Le ministre peut-il me communiquer, avec précision, l'état de santé des arbres qui ont été abattus? Le ministre pourrait-il, au demeurant, me donner une estimation du coût du réaménagement de l'avenue du Roi?

Comme les plans, demandés entre-temps par les riverains, prévoient la plantation de nouveaux arbres, avec un large espace vide entre eux, et qu'il y a également un dépôt STIB avenue du Roi, je souhaiterais que le ministre me dise s'il est prévu d'aménager un site propre pour le tram au milieu de l'avenue du Roi.

Enfin, je souhaiterais connaître le type d'arbres qui sera choisi pour la replantation après travaux, ainsi que leur âge et/ou leur circonférence.

**Antwoord:** Ingevolge zijn vraag kan ik het geacht lid volgende elementen van antwoord geven.

De werken van de herinrichting van de Koningslaan tussen de Mérodestraat en het Rochefortplein worden uitgevoerd door de federale Staat in het kader van de “initiatiefwijken” van bijakte nr. 4 van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de federale staat en het Brussels Gewest.

De bewuste boomvellingen werden uitgevoerd in het kader van de werken.

De bouwheer is dus de federale Staat die de werken budgettair 100% ten hare laste neemt.

Het bijzonder lastenboek dat deze werken regelt werd opgesteld door de federale Staat op basis van de stedenbouwkundige vergunning afgeleverd door de gemachtigde ambtenaar van het gewestelijk Bestuur voor Ruimtelijke Ordening.

Het bijzonder bestek werd voorafgaandelijk door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tijdens de ministerraad van 14 oktober 1999, op voorstel van minister E. Tomas, bevoegd voor de initiatiefwijken, goedgekeurd.

Minister E. Tomas werd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tevens belast met de uitvoering van deze beslissing en is dus op gewestniveau bevoegd voor de opvolging van dit dossier.

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Vorst heeft op 5 februari 1999 een aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning ingediend. De vergunning werd afgeleverd op 26 mei 1999.

In het *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 1999 werd het besluit van 2 april 1999 gepubliceerd, waarbij de Koningslaan als gemeenteweg bij de gewestwegen wordt ingedeeld.

Op 10 september 1999 dient het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Sint-Gillis op zijn beurt een aanvraag in tot stedenbouwkundige vergunning voor de herinrichting van de Koningslaan tussen de Serviëstraat en de Mérodestraat. De vergunning wordt afgeleverd op datum van 3 december 1999.

De stedenbouwkundige vergunningen voorzagen in het vellen van 131 paardekastanjes en de heraanplanting van 80 nieuwe paardekastanjes.

In haar verslag van 26 juli 1999 over de gezondheidstoestand van de bomen op de Koningslaan aan de dienst Beplantingen van de gemeente Sint-Gillis wijst de Directie van de Gewestwegen erop dat:

“...Alle proeven werden uitgevoerd met een resistograaf IML E 400 op een hoogte tussen 0 en 0,5 m vanop het grondoppervlak. De bomen voor de huizen nrs 50, 56, 58, 64, 66, 72, 78, 82, 96, 35, 61 en 67 werden niet getest omwille van hun jonge leeftijd, hun beperkte omtrek of hun gezondheidstoestand.

Zoals u hierna zal kunnen vaststellen, kunnen bomen, die gezond lijken, grote problemen hebben ter hoogte van hun wortels. De proeven met de resistograaf ter hoogte van de wortels zijn onmogelijk gebleken omwille van de toestand van sommige wortels en de compacte toestand van de ondergrond.

**Réponse:** Suite à sa question, je peux communiquer à l’honorable membre les éléments de réponse suivants.

Les travaux pour le réaménagement de l’avenue du Roi entre la rue de Mérode et la place de Rochefort sont réalisés par l’Etat fédéral dans le cadre des “Quartiers d’Initiative” de l’avenant n° 4 de l’accord de coopération conclu le 15 septembre 1993 entre l’Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Les enlèvements d’arbres évoqués ont été réalisés dans le cadre de ces travaux.

Le maître de l’ouvrage est par conséquent l’Etat fédéral qui prend ces travaux entièrement à sa charge du point de vue budgétaire.

Le cahier spécial des charges pour ces travaux a été rédigé par l’Etat fédéral, sur base du permis d’urbanisme délivré par le fonctionnaire compétent de l’Administration régionale pour l’Aménagement du Territoire.

Ce cahier spécial des charges a été approuvé préalablement par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale lors du Conseil des ministres du 14 octobre 1999, sur proposition du ministre E. Tomas dont relève les quartiers d’initiative.

Le ministre E. Tomas avait d’ailleurs été chargé de l’exécution de la décision par le Gouvernement bruxellois. Il est dès lors compétent pour le suivi de ce dossier au niveau régional.

Le Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Forest a introduit une demande de permis d’urbanisme le 5 février 1999. Ce permis fut délivré le 26 mai 1999.

L’arrêté du 2 avril 1999 a été publié dans le *Moniteur belge* du 26 mai 1999. Dans cet arrêté, l’avenue du Roi, voirie communale, est incorporée dans la voirie régionale.

Le 10 septembre 1999, le Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Saint-Gilles introduisait à son tour une demande de permis d’urbanisme pour le réaménagement de l’avenue du Roi entre la rue de Serbie et la rue de Mérode. Ce permis fut délivré en date du 3 décembre 1999.

Les permis d’urbanisme prévoyaient l’enlèvement de 131 marronniers d’Inde et la plantation de 80 nouveaux exemplaires.

Dans son rapport du 26 juillet 1999, concernant l’état sanitaire des arbres de l’avenue du Roi, au Service des Plantations de la commune de Saint-Gilles, la Direction des Voiries régionales signale:

“... Tous les essais ont été réalisés à l’aide d’un résistographe IML E 400 entre 0 et 0,50 m de hauteur à partir du sol. Les arbres en face des maisons n°s 50, 56, 58, 64, 66, 72, 78, 82, 96, 35, 61, 67 n’ont pas été testés en raison de leur jeune âge, de leur circonférence réduite ou de leur état sanitaire.

Comme vous pourrez le remarquer par la suite, certains des arbres paraissant sains peuvent très bien avoir de gros problèmes au niveau des racines. En effet, les essais au résistographe des racines se sont révélés impossibles à faire vu l’état de certaines racines et dans un sol compacté comme celui-ci.

Wat betreft de wortels van deze bomen, welnu deze zijn met de jaren altijd een beetje verder afgezaagd voor de aanleg van parkings en de aanbreng van trottoirranden, wat niet heeft bijgedragen tot een correcte worteling en een goede heling van de aangebrachte wonden.

Over het algemeen kunnen de kastanjelaars van de Koningslaan als verzwakt worden beschouwd: voortijdige veroudering, verwonde bomen, niet behandelde wonden, afgezaagde wortels,...

In een intern technisch advies aan het Bestuur Ruimtelijke Ordening betreffende de aanvraag tot herintichting van de Koningslaan te Sint-Gillis, deelt de Directie van de Gewestwegen mee:

“... Vanuit profylactisch oogpunt zou moeten worden overgegaan tot wisselbouw en de keuze van een andere (boom)soort.

Aangezien de vergunning afgeleverd aan de gemeente Vorst het behoud van deze boomsoort voorziet, kan niet worden gekozen voor twee verschillende boomsoorten voor een laan met zo'n geringe lengte indien het gemeentebestuur absoluut dezelfde boomsoort wil behouden; men zou moeten laten overgaan tot een vervanging van de teelaarde.

De verhoging van de tussenafstanden van de beplantingen zou de soms overdreven schaduw van de dichte beplantingen met kastanjelaars moeten beperken.

De huidige kastanjobomen bevinden zich in een zeer slechte toestand, en dit omwille van twee redenen: het verkeerd parkeren van talrijke voertuigen in de nabijheid of op de boomwortels (het voorgestelde project verhelpt hieraan) en de brutale, overdreven en te talrijke snoeiingen om komaf te maken met de hinder van de overdreven schaduw. Deze snoeiingen hebben heel wat wonden veroorzaakt die niet zijn geheeld omwille van hun te grote afmetingen. Het is duidelijk dat een herhaling van dit soort verminkende behandelingen noch esthetisch noch economisch interessant is...”

De betreurenswaardige toestand van de kastanjelaars op de Koningslaan was dus grotendeels te wijten aan de aanzienlijke en soms verkeerde snoeiingen die in het verleden hebben plaatsgevonden om de schaduw van deze bomen te beperken.

Deze beplantingen vonden plaats in de jaren 1880 toen er langs deze laan nog maar weinig gebouwen stonden.

De tussenafstand van de bomen was zeer klein: 8 meter in dit geval, wat te weinig is voor bomen als kastanjelaars (kruindiameter van 10 m of meer) die een aanzienlijke ontwikkeling doormaken; dit heeft geleid tot te veel schaduw; ten behoeve van het comfort van de inwoners en om in te gaan op de volkomen gerechtvaardigde verzoeken van de omwonenden, werd overgegaan tot drastische snoeiingen om het volume van de boomkruinen te beperken. Deze snoeiingen werden op weinig coherente wijze uitgevoerd, op onregelmatige tijdstippen en hebben bijgevolg heel wat wonden veroorzaakt waarvan de besmetting met parasieten onmogelijk kon worden vermeden. Dit heeft geleid tot de vorming van een aanzienlijk aantal schorsbranden op de plaats van de wonden die deze rijbomen hebben verzwakt.

Door de paardekastanje te kort op elkaar te planten worden hun vatbaarheid voor ziekten en voortijdige veroudering aangewakkerd.

De plus, au regard des arbres, les racines ont été, au fil des ans, découpées toujours un peu plus, pour l'établissement du parking et des bordures, ce qui n'a pas favorisé un enracinement correct et une bonne cicatrisation des plaies.

Les marronniers de l'avenue du Roi peuvent être considérés en général: affaiblis, vieillissement prématuré, arbres accidentés, plaies non traitées, racines découpées,...

Dans un avis technique interne à l'Administration pour l'Aménagement du Territoire concernant la demande de réaménagement de l'avenue du Roi à Saint-Gilles, la Direction des Voiries Régionales fait savoir:

“... Il conviendrait, du point de vue prophylactique de procéder à un assolement et de choisir une autre espèce d'arbre.

Le permis ayant été délivré à la commune de Forest en reprenant cette espèce, il n'est pas concevable de choisir deux espèces d'arbres différentes pour une avenue de faible longueur. Si l'administration communale souhaite absolument maintenir l'espèce il convient de faire procéder à un remplacement des terres de culture.

L'augmentation des entredistances de plantation devrait réduire l'ombrage parfois excessif de plantations serrées de marronniers.

Les marronniers qui sont actuellement en place sont en très mauvais état pour deux raisons: le stationnement intempestif de nombreux véhicules à proximité ou sur l'enracinement (le projet présenté corrige ce problème) et les tailles brutales, abusives et trop nombreuses destinées à supprimer l'inconvénient de l'ombrage trop important. Ces tailles ont provoqué une multitude de plaies, ces plaies ne se sont pas cicatrisées en raison de leurs grosses dimensions. Il est évident que recommencer ce type de traitement mutilant n'est intéressant ni du point de vue esthétique ni du point de vue économique...”

L'état déplorable des marronniers de l'avenue du Roi était donc dû en grande partie aux tailles très importantes et parfois abusives qui ont été exécutées précédemment afin de limiter l'ombrage de ces arbres.

Cette plantation qui a été effectuée au cours des années 1880, a été réalisée alors que peu de constructions bordaient cette voirie.

L'équidistance entre les arbres était très faible: de 8 mètres en l'occurrence, elle est trop faible pour des arbres à développement aussi important que des marronniers (diamètre de la couronne de 10 m ou plus); elle a conduit à un ombrage beaucoup trop important; pour le confort des habitants et pour répondre à des requêtes des riverains tout à fait justifiées, il a été procédé à des tailles drastiques de manière à réduire le volume de la couronne. Ces tailles ont été réalisées de manière peu cohérente, à des intervalles irréguliers, elles ont donc créé des plaies importantes, impossible à préserver des infections de champignons parasites, ce qui a mené la constitution d'une multitude de chancres aux emplacements des plaies et en conséquence ont affaibli ces arbres d'alignement.

En plantant les marronniers d'Inde trop près l'un de l'autre, leur prédisposition aux maladies et à un vieillissement précoce est augmentée.

Het voorstel van het gemeentebestuur om opnieuw kastanjelaars aan te planten om de vijftien meter (volgens de stedenbouwkundige vergunning) ging in op de gegronde bezorgdheid van de ontwerpers om tegelijkertijd het behoud van het esthetisch aspect van deze beplante laan te behouden en te waken over een verspreiding van licht op de gebouwen die langs deze relatief smalle laan zijn opgetrokken. Het is een visie op lange termijn waarbij vermeden wordt dat de fouten van het verleden worden herhaald.

Er bestaat op korte noch op middellange termijn, geen project om een trambedding aan te leggen in de middenberm van de Koningslaan tussen het Rochefortplein en de Mérodestraat.

Noch in het GewOP, noch in het Gewestelijk Vervoersplan (Irisplan) is een dergelijke tramlijn voorzien.

De werken van de heraanleg van het Koningsplein werden aanbesteed voor 65,9 miljoen BEF.

Het bijzonder bestek voorziet de aanplanting op het einde van de werken van volgende variëteit paardekastanje: *Aesculus hippocastaneum Baumanii* (niet vruchtdragend) met een stamomtrek van 30 à 35 cm.

**Vraag nr. 65 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 maart 2000 (N.):**

*Gehanteerde taalgebruik als vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Comité der Regio's.*

Tijdens het avondjournaal van TV2 zagen we op woensdag 16 februari minister Chabert het woord voeren tijdens de vergadering van het Comité der Regio's in Brussel. De minister lichtte zijn standpunt toe met betrekking tot samenstelling van de Oostenrijkse regering. De voertaal die de minister hanteerde was het Frans.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen waarom de Nederlandstalige minister die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigt zijn moedertaal niet mag gebruiken?

Bestaan er vanuit de Hoofdstedelijke Regering ten aanzien van haar vertegenwoordiger richtlijnen met betrekking tot de te hanteren landstaal?

**Antwoord:** Na mijn verkiezing als voorzitter van het Comité van de Regio's op 16 februari 2000 heb ik mijn programmatoespraak – die in de 11 officiële talen van de Europese Unie beschikbaar was – in 5 talen uitgesproken (Nederlands, Frans, Duits, Engels en Spaans).

Het is mogelijk dat de verschillende aanwezige TV-stations voor hun publiek die stukken uit mijn toespraak hebben gelicht die zij niet hoefden te vertalen of te ondertitelen.

Als Nederlandstalig minister in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan ik uiteraard in mijn toespraken alle talen gebruiken. Bindende richtlijnen terzake bestaan er niet.

Als lid van het Comité van de Regio's ben ik door de Europese Raad van Ministers benoemd. Het Verdrag bepaalt ook het volgende:

La proposition de l'administration communale de replanter de marronniers tous les quinze mètres (suivant le permis d'urbanisme) répondait au souci légitime des auteurs de projet de concilier à la fois le maintien de l'aspect esthétique de la voirie plantée et de garantir une distribution de la lumière sur les bâtiments bordant cette voirie relativement étroite. Il s'agit d'une vision à long terme qui évite une répétition des erreurs du passé.

Il n'existe, ni à court terme, ni à moyen terme, aucun projet pour aménager un site pour trams sur la berme centrale de l'avenue du Roi entre la place de Rochefort et la rue de Mérode.

Ni le PRD, ni le Plan régional de Déplacement (Plan Iris), ne prévoient une telle ligne de tramways.

Les travaux pour le réaménagement de la place Royale ont été adjudgés pour un montant de 65,9 millions BEF.

Le cahier spécial des charges prévoit la plantation de marronniers de la variété suivante à la fin des travaux: *Aesculus hippocastaneum Baumanii* (non fructifère) dont le tronc a une circonférence de 30 à 35 cm.

**Question n° 65 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 mars 2000 (N.):**

*Langue utilisée au Comité des Régions par le représentant de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Au cours du journal télévisé de TV2 du mercredi 16 février, nous avons vu le ministre Chabert prendre la parole à la réunion du Comité des Régions qui s'est tenue à Bruxelles. Le ministre y expliquait, en français, son point de vue sur la composition du gouvernement autrichien.

Le ministre peut-il m'expliquer pourquoi il ne peut, en sa qualité de ministre néerlandophone qui représente la Région de Bruxelles-Capitale, utiliser sa langue maternelle?

Le gouvernement bruxellois a-t-il donné des directives à son représentant sur la langue nationale à utiliser?

**Réponse:** Après mon élection comme président du Comité des Régions le 16 février 2000, j'ai prononcé en 5 langues (néerlandais, français, allemand, anglais et espagnol) mon discours de programme qui était disponible dans les 11 langues officielles de l'Union européenne.

Il est possible que les différentes chaînes de télévision présentes aient utilisé pour leur public les passages de mon discours qu'elles ne devaient pas traduire ou sous-titrer.

En tant que ministre néerlandophone de la Région de Bruxelles-Capitale, je peux évidemment utiliser toutes les langues dans mes discours. Il n'existe pas de directives contraignantes en la matière.

En qualité de membre du Comité des Régions, j'ai été nommé par le Conseil des Ministres européens. Le traité stipule également:

“De leden van het Comité mogen niet gehouden zijn door enig imperatief mandaat. Zij oefenen hun ambt volkomen onafhankelijk uit in het algemene belang van de Gemeenschap”.

**Vraag nr. 67 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 9 maart 2000 (Fr.):**

*Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek*

Heden ten dage erkennen alle partijen dat er voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek dient te worden gezorgd en dat deze moet worden bevorderd, op alle vertegenwoordigings- en beslissingsniveaus. Daarom zou ik graag een antwoord op de volgende vragen krijgen:

1. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “kabinetschef” of “adjunct-kabinetschef”?
2. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “adviseur”?
3. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “attaché”?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat:

1. het aantal vrouwen dat bij mijn kabinet werkzaam is met de rang van kabinetschef of adjunct-kabinetschef als volgt is: 0;
2. het aantal vrouwen dat bij mijn kabinet werkzaam is met de rang van adviseur als volgt is: 2;
3. het aantal vrouwen dat bij mijn kabinet werkzaam is met de rang van attaché als volgt is: 0.

**Vraag nr. 68 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 maart 2000 (Fr.):**

*Informatie voor het publiek in de stations en voertuigen van de MIVB.*

De MIVB heeft een beheersovereenkomst gesloten met de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Deze overeenkomst is onlangs zelfs verlengd en bevat een reeks verplichtingen en doelstellingen die geëvalueerd moeten kunnen worden. Wat de informatie voor het publiek betreft, lijken de inspanningen om de reizigers beter te informeren over de incidenten die zich op het net voordoen, in het bijzonder in de metrostations, nog steeds ontoereikend.

Heeft de minister de MIVB bij de evaluatie van de uitvoering van de beheersovereenkomst om verbeteringen in dit verband gevraagd?

Kan hij meedelen welke doelstellingen vooropgezet werden en welke middelen daartoe aangewend worden?

“Les membres du comité ne doivent être liés par aucun mandat impératif. Ils exercent leurs fonctions en pleine indépendance dans l’intérêt général de la Communauté”.

**Question n° 41 de Mme Béatrice Fraiteur du 9 mars 2000 (Fr.):**

*Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.*

Tous les partis reconnaissent aujourd’hui la nécessité de développer et favoriser l’égalité entre hommes et femmes au sein du monde politique. Cette égalité est à promouvoir à tous les niveaux de représentation et de décision. C’est pourquoi j’aimerais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “chef de cabinet” ou de “chef de cabinet adjoint”?
2. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “conseiller”?
3. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade d’“attaché”?

**Réponse:** J’ai l’honneur de communiquer à l’honorable membre les éléments de réponse suivants:

1. Le nombre de femmes occupant le rang de chef de cabinet ou de chef de cabinet adjoint au sein de mon cabinet s’élève à: 0.
2. Le nombre de femmes occupant le rang de conseillère au sein de mon cabinet s’élève à: 2.
3. Le nombre de femmes occupant le rang d’attachée au sein de mon cabinet s’élève à: 0.

**Question n° 68 de M. Denis Grimberghs du 14 mars 2000 (Fr.):**

*Information du public dans les stations et véhicules de la STIB.*

La STIB est liée par contrat de gestion au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce contrat vient même d’être prolongé. Le contrat de gestion prévoit une série d’obligations et d’objectifs qui doivent pouvoir être évalués. En matière d’information du public, il semble que les progrès pour tenir informé les voyageurs des incidents qui peuvent se produire sur le réseau, en particulier dans les stations de métro demeurent tout à fait insuffisants.

Le ministre a-t-il demandé à la STIB à l’occasion des évaluations de la mise en oeuvre des objectifs du contrat de gestion des améliorations à cet égard?

Peut-il communiquer au Conseil les objectifs et les moyens mis en oeuvre pour les rencontrer?



**Antwoord:** Ik kan het geacht lid meedelen dat de MIVB grote zorg besteedt aan de communicatie naar het publiek toe en attent is voor alle mogelijke technische en menselijke hulpmiddelen die de informatie inzake haar net zo snel en duidelijk mogelijk aan de reizigers kunnen overbrengen.

Als maatregel ten gunste van een aantrekkelijk en coherent openbaar vervoer, vermeldt het Irisplan – en niet het Beheerscontract – onder meer als algemene krachtlijn: de informatieverstrekking aan de gebruikers.

Van zodra incidenten, voornamelijk op het ondergrondse net, gesignaleerd worden, zullen de exploitatie- en technische interventiediensten zo snel mogelijk trachten het euvel te verhelpen.

Indien de tijdsduur van de interventie te lang zou aanslepen, zal de dispatching herhaaldelijk tweetalige berichten aan de reizigers omroepen op de perrons, teneinde ze te vragen geduld te oefenen.

Indien het oponthoud van voorspelbaar lange duur zou zijn, kunnen desgevallend bussen ingeschakeld worden om de mogelijkheid te geven het traject bovengronds voort te zetten.

De wachttijd is afhankelijk van de moeilijkheidsgraad van het op te lossen probleem en kan niet in alle gevallen met zekerheid bepaald worden.

De MIVB verkreeg het ISO-certificaat voor het uitwerken van een proces van verbeteringen van de informatie bij metroincidenten.

Een daartoe ingerichte public address-post is, tijdens de ochtend- en avondspits, bezet met speciaal opgeleid personeel, dat de berichtgeving in real time doorgeeft aan de reizigers in de metro.

Tijdens de andere periodes is dit de taak van het dispatching-personeel. Interne en externe audits stelden vast dat de informatieverstrekking via de omroep en met de public address-post naar behoren functioneert.

Ik kan wel toegeven dat tijdens de daluren soms een gebrek aan berichtgeving kan voorkomen, maar de MIVB-directie stelt alles in het werk om gespecialiseerd personeel bijkomend in te zetten om deze dienstverlening op accurate en permanente wijze te kunnen realiseren.

**Vraag nr. 69 van mevr. Danielle Caron d.d. 14 maart 2000 (Fr.):**

***Werken aan de Paul Hymanslaan.***

De werken aan de Paul Hymanslaan moesten al in november 1999 klaar zijn, tenminste volgens het bord dat het begin en het einde van de werken aankondigt.

We zijn nu bijna eind maart. De werken werden regelmatig stilgelegd en zonder enige mededeling of verklaring hervat. Ze veroorzaakten dan ook veel verkeersproblemen en opstoppingen.

Kan de minister me zeggen of er voor die werken een planning en een deadline zijn vastgesteld?

**Réponse:** Je peux communiquer à l'honorable membre que la STIB prend grand soin de la communication au public et qu'elle est attentive à toutes les améliorations par moyens techniques et humains pour transmettre l'information concernant son réseau d'une manière rapide et intelligible aux voyageurs.

Comme mesure en faveur d'un transport public attrayant et cohérent, le plan Iris – et non le Contrat de Gestion – mentionne, entre autres, la directive générale de transmission de l'information aux utilisateurs.

Dès que des incidents sont signalés, surtout sur le réseau souterrain, les services d'intervention de l'exploitation et techniques mettront tout en oeuvre pour y remédier le plus rapidement possible.

Si la durée de l'intervention prend trop de temps, le dispatching effectuera des messages bilingues et répétitifs aux voyageurs – via des annonces sur les quais –, afin de les prier de patienter.

Si l'on suppose que l'interruption sera de plus longue durée, des bus peuvent éventuellement être mis en service pour permettre de continuer le trajet en surface.

La durée d'attente dépend du degré de difficulté pour résoudre le dysfonctionnement et ne peut être déterminée en toutes circonstances avec précision.

La STIB a obtenu le certificat ISO pour le développement d'un processus d'amélioration des informations lors d'incidents métro.

Pendant les heures de pointe du matin et du soir, un poste de public address, installé à cet effet, est occupé par des agents spécialement formés, qui transmettent l'information en temps réel aux voyageurs dans le métro.

Pendant les autres périodes, cette tâche est effectuée par le personnel du dispatching. Des audits internes et externes ont constaté que la transmission d'informations via les annonces et avec le poste de public-address, fonctionnait comme souhaité.

Je conviens cependant qu'un manque de transmission d'informations peut se produire pendant les heures creuses, mais la direction de la STIB met tout en oeuvre pour affecter du personnel spécialisé supplémentaire afin de pouvoir fournir ce service d'une manière précise et permanente.

**Question n° 69 de Mme Danielle Caron du 14 mars 2000 (Fr.):**

***Travaux de l'avenue Paul Hymans.***

Les travaux de l'avenue Paul Hymans auraient dû être terminés en novembre 1999 d'après le panneau indicatif annonçant le début et la fin des travaux.

Nous sommes presque fin mars et régulièrement ces travaux se sont arrêtés, puis ont recommencé sans qu'aucune indication ou explication ne soit fournie, provoquant de nombreux problèmes de circulation et de nombreux bouchons.

Monsieur le ministre peut-il nous dire si un planning est prévu et une échéance?

Kan hij me zeggen wanneer het Gewest van plan is om de gele en blauwe afsluitingspanelen, die omvallen zodra het een beetje waait en die daardoor het verkeer ontregelen en echt gevaar voor de voetgangers en automobilisten opleveren, zal vervangen?

Heeft men gedacht aan roosters die geen wind opvangen en die veel stabielere zouden zijn?

**Antwoord:** Ik heb de eer om aan het geacht lid het volgende antwoord te verstrekken:

Het begin van de werkzaamheden aan het rond punt op de kruising van de P. Hymanslaan, de Solleveldstraat en de Werkzaamheidstraat was oorspronkelijk voorzien op maandag 22 november 1999, zoals aangekondigd in de huis-aan-huisfolder die werd uitgegeven naar aanleiding van deze werken. Rekening houdend met een termijn van 32 werkdagen, was bovendien voorzien dat de werkzaamheden voltooid zouden zijn tegen eind januari 2000, en niet in november 1999 zoals vermeld in uw schriftelijke vraag.

De Commissie voor de coördinatie van de werven vroeg evenwel om het begin van de werken uit te stellen tot 29 november 1999, teneinde vooraf te beschikken over plannen opgesteld overeenkomstig de desbetreffende ordonnantie, plannen die haar zouden toelaten op de hoogte te zijn van de elementen betreffende de bezetting van de werf en de maatregelen voor de omlegging van het autoverkeer.

In haar advies vroeg de commissie bovendien om de werf in verschillende fasen op te splitsen. Hierdoor zou men zich enerzijds beter kunnen aanpassen aan de weersomstandigheden en anderzijds het voetgangers- en autoverkeer zo weinig mogelijk verstoren.

De tweede fase, die de heraanleg omvat van de buitenzijden van het kruispunt, werd half december aangevat, na de verwijdering van de slijtlaag van asfalt. Deze fase werd onderbroken van 24 december tot 18 januari, zoals aangekondigd in de huis-aan-huisfolder waarvan sprake.

Wat betreft de hekken van blauwe en gele panelen, welnu deze voldoen aan de bepalingen van bijlage 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de coördinatie en de organisatie van de werven op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik ben op de hoogte van de verkeersproblemen veroorzaakt door het omvallen van deze hekken, en heb dan ook aan mijn technische diensten gevraagd om na te gaan of de desbetreffende technische normen niet zouden moeten worden herzien.

### **Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**

Vraag nr. 24 van mevr. Fatiha Saidi d.d. 22 februari 2000 (Fr.):

#### **Toekenning van arbeidskaarten.**

In de huidige gang van zaken krijgen veel personen geen arbeidskaart, onder meer buitenlanders die, ook al zijn ze in België

Pourriez-vous nous dire quand la Région compte changer les barrières constituées de panneaux jaunes et bleus qui tombent régulièrement dès qu'il y a un peu de vent et qui, une fois encore, provoquent de nouveaux problèmes de circulation et un réel danger pour les piétons et les automobilistes?

A-t-on prévu des grilles qui ne prennent pas le vent et qui seraient plus stables lors de leur utilisation?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants:

Le début des travaux au rond-point de l'avenue P. Hymans, de la rue Solleveld et de la rue de l'Activité était initialement prévu pour le lundi 22 novembre 1999, comme annoncé dans le toutes-boîtes édité à cet effet. Compte tenu d'un délai de 32 jours ouvrables, il était également prévu que les travaux seraient finalisés fin janvier 2000, et non en novembre 1999 comme signalé dans votre question écrite.

Toutefois, la Commission de coordination des chantiers a demandé de postposer le début des travaux au 29 novembre 1999, afin de disposer au préalable de plans conformes à l'ordonnance qui devraient lui permettre de connaître les éléments relatifs à l'occupation de la voirie et aux mesures pour la déviation de la circulation automobile.

Dans son avis, la Commission a demandé en outre que le chantier puisse se dérouler en plusieurs phases, afin de mieux pouvoir s'adapter aux conditions climatiques, d'une part, et pour perturber le moins possible la circulation des piétons et des automobiles, d'autre part.

La deuxième phase, qui comporte le réaménagement des parties extérieures du carrefour, a démarré à la mi-décembre, après le raclage de la couche d'usure en asphalte, pour être interrompue du 24 décembre au 18 janvier comme annoncé dans le toutes-boîtes en question.

Pour ce qui est des barrières constituées de panneaux bleus et jaunes, celles-ci sont conformes aux dispositions de l'annexe 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale. Je suis au courant des problèmes de circulation que provoque le renversement de ces barrières. J'ai dès lors chargé mes services techniques de vérifier s'il n'y a pas lieu de revoir les normes techniques en la matière.

### **Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

Question n° 24 de Mme Fatiha Saidi du 22 février 2000 (Fr.):

#### **Octroi du permis de travail.**

Dans l'état actuel des choses, lors des demandes de permis de travail, de nombreuses personnes se voient refuser l'octroi de ce

geboren of hebben ze er vele jaren verbleven, voor enige tijd het land verlaten hebben en daarna terugkeren.

Ze kunnen een beroep tegen deze beslissing instellen. Daartoe dienen ze binnen 30 dagen, te rekenen vanaf de datum van kennisgeving van de weigering, een aangetekende brief te sturen aan het bestuur van het Brussel Gewest bevoegd voor de arbeidskaarten. Ik heb uit verschillende bronnen vernomen dat het bestuur die beroepen met veel vertraging (1 tot 3 maanden) behandelt. Deze lange termijn is nadelig voor de personen die willen werken en, in afwachting van het antwoord, niet meer naar werk zoeken.

Kan de minister mij zeggen hoe lang het bestuur er gemiddeld over doet om zo'n beroep te behandelen? Kan de aanvrager het bestuur interpellieren als hij te lang moet wachten? Zo ja, wordt hij over die mogelijkheden ingelicht?

Kan de minister mij zeggen hoeveel arbeidskaarten er in 1999 aangevraagd werden? Kan hij mij eveneens meedelen op hoeveel aanvragen gunstig en op hoeveel aanvragen ongunstig is ingegaan? Kan hij mij zeggen wat de belangrijkste redenen zijn om een arbeidskaart te weigeren?

**Antwoord:** Het geacht lid vindt hierna een antwoord op haar vraag:

I. Weigering van arbeidsvergunning voor de personen die zich opnieuw zijn komen vestigen in België

Volgens de parlementaire vraag, gesteld door mevrouw de volksvertegenwoordiger Fatiha Saidi, zou de uitreiking van een arbeidsvergunning aan de personen die België een tijdlang hebben verlaten en er zich opnieuw komen vestigen, geweigerd worden.

Deze verklaring vergt enige toelichtingen en dient te worden genuanceerd.

De wetgeving betreffende het tewerkstellen van buitenlandse werknemers is immers nauw verbonden met deze inzake het verblijf van vreemdelingen in ons land.

Indien betrokkene tijdens zijn terugkeer problemen ondervindt qua verblijf, zal hij er eveneens ondervinden met betrekking tot de afgifte van de arbeidsvergunning en dit om redenen van gelijklopendheid tussen beide reglementeringen.

De duur van de afwezigheid speelt een belangrijke rol. Het is namelijk zo dat het behoud van de rechten van de betrokkene varieert in functie van het feit of hij het land minder dan één jaar of meer dan één jaar heeft verlaten.

Minder dan één jaar afwezigheid

Naargelang betrokkene op het ogenblik van zijn vertrek in het bezit is van een verblijfs- of een vestigingsvergunning, heeft een afwezigheid van niet meer dan één jaar uit het land geen enkele weerslag, noch op zijn verblijfsrecht (1), noch op zijn recht op een arbeidskaart A (arbeidsvergunning van onbeperkte duur en geldig voor alle loontrekkende beroepen) aangezien het verblijf van de

dernier. Tel est le cas des personnes étrangères qui, même si elles sont nées en Belgique ou si elles y ont séjourné durant de longues années, ont quitté le pays pendant un moment avant de revenir s'y installer.

Les personnes qui se voient refuser le permis de travail peuvent introduire un recours contre cette décision négative. Pour ce faire, ils disposent de 30 jours à partir de la date de notification du refus pour adresser un courrier, par voie recommandée à l'administration de la Région bruxelloise compétente en matière de permis. Il me revient, par de nombreux témoignages, que l'administration répond à ces recours avec de grands retards (de 1 à 3 mois). Ce long délai est préjudiciable aux personnes qui souhaitent travailler et qui, en attente de la réponse pour l'obtention de leur permis de travail cessent toute prospection d'emploi.

Monsieur le ministre peut-il me dire quel est le délai d'attente moyen dans lequel l'administration donne suite aux recours introduits par les demandeurs de permis? Existe-t-il des possibilités d'interpellation auxquelles le demandeur peut recourir dans le cas d'une trop longue attente? Si oui, en est-il informé?

Pouvez-vous monsieur le ministre me faire état du nombre de demandes de permis effectuées en 1999? Pouvez-vous également m'indiquer le nombre de demandes qui ont abouti et le nombre de demandes qui ont été refusées? Pouvez-vous me dire quelles sont les principales raisons qui sont évoquées pour notifier un refus?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question:

I. Refus de permis pour les personnes revenues s'installer en Belgique

D'après la question parlementaire, posée par madame la députée Fatiha Saidi, les personnes qui ont quitté la Belgique pendant un moment et qui reviennent s'y installer se verraient opposées un refus de permis de travail.

Cette affirmation appelle des commentaires et doit être nuancée.

En effet, la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers est étroitement liée à celle relative au séjour des étrangers.

Si l'intéressé rencontre lors de son retour des problèmes au niveau du séjour, il en rencontrera également au niveau de la délivrance du permis de travail et ce par souci de cohérence entre les deux réglementations.

La durée de l'absence joue un rôle important. En effet, la conservation des droits de l'intéressé varie en fonction de ce qu'il s'absente du pays moins ou plus d'un an.

Absence de moins d'un an

Dans la mesure où au moment de son départ l'intéressé possède un titre de séjour ou d'établissement, une absence du pays ne dépassant pas un an n'a d'incidence ni sur son droit au séjour (1) ni sur son droit au permis de travail A (permis de travail de durée illimitée et valable pour toutes les professions salariées) puisque, en vertu de l'article 18, 2° de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant

betrokken persoon krachtens artikel 18, 2° van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende het tewerkstellen van buitenlandse werknemers, geacht is ononderbroken te zijn geweest. De afwezigheidsduur van minder dan één jaar zal derhalve in aanmerking genomen worden bij de berekening van de vereiste verblijfsjaren voor het verkrijgen van een arbeidskaart A.

Indien betrokkene bovendien, op het ogenblik van zijn vertrek, krachtens artikel 4, § 1, lid 2 van hetzelfde koninklijk besluit reeds een arbeidskaart A bezit, behoudt deze laatste haar geldigheid.

Indien betrokkene (nog) niet de voorwaarden vervult om aanspraak te kunnen maken op een arbeidskaart A, kan hij een arbeidskaart B (vergunning met een geldigheidsduur van twaalf maanden maximum en beperkt tot de tewerkstelling bij één enkele werkgever) bekomen in toepassing van artikel 9, 17° van bovengenoemd koninklijk besluit van 9 juni 1999.

Indien betrokkene ten slotte een vestigingsbewijs bezit (geelkleurige identiteitskaart voor vreemdelingen), wordt hij vrijgesteld van de verplichting om een arbeidskaart te bekomen krachtens artikel 2, 3° van voormeld koninklijk besluit.

#### Langer dan één jaar afwezigheid

Artikel 16, 8° van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 biedt de mogelijkheid, een arbeidskaart toe te kennen van het type A aan de personen die toelating krijgen om terug te keren naar het Koninkrijk in toepassing van artikel 19, lid 3 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Een voorafgaande verblijfsvergunning, gebaseerd op deze bepaling betreffende het verblijf, is dus vereist.

De personen die zich opnieuw komen vestigen in België aan wie de arbeidskaart wordt geweigerd, zijn dus deze die deze toelating tot terugkeer niet hebben verkregen, in toepassing van artikel 19, lid 3 van de wet van 1980.

Tot besluit: mits de betrokken persoon toegelaten wordt om zich opnieuw te vestigen in België, worden er talrijke mogelijkheden geboden om toegang te verkrijgen tot de arbeidsmarkt (hetzij via een vrijstelling, hetzij via een arbeidskaart A, hetzij een arbeidskaart B).

#### II. Behandelingsduur van de ingestelde beroepsprocedure

De reglementering voorziet in geen enkele termijn voor de behandeling van het ingesteld beroep.

(1) Artikel 19, lid 1 van de wet van 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, bepaalt dat de “vreemdeling, houder van een geldige Belgische verblijfs- of vestigingsvergunning en die het land verlaat, beschikt over een recht op terugkeer in het Koninkrijk gedurende één jaar”. Bij zijn terugkeer geldt onverminderd de verblijfs- of vestigingsvergunning die hij bezat op het tijdstip van zijn vertrek.

exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l’occupation des travailleurs étrangers, le séjour de la personne concernée est réputé ininterrompu. La période d’absence inférieure à un an pourra dès lors être prise en compte dans le calcul des années de résidence requises pour l’obtention du permis de travail A.

En outre, en vertu de l’article 4, § 1er, alinéa 2 du même arrêté royal si, au moment de son départ, l’intéressé a déjà obtenu le permis de travail A, celui-ci garde sa validité.

Si l’intéressé ne réunit pas (encore) les conditions pour pouvoir prétendre au permis de travail A, il peut bénéficier d’un permis de travail B (permis d’une durée de douze mois maximum et limité à l’occupation auprès d’un seul employeur) par application de l’article 9, 17° de l’arrêté royal du 9 juin 1999 susmentionné.

Enfin, si l’intéressé possède un titre d’établissement (carte d’identité d’étranger de couleur jaune), il est dispensé de l’obligation d’obtenir un permis de travail en vertu de l’article 2, 3° de l’arrêté royal précité.

#### Absence de plus d’un an

L’article 16, 8° de l’arrêté royal du 9 juin 1999 permet d’accorder un permis de travail de type A aux personnes autorisées à revenir dans le Royaume en application de l’article 19, alinéa 3 de la loi du 15 décembre 1980 relative à l’accès au territoire, au séjour, à l’établissement et à l’éloignement des étrangers.

Une autorisation de séjour préalable basée sur cette disposition relative au séjour est donc requise.

Les personnes revenant s’installer en Belgique à qui le permis de travail est refusé sont donc celles qui n’ont pas obtenu cette autorisation de retour en application de l’article 19, alinéa 3 de la loi de 1980.

En conclusion, dans la mesure où la personne est admise ou autorisée à revenir s’installer en Belgique, de nombreuses possibilités d’accès au marché de l’emploi (par l’intermédiaire soit d’une dispense, soit d’un permis de travail A, soit d’un permis de travail B) lui sont offertes.

#### II. Durée de traitement des recours

La réglementation ne prévoit aucun délai de traitement des recours.

(1) L’article 19, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi de 1980 relative à l’accès au territoire, au séjour, à l’établissement et à l’éloignement des étrangers stipule que “l’étranger, qui est porteur d’un titre de séjour ou d’établissement belge valable et qui quitte le pays, dispose d’un droit de retour dans le Royaume pendant un an”. Lors de son retour, le titre de séjour ou d’établissement qu’il possédait au moment de son départ demeure valable.

Veelal wordt aangenomen dat deze laatste dient te gebeuren binnen een “redelijke” termijn.

De gemiddelde duur voor de behandeling van een beroepsprocedure belooft anderhalve maand.

Sommige beroepsprocedures kunnen worden behandeld in één maand, terwijl andere een behandelingstermijn vergen variërend tussen 2 en 3 maanden in functie van de graad van complexiteit van het behandeld dossier.

Sommige dossiers in beroepsprocedure vergen inderdaad bijkomende enquêtes die door extreme organismen moeten worden uitgevoerd.

In de mate waarin er bv. van rechtswege geen afwijking bestaat op het onderzoek van de arbeidsmarkt (geval waarin art. 9 van het koninklijk besluit van 09/06/99 niet dient te worden toegepast), kan de minister slechts een gemotiveerde afwijking toestaan voor individuele gevallen die van belang zijn om economische of sociale redenen (art. 38, § 2 van het koninklijk besluit van 09/06/99).

De beslissing van de minister mag dus geenszins arbitrair zijn.

Om een billijke beslissing te kunnen nemen en haar met redenen te omkleden, dient de minister een aantal objectieve elementen in aanmerking te nemen:

- het voorliggend geval dient van belang te zijn;
- er dienen economische of sociale redenen ingeroepen te worden die een afwijking rechtvaardigen.

Wat het economisch belang betreft van een aanvraag, vormt het rapport van de diensten voor arbeidsbemiddeling van de BGDA een kostbaar hulpmiddel.

Een toereikende termijn (1 à 2 maanden) wordt geëist om kandidaten te laten wedijveren en een ernstige enquête te kunnen uitvoeren betreffende de beschikbaarheid van arbeidskrachten op de arbeidsmarkt.

De beoordeling van het “sociaal belang” van een aanvraag vereist vaak een persoonlijk gesprek met de betrokkene of zelfs een bijkomend onderzoek, bv. via de Vreemdelingendienst – via de gemeentebesturen,...).

Tot slot en besluit: aangezien ieder dossier afzonderlijk en diepgaand moet worden bestudeerd, lijkt een termijn van 1 à 3 maanden redelijk. Een kortere termijn zou de objectiviteit en de ernst van de beslissing in het gedrang brengen.

III. Toekenning van arbeidsvergunningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Il est généralement admis que ce traitement doit se faire dans un délai “raisonnable”.

La durée moyenne de traitement des recours est de 1 ½ mois.

Certains recours peuvent être traités en 1 mois, d’autres nécessitent un délai de traitement variant entre 2 et 3 mois en fonction du degré de complexité du dossier.

En effet, certains dossiers nécessitent en recours des enquêtes complémentaires menées par des organismes externes.

Ainsi, dans la mesure où il n’existe pas de dérogation de plein droit à l’examen du marché de l’emploi (cas où l’article 9 l’arrêté royal du 09/06/99 ne trouve pas à s’appliquer), le ministre ne peut déroger par décision motivée que pour des cas individuels dignes d’intérêt pour des raisons économiques ou sociales (art. 38, § 2 de l’arrêté royal du 09/06/99).

La décision du ministre ne peut donc pas être arbitraire.

Pour pouvoir prendre une décision équitable et la motiver, le ministre doit prendre en compte un certain nombre d’éléments objectifs:

- le cas d’espèce doit être digne d’intérêt;
- il faut qu’il existe des raisons économiques ou sociales justifiant une dérogation.

Au niveau de l’intérêt économique d’une demande, le rapport des services de placement de l’ORBEM constitue une aide précieuse.

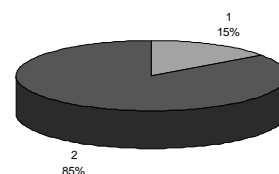
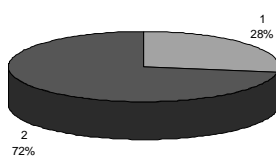
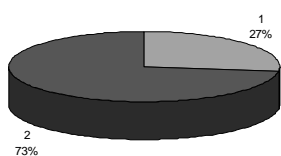
Or, un délai suffisant (1 à 2 mois) est exigé pour pouvoir mettre en concurrence des candidats et mener une enquête sérieuse relative à la disponibilité de main-d’oeuvre sur le marché de l’emploi.

L’appréciation de l’intérêt social d’une demande exige bien souvent qu’une entrevue ait lieu avec l’intéressé ou que des vérifications complémentaires (par ex.: via l’Office des Etrangers – via les administrations communales,...) se fassent.

En conclusion, chaque dossier étant étudié de manière individuelle et approfondie, un délai d’attente de 1 à 3 mois semble être un délai raisonnable. Un délai plus court compromettrait l’objectivité et le sérieux de la décision.

III. Octroi de permis de travail en Région de Bruxelles-Capitale

1999	Toegekend			Geweigerd			In beroep		
	Verg. A	Verg. B	Totaal	Verg. A	Verg. B	Totaal	Verg. A	Verg. B	Totaal
	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	Permis A	Permis B	Total	Permis A	Permis B	Total	Permis A	Permis B	Total
Totaal/Total	1069	2848	3917	196	399	595	43	245	288



IV. Hoofdzakelijk twee redenen van weigering worden ingeroepen bij kennisgeving van weigering

De eerste reden houdt verband met de voorhanden zijnde arbeidskrachten op de arbeidsmarkt.

Artikel 8 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende het tewerkstellen van buitenlandse werknemers bepaalt dat de “De arbeidsvergunning wordt alleen dan toegekeerd wanneer het niet mogelijk is binnen een redelijke termijn onder de werknemers op de arbeidsmarkt een werknemer te vinden die, al of niet door een nog te volgen gepaste beroepsopleiding, geschikt is om de betrokken arbeidsplaats op een bevredigende wijze en binnen een billijke termijn te bekleden”.

De tweede reden is gestoeld op artikel 9 van datzelfde besluit. Genoemd artikel bepaalt dat “De arbeidsvergunning wordt alleen voor die werknemers toegekend die onderdaan zijn van landen waarmede België door internationale overeenkomsten of akkoorden inzake de tewerkstelling van werknemers verbonden is”.

**Vraag nr. 25 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 9 maart 2000 (Fr.):**

*Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek*

Heden ten dage erkennen alle partijen dat er voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek dient te worden gezorgd en dat deze moet worden bevorderd, op alle vertegenwoordigings- en beslissingsniveaus. Daarom zou ik graag een antwoord op de volgende vragen krijgen:

1. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “kabinetschef” of “adjunct-kabinetschef”?
2. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “adviseur”?
3. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “attaché”?

**Antwoord:** Ik verzoek het geacht lid hierna een antwoord te willen vinden op zijn vraag.

In de schoot van mijn gewestcabinet:

1. Heeft een vrouw de graad van adjunct-kabinetschef.
2. Is er geen vrouw met de graad van adviseur.

IV. Principalement deux motifs de refus sont invoqués à l’occasion des notifications des refus

Le premier motif à trait à la disponibilité de main-d’oeuvre sur le marché de l’emploi.

L’article 8 de l’arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l’occupation des travailleurs étrangers stipule que “l’autorisation d’occupation est accordée que s’il n’est pas possible de trouver parmi les travailleurs appartenant au marché de l’emploi un travailleur apte à occuper de façon satisfaisante et dans un délai raisonnable, même au moyen d’une formation professionnelle adéquate, l’emploi envisagé”.

Le deuxième motif se base sur l’article 9 de ce même arrêté. Cet article stipule que “l’octroi de l’autorisation d’occupation est limité aux travailleurs ressortissant des pays avec lesquels la Belgique est liée par des conventions ou des accords internationaux en matière d’occupation des travailleurs”.

**Question n° 25 de Mme Béatrice Fraiteur du 9 mars 2000 (Fr.):**

*Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.*

Tous les partis reconnaissent aujourd’hui la nécessité de développer et favoriser l’égalité entre hommes et femmes au sein du monde politique. Cette égalité est à promouvoir à tous les niveaux de représentation et de décision. C’est pourquoi j’aimerais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “chef de cabinet” ou de “chef de cabinet adjoint”?
2. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “conseiller”?
3. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade d’“attaché”?

**Réponse:** Je prie l’honorable membre de trouver ci-après la réponse à sa question.

Au sein de mon cabinet régional:

1. Une femme a le grade de directrice de cabinet adjointe.
2. Il n’y a pas de femme ayant le grade de conseiller.

3. Twee vrouwen hebben de graad van attachée waarvan er één de functie uitoefent van kabinetssecretaris.

In de schoot van mijn kabinet nemen andere vrouwen verantwoordelijkheden waar aangaande de kaders van de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

**Vraag nr. 27 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 14 maart 2000 (Fr.):**

***Oplegging van sociale clausules bij de toewijzing van overheidsopdrachten voor de aanneming van werken.***

Op 22 april 1999 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit uitgevaardigd houdende oplegging van sociale clausules bij de toewijzing van overheidsopdrachten in het raam van de uitvoering van investeringen van openbaar nut.

Het toepassingsgebied van het besluit is beperkt tot de overheidsopdrachten voor aanneming van werken waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger dan 30 miljoen frank exclusief BTW en waarvan de duur op minstens 60 werkdagen wordt geraamd.

De sociale clausules vervat in de gesubsidieerde opdracht moeten aan verschillende voorwaarden voldoen :

1. Ze moeten de tewerkstelling van werkzoekenden beogen tijdens de periode waarin de opdracht wordt uitgevoerd;
2. Ze zijn contractuele toegangsclausules tot de opdracht en geen selectie- of toewijzingscriterium voor de opdracht;
3. Enkel de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling is bevoegd om werkzoekenden aan de aannemende ondernemingen voor te stellen.

Dit besluit is op 1 mei 1999 in werking getreden. Bijgevolg zou het nu consequent in ons Gewest moeten worden toegepast.

Ik wens de minister, 9 maanden na de inwerkingtreding van dat besluit, de volgende vragen te stellen :

- Hoeveel ‘gesubsidieerde’ overheidsopdrachten van meer dan 30 miljoen frank zijn sedert 1 mei 1999 in ons Gewest toegewezen?

Is daarbij telkens een sociale clausule opgelegd?

Zo niet, hoe dikwijls is een sociale clausule opgelegd?

- Artikel 6 van het besluit stond de regering uitdrukkelijk toe om een afwijking toe te kennen van de verplichting om een sociale clausule op te leggen voor opdrachten waarvoor een beroep gedaan moet worden op zeer gespecialiseerd en hooggeschoold personeel.

Hoeveel keer heeft de regering gebruik gemaakt van deze afwijkingsmogelijkheid en voor welke type arbeidskrachten ?

- Hoeveel personen zijn dankzij die sociale clausules aan werk geholpen?

3. Deux femmes ont le grade d’attachée, dont une exerce la fonction de secrétaire de cabinet.

D’autres femmes exercent des responsabilités au sein de mon cabinet sur les cadres de la Commission communautaire française et de la Commission communautaire commune.

**Question n° 27 de M. Benoît Cerexhe du 14 mars 2000 (Fr.):**

***Imposition de clauses sociales dans les marchés publics de travaux.***

C’est le 22 avril 1999 que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté un arrêté imposant l’insertion de clauses sociales lors de la passation des marchés publics dans le cadre de la réalisation d’investissements d’intérêt public.

Le champ d’application de l’arrêté est limité aux marchés publics de travaux dont le montant est égal ou supérieur à 30 millions de francs hors TVA et d’une durée de 60 jours ouvrables.

Les clauses sociales inscrites dans le marché subsidié doivent répondre à plusieurs conditions :

1. Elles doivent viser la mise à l’emploi de demandeurs d’emploi au cours de la période du marché;
2. Ces clauses sociales sont des clauses contractuelles d’accès au marché et non point un critère de sélection ou d’attribution dudit marché;
3. Seul l’Office régional bruxellois pour l’emploi est habilité à proposer des demandeurs d’emploi aux entreprises adjudicataires.

Cet arrêté entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1999 et devrait, par conséquent, être aujourd’hui utilisé de manière habituelle dans notre Région.

C’est ainsi que, après 9 mois d’application de l’arrêté, je souhaiterais que monsieur le ministre réponde à ces quelques questions :

- Combien de marchés publics “subsidiés” de plus de 30 millions ont-ils été conclus dans notre Région depuis le 1<sup>er</sup> mai 1999?

A-t-on chaque fois imposé l’insertion d’une clause sociale?

En cas contraire, combien de fois l’a-t-on imposée?

- L’article 6 de l’arrêté permettait expressément au Gouvernement d’accorder une dérogation à l’imposition d’une clause sociale dans le cadre des marchés requérant un personnel hautement spécialisé et qualifié.

A combien de reprises, le Gouvernement a-t-il fait usage de cette possibilité de dérogation et pour quel type de main-d’oeuvre?

- Combien de personnes ont été mises au travail grâce à l’insertion de ces clauses sociales?

Hoe lang hebben die personen gewerkt (aantal uren / personen)?

Pendant combien de temps ces personnes ont travaillé (nombre d'heures/hommes)?

Welk type werkzoekenden kon zo aan werk geholpen worden?

Quel type de demandeurs d'emploi ont ainsi pu être remis au travail?

- Welke middelen heeft het Gewest aangewend om de doeltreffendheid van de maatregel te velde te controleren?
- Hoe hebben de gekozen ondernemingen en van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling gereageert toen die clausules toegepast werden?

- Quels moyens, la Région a-t-elle mis en oeuvre afin de contrôler sur le terrain l'effectivité de la mesure?
- Quelles ont été les réactions des adjudicataires et de l'Office régional bruxellois pour l'emploi au moment de la mise en oeuvre de ces clauses?

Si leurs réactions ont été négatives ou sceptiques ont-ils changé d'avis depuis lors?

**Antwoord:** In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik het geacht lid de hierna volgende elementen als antwoord meedelen:

**Réponse:** En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants:

Het besluit van 22 april 1999 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat sociale clausules oplegt voor de overheidsopdrachten in het kader van de investeringen van openbaar belang, is uitsluitend van toepassing op opdrachten voor de aanneming van werken bestemd voor subsidiëerbare investeringen in het kader van de ordonnantie van 16 juli 1998 (ordonnantie inzake de toekenning van subsidies bestemd ter aanmoediging van investeringen van openbaar belang).

L'arrêté du 22 avril 1999 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale imposant des clauses sociales lors de la passation de marchés publics dans le cadre de la réalisation d'investissements d'intérêt public s'applique uniquement aux marchés de travaux pour des investissements subsidiables dans le cadre de l'ordonnance du 16 juillet 1998 (ordonnance relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public).

1. Tijdens de periode van drie jaar 1998-2000 werd sedert 1 mei 1999 geen enkele overheidsopdracht, in aanmerking komend voor subsidiëring, gesloten voor een bedrag hoger dan 30 miljoen BEF exclusief BTW en voor een duur van minstens 60 werkdagen in het kader van de ordonnantie van 16 juli 1998.

1. Pour le triennat 1998-2000 aucun marché public de travaux, de plus de 30 millions de BEF hors TVA et d'une durée d'au moins 60 jours ouvrables, faisant l'objet d'une subside n'a été conclu depuis le 1<sup>er</sup> mai 1999 dans le cadre de l'ordonnance du 16 juillet 1998.

De sociale clausule werd evenwel opgenomen in de administratieve bepalingen van het bijzonder bestek van een dossier waarvoor een principieel akkoord geldt inzake toekenning van subsidies betreffende de herwaardering van de Krakeelwijk te Brussel (investering geraamd op 63.275.938 BEF exclusief BTW). De toewijzingsprocedure van de opdracht is thans lopende voor dat project.

Cependant, la clause sociale a été insérée dans les dispositions administratives du cahier spécial des charges d'un dossier d'accord de principe d'octroi de subside: celui relatif au réaménagement du quartier de la Querelle à Bruxelles (investissement estimé à 63.275.938 BEF et HTVA). La procédure d'attribution du marché est en cours pour ce projet.

Anderzijds zullen in het bestek een reeks sociale clausules opgenomen moeten worden voor de hiernavolgende projecten, waarvoor de dossiers alsnog dienen te worden overgemaakt aan de Administratie:

Des clauses sociales devront par ailleurs, être insérées dans le cahier des charges des projets suivants, pour lesquels les dossiers doivent encore être transmis à l'Administration:

Raming in BEF en exclusief BTW van het bedrag der werken

Estimation en BEF et HTVA du montant des travaux

Anderlecht

Anderlecht

Lokalen plantsoendienst: 48.760.331

Locaux service implantation: 48.760.331

Aanleg Astridpark: 45.041.322

Aménagement parc Astrid: 45.041.322

Brussel

Bruxelles

Aanleg Kapelleplein: 35.537.190

Aménagement place Chapelle: 35.537.190

Vorst

Forest

Aanleg Denissquare: 53.719.008

Aménagement place Saint-Denis: 53.719.008

Jette

Jette

Aanleg Don Boscolaan: 107.438.017

Aménagement site Don Bosco: 107.438.017

Schaerbeek

Schaerbeek

Sanering riolering Wijnheuvelenstraat: 99.173.554

Assainissement égouts rue des Coteaux: 99.173.554



Ukkel

Fase 2 riolering Dolezlaan: 59.504.132

Bovendien hebben diverse intercommunales, in aanmerking komend voor subsidies, investeringsprogramma's ingediend bevattende projecten waarvan het geraamd bedrag hoger ligt dan 30.000.000 BEF exclusief BTW. Het betreft:

- De intercommunale maatschappij voor de omleiding en overwelling van de Zenne (herstelwerken aan de overwelling onder de lanen van de Kleine Ring ten belope van 59.000.000 BEF excl. BTW).
- De intercommunale maatschappij voor de sanering van de vallei van de Molenbeek en de Pontbeek (bouw van een reeks stuwvijvers te Ganshoren voor 79.750.000 BEF excl. BTW).
- De intercommunale maatschappij voor de sanering en de aanleg van de Woluwevallei (uitbreiding van het net van collectoren op de Tervurenlaan voor 77.000.000 BEF excl. BTW).
- Interelec (vernieuwing van de openbare verlichting voor een totaalbedrag van 179.000.000 excl. BTW).
- Sibelgaz (idem voor 130.000.000 BEF excl. BTW).

(Opmerking: de jaarlijkse begrotingskredieten bedragen thans 25 miljoen BEF, waardoor het mogelijk wordt – aan een subsidiepercentage van 30% – een investering van 83,3 miljoen BEF excl. BTW te subsidiëren).

2. Aangezien geen enkele opdracht werd gesloten die de inlassing oplegt van sociale clausules, verkeerde de Regering niet in de mogelijkheid om eventueel een afwijking toe te staan.

3. Geen enkele werkzoekende was tot dusver betroffen door deze vereiste inzake sociale clausules sinds de inwerkingtreding van het besluit op 22 april 1999.

4. De controle op de toepassing van de sociale clausule vindt niet alleen plaats tijdens de werken maar tevens bij de voorlopige oplevering ervan:

- Er vindt een globale evaluatie plaats inzake de naleving, door de aanbestedende overheid, van de sociale clausule bij de voorlopige oplevering der werken; het aantal dagen effectieve toepassing van deze clausule door de aanbestedende overheid, wordt vermeld in het verslag van de voorlopige oplevering. Deze vermelding inzake de globale evaluatie van naleving van de clausule door de aanbestedende overheid, wordt ingelast in het artikel van het bijzonder lastenboek betreffende de voorlopige oplevering.

Het uittreksel van het verslag waarin bovenstaande vermeldingen werden opgenomen, zal door de aanbestedende overheid aan de BGDA worden meegedeeld.

Indien bij de voorlopige oplevering blijkt dat de sociale clausule niet of slechts ten dele werd nageleefd door de aanbestedende overheid of haar onderaannemers, wordt proces-verbaal van vaststelling van niet-tenuitvoerlegging opgesteld waarvan een kopie aan de aanwezige aanbestedende overheid wordt gericht. Het origineel zal deze laatste onmiddellijk middels aangetekend schrijven worden opgestuurd conform artikel 20, § 2 van het algemeen bestek van de overheidsopdrachten.

Uccle

Phase 2 égout avenue Dolez: 59.504.132

Par ailleurs, plusieurs intercommunales susceptibles de bénéficier de subsides sur base annuelle ont introduit des programmes d'investissement dans lesquels sont repris des projets dont le montant estimé est supérieur à 30.000.000 BEF HTVA. Il s'agit de:

- La société intercommunale pour le détournement et le voûtement de la Senne (réfection du voûtement sous les boulevards de la Petite Ceinture pour 59.000.000 BEF HTVA).
- La société intercommunale pour l'assainissement de la vallée du Molenbeek et du Pontbeek (construction d'un complexe d'étangs de retenue à Ganshoren pour 79.750.000 BEF HTVA).
- La société intercommunale pour l'assainissement et l'aménagement de la vallée de la Woluwe (extension du réseau de collecteurs avenue de Tervueren pour 77.000.000 BEF HTVA).
- Interelec (renouvellement du parc d'éclairage public pour un total de 179.000.000 BEF HTVA).
- Sibelgaz (idem pour 130.000.000 BEF HTVA).

(Remarque: les crédits budgétaires annuels portent actuellement sur un montant de 25 millions BEF, ce qui, à raison d'un taux de subsides de 30% permettra de subsidier un investissement de 83,3 millions BEF HTVA).

2. Puisque aucun marché imposant l'insertion de clauses sociales n'a été conclu, le Gouvernement n'a pas eu la possibilité éventuelle d'accorder une dérogation.

3. Aucun demandeur d'emploi n'a encore été concerné par cette exigence de clauses sociales depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté du 22 avril 1999.

4. Le contrôle de l'application de la clause sociale est organisé non seulement en cours de chantier mais également lors de la réception provisoire:

- Il est procédé à une évaluation globale du respect de la clause sociale par l'adjudicataire, lors de la réception provisoire des travaux; le nombre de jours d'application effective de cette clause par l'adjudicataire est mentionné dans le procès-verbal de réception provisoire. Cette mention relative à l'évaluation globale du respect de la clause par l'adjudicataire est insérée dans l'article du cahier spécial des charges traitant de la réception provisoire.

L'extrait du procès-verbal reprenant les mentions précitées sera communiqué par le pouvoir adjudicataire à l'ORBEM.

Au cas où, lors de la réception provisoire, il devait apparaître que la clause sociale n'a pas été ou n'a été que partiellement respectée par l'adjudicataire ou par ses sous-traitants, un procès-verbal de constatation de ce défaut d'exécution sera établi et sera remis en copie à l'adjudicataire présent. L'original lui sera envoyé aussitôt par lettre recommandée, conformément à l'article 20, § 2 du cahier général des charges des marchés publics.

De aanbestedende overheid zal zich – met dien verstande dat zij haar tekortkoming of deze van haar onderaannemers schriftelijk kan rechtvaardigen, hetzij om redenen van overmacht die zij redelijkerwijze niet had kunnen vermijden ofschoon zij ter voorkoming ervan al het nodige heeft gedaan hetzij uit hoofde van de aanbestedende overheid zelf of de BGDA – binnen de termijn bepaald in voornoemd artikel 20, § 2, een bijzondere boete opgelegd zien. Deze laatste zal in verhouding staan tot het gedeelte van de totale loonmassa die hetzij door haar eigen toedoen hetzij door dat van haar onderaannemers, bestemd is voor de toepassing van de sociale clausule en die niet daartoe werd aangewend.

In zover de werken geacht worden te kunnen worden opgeleverd, zal de voorlopige oplevering worden toegekend op het einde van de termijn voorzien in artikel 20, § 2, 2de lid, van het algemeen bestek der overheidsopdrachten.

Het bedrag van de bijzondere boete zal ambtshalve in mindering worden gebracht van het saldo van de opdracht, of zelfs en indien nodig, van het gedeelte van de borgsom die vrijgegeven wordt door toewijzing van de voorlopige oplevering.

Indien de sociale clausule bij voorbeeld slechts voor 50% werd nageleefd, zal de boete gelijk zijn aan 50% van de loonmassa die bestemd was voor haar toepassing, hetzij  $4.050.000 \text{ BEF} \times 0,5 = 2.025.000 \text{ BEF}$ .

Ook het bedrag van de toegekende gewestsubsidie zal worden verminderd.

5. Geen antwoord, vermits geen enkele overheidsopdracht die de inlassing van sociale clausules vereist, gesloten werd.

Ik vestig de aandacht van het geacht lid op het feit dat deze elementen, conform zijn verzoek, uitsluitend de overheidsopdrachten betreffen die gesloten werden in het kader van het besluit van 22 april 1999 aangaande de gesubsidieerde werken der gemeenten.

Andere, rechtstreeks gesloten overheidsopdrachten door het Gewest, bevatten sociale clausules.

**Minister belast met Financiën, Begroting,  
 Openbaar Ambt en  
 Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Abonnementsovereenkomsten met advocaten.*

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Sauf à pouvoir justifier par écrit sa carence, ou celle de ses sous-traitants, soit par des circonstances de force majeure qu'il n'aurait pu raisonnablement éviter bien qu'ayant fait, pour les circonvenir, toutes les diligences nécessaires, soit par le fait du pouvoir adjudicateur lui-même ou de l'ORBEM, dans le délai prévu à l'article 20, § 2 précité, l'adjudicataire se verra appliquer une pénalité spéciale. Celle-ci sera proportionnelle à la part de la masse salariale totale destinée, soit à son intervention, soit à l'intervention de ses sous-traitants, à l'application de la clause sociale et non utilisée à cette fin.

Dans la mesure où les travaux sont considérés comme pouvant être réceptionnés, la réception provisoire sera accordée au terme du délai prévu à l'article 20, § 2, 2<sup>ème</sup> alinéa, du cahier général des charges des marchés publics.

Le montant de la pénalité spéciale sera soustrait d'office du solde du marché voire, en outre et si nécessaire, de la part du cautionnement rendu libérable par l'octroi de la réception provisoire.

Par exemple, si la clause sociale n'a été respectée qu'à 50%, la pénalité sera équivalente à 50% de la masse salariale qui était destinée à son application soit  $4.050.000 \text{ BEF} \times 0,5 = 2.025.000 \text{ BEF}$ .

Le montant du subside régional octroyé est également réduit en proportion.

5. Sans réponse puisqu'aucun marché nécessitant l'insertion de clauses sociales n'a été conclu.

J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que, conformément à sa demande, ces éléments concernent uniquement les marchés passés dans le cadre de l'arrêté du 22 avril 1999 qui porte sur les travaux subsidiés des communes.

D'autres marchés passés directement par la Région contiennent des clauses sociales.

**Ministre chargée des Finances, du Budget,  
 de la Fonction publique et  
 des Relations Extérieures**

**Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Conventions "abonnements" avec des avocats.*

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Hoeveel betaalt u hen jaarlijks aan honoraria?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het ministerie van Financiën laat zich bij gerechtelijke geschillen met belastingplichtigen voor de rechtbanken vertegenwoordigen door een advocaat die wordt aangewezen per dossier. Er wordt dus geen gebruik gemaakt van het systeem van abonnementen. Tot nog toe werd steeds dezelfde advocaat aangewezen.

In 1999 bedroegen de honoraria 558.475 BEF. Het ligt voor de hand dat deze honoraria van jaar tot jaar variëren naargelang van het aantal en de complexiteit van de dossiers.

Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG)

Tijdens deze legislatuur werd geen enkele abonnementsovereenkomst gesloten voor het behandelen van juridische dossiers en advies bij geschillen.

**Vraag nr. 6 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

**Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.**

De activiteiten van uw administratie kunnen heel wat risico's inhouden die de verzekeringsmaatschappijen bereid zijn te dekken (arbeidsongevallen, burgerlijke aansprakelijkheid voor de wagen, brand, diefstal...).

Voor zover ik weet worden die maatschappijen gekozen zonder dat er strikte regels gevolgd moeten worden. De tarieven, maar ook de wijze waarop de risico's gedekt worden, kunnen sterk verschillen van maatschappij tot maatschappij.

De OMOB behoort tot de grotere maatschappijen die de openbare besturen verzekeren. Hoewel het beheer ervan in opspraak gekomen is door verduistering en corruptie, biedt de maatschappij een dienstverlening die in het algemeen de klanten voldoet.

Mijn vraag betreft dus de relaties tussen het bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de verschillende verzekeringsmaatschappijen:

- Wat is de plaats van de OMOB tussen die maatschappijen en wat is haar aandeel?
- Welke andere maatschappijen verzekeren uw diensten en hoeveel premies krijgt elk van hen?
- Wat is de verhouding, voor al uw diensten, tussen de betaalde premies en de ontvangen vergoedingen?
- Hoeveel bedragen de terugbetalingen op het einde van het jaar door de maatschappijen die zoals OMOB in onderlinge bijstand werken?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le ministère des Finances se fait représenter lors de litiges avec des contribuables devant les tribunaux par un avocat qui est désigné dossier par dossier. Le système ne fonctionne donc pas sous forme d'abonnement. Jusqu'à présent, le même avocat a toujours été désigné.

Pour l'année 1999, les honoraires se sont élevés à 558.457 BEF. Il est clair que ces honoraires varient d'année en année en fonction du nombre et de la complexité des dossiers.

Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB)

Aucun abonnement n'a été conclu au cours de l'actuelle législature pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige.

**Question n° 6 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

**Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.**

Les activités menées par votre administration peuvent être source de nombreux risques qu'acceptent de couvrir les compagnies d'assurances (accident du travail, RC automobile, incendie, vol,...).

Le choix de celles-ci se fait à ma connaissance sans devoir respecter des règles très précises. Pourtant, les tarifs mais aussi la façon dont les risques sont couverts peuvent être très différents d'une compagnie à l'autre.

Au rang des compagnies assurant les pouvoirs publics figure en toute première ligne la SMAP. Quoique sa gestion ait été associée à des actions de détournement et de corruption, elle fournit un service qui satisfait généralement sa clientèle.

Ma question porte donc sur les relations entre l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale et les différentes compagnies d'assurances:

- Quelle est la place de la SMAP parmi ces compagnies et dans quelle proportion?
- Quelles sont les autres compagnies qui assurent vos services et pour chacune d'elles, pour quel pourcentage des primes versées?
- Que représente globalement pour l'ensemble de vos services le rapport entre les primes versées et les indemnités perçues?
- Que représentent les remboursements de fin d'année versés par les sociétés qui travaillent comme la SMAP sous la forme mutualiste?

- Wanneer worden de contracten aangepast overeenkomstig de schade van de vorige jaren?

Die vragen lijken ongetwijfeld moeilijk en uw diensten zullen er op het eerste gezicht misschien moeilijk op kunnen antwoorden.

U moet echter weten dat de verzekeringsmaatschappijen een geïnformatiseerd beheer van die dossiers voeren en dat ze voor iedere klant afzonderlijk die inlichtingen kunnen verstrekken. Ik zou het op prijs stellen mocht de minister, zo goed als hij steeds is, mij die gegevens bezorgen.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De dienst Externe Betrekkingen en het bestuur Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn hierbij niet betrokken.

Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG)

De risico's van het Centrum voor Informatica van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden gedekt door OMOB.

**Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

Graag had ik van de minister vernomen voor welke projecten van zijn departement er bij de Europese Unie gedeeltelijke of volledige kredieten zijn aangevraagd voor projecten in het kader van de structurele fondsen, de programma's voor initiatieven van de gemeenschappen of andere programma's zonder directe bijdrage van het Gewest.

**Antwoord:**

- Binnen het kader van Interreg II C loopt er een project genaamd SPACE. Dit project duurt 32 maanden en eindigt eind 2001. De totale kost is voorzien op 1.607.500 Euro. Dit project wordt gedragen door 5 regio's: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Kent County, Nord/Pas de Calais, Vlaanderen en Wallonië. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt de dienst Externe Betrekkingen in hoofdzaak deel aan dit project. De andere diensten van ons Gewest nemen deel aan dit project naar gelang hun bevoegdheden en noodzaak.
- Van Interreg II C (FEDER, AMNO (Aire Métropolitaine du Nord-Ouest) werd er een medefinanciering van 50% gevraagd. Deze bedraagt 875.500 Euro. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest engageert 75.000 Euro voor het begrotingsjaar 1999 en hetzelfde bedrag voor het jaar 2000. De middelen werden begroot op de afdeling 22 programma 2, bevoegdheid minister Neyts-Uyttebroeck.

- A quelle échéance les contrats sont réétudiés pour les adapter à la sinistralité des années précédentes?

Sans doute ces questions apparaîtront difficiles et vos services pourraient, à première vue, avoir de la peine à y répondre.

Sachez toutefois que les compagnies d'assurances gèrent informatiquement ces dossiers et peuvent pour chaque client individuellement fournir ce genre de renseignements qu'il me plairait de recevoir de l'honorable ministre grâce à son habituelle obligeance.

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Service Relations Extérieures et l'Administration des Finances et du Budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas concernés par la question.

Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB)

Les risques rencontrés par le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise sont couverts par la SMAP.

**Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer pour quels projets de son département des crédits partiels ou totaux ont été sollicités, voire obtenus de l'Union européenne, que ces projets s'inscrivent dans le cadre des fonds structurels, dans les programmes d'initiatives communautaires ou dans d'autres programmes sans l'intervention directe de la Région?

**Réponse:**

- Dans le cadre de Interreg II C a lieu un projet intitulé SPACE. Ce projet aura une durée de 32 mois et se terminera fin 2001. Le coût total est prévu à 1.607.500 Euro. Ce projet est porté par 5 régions: la Région de Bruxelles-Capitale, le comté de Kent, Nord/Pas de Calais, la Flandre et la Wallonie. Pour la Région de Bruxelles-Capitale c'est essentiellement le département des Relations Extérieures qui participe au projet. Les autres départements de notre Région prennent part au projet selon leurs compétences et nécessités.
- Un cofinancement de 50% a été demandé à l'Interreg II C (FEDER, AMNO (Aire Métropolitaine du Nord-Ouest). Ce cofinancement s'élève à 875.500 Euro. La Région de Bruxelles-Capitale engage 75.000 Euro pour l'exercice 1999 et un même montant pour l'an 2000. Les moyens ont été inscrits à la section 22, programme 2, compétence de la ministre Neyts-Uyttebroeck.

- Het project SPACE (Spatial Planning And Cities in Europe) staat onder leiding van Wallonië en tracht een brede visie te ontwikkelen op het terrein van ruimtelijke ordening.
- Dit is het enige project in dit kader waar de dienst Externe Betrekkingen aan deelneemt tot op de datum van 31 december 1999.

**Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

Zou de geachte minister me de lijst en de samenstelling kunnen meedelen van de adviesraden of -commissies waarop zijn departement een beroep doet?

Hoe ziet de huidige samenstelling van deze raden of commissies eruit?

Wanneer verstrijken de mandaten van de verschillende leden?

**Antwoord:**

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Als antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid mee dat er binnen het departement geen enkele adviesraad of -commissie bestaat.

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Gehandicapten op het kabinet.*

Kan de minister mij zeggen of er gehandicapten tewerkgesteld zijn op zijn kabinet?

Zo ja, kan ik dan een gedetailleerde lijst bekomen met de tewerkstelling volgens bestuurlijk niveau?

**Antwoord:** Bij nazicht van alle persoonlijke dossiers blijkt dat geen enkel personeelslid in het kabinet van mevrouw A.M. Neyts-Uyttebroeck enige graad van handicap vermeldt.

**Vraag nr. 10 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.*

Zou de geachte minister me, voor het personeel dat onder hem ressorteert, kunnen meedelen aan hoeveel door het Gewest bezol-

- La maîtrise du projet SPACE (Spatial Planning And Cities in Europe) est assurée par la Wallonie et tente de développer une vue large quant à l'aménagement du territoire.
- Ceci est le seul projet auquel participe le département jusqu'au 31 décembre 1999.

**Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer la liste du relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de son département.

Quelle est la composition actuelle de ces conseils ou commissions?

Quelle est la date d'expiration des mandats des différents membres?

**Réponse:**

Ministère de la Région Bruxelles-Capitale

En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'il n'existe aucun conseil ou commission consultatif constitué en marge de mon département.

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Handicapés employés dans son cabinet.*

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si des handicapés sont employés dans son cabinet?

Si oui, pourrais-je avoir un relevé détaillant les emplois selon le niveau administratif?

**Réponse:** Après vérification des dossiers personnels nous constatons qu'aucun membre du personnel du cabinet de madame A.M. Neyts-Uyttebroeck ne fait état de quelque degré d'handicap.

**Question n° 10 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.*

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres rému-

digde personeelsleden hij sedert het begin van deze zittingsperiode toestemming heeft gegeven om te cumuleren?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

Sedert het begin van deze legislatuur hebben drie personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een cumulatiemachtiging verkregen.

**Vraag nr 11 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

***Beroep ingesteld tegen handelingen van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Graag vernam ik het aantal en het onderwerp van de nieuwe beroepen die werden ingesteld sinds uw installatie in het begin van deze 3e gewestelijke zittingsperiode tot vandaag, tegen handelingen van de Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, of de Brusselse Agglomeratie (ter sprake brengen in het overlegcomité, beroep voor het Arbitragehof, de Raad van State, de gewone rechtbanken,...) met verduidelijking van de aard van de procedure en de huidige stand van zaken.

Wat is bovendien de aard van al de andere lopende procedures en welke vooruitgang hebben ze geboekt?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bestuur Financiën en Begroting

Nieuwe legislatuur

Naast de hierna vermeld beroepen met betrekking tot de Fiscale Dienst, werd ook een vordering ingesteld in verband met de betaling van een factuur.

Wat de Fiscale Dienst betreft, werd het Gewest sedert mijn aanstelling elf maal gedagvaard om te verschijnen voor de burgerlijke rechtbanken. Het betreft, in al deze gevallen, een betwisting over de toepassing van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen (BS van 1 augustus 1992). In één zaak heeft de betwisting betrekking op de belasting ten laste van de "Gezinnen" (artikel 3, § 1, a), van bovenvermelde ordonnantie), in twee zaken op de belasting ten laste van de zelfstandigen en van de rechtspersonen (artikel 3, § 1, b)), en in de acht andere, op de belasting ten laste van houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen (artikel 3, § 1, c)).

Van deze elf zaken werden er twee ingeleid door dezelfde belastingplichtige, maar voor een verschillend belastingjaar; bovendien heeft een andere dagvaarding betrekking op een onderneming die het Gewest reeds driemaal had gedagvaard, eveneens voor verschillende belastingjaren.

nérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

Depuis le début de cette législature, trois agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ont bénéficié d'une autorisation de cumul.

**Question n° 11 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

***Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.***

J'aimerais connaître le nombre et l'objet des nouveaux recours introduits, depuis votre installation au début de cette 3<sup>e</sup> législature régionale jusqu'à ce jour, contre des actes du gouvernement, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou de l'Agglomération de Bruxelles (évocation en comité de concertation, recours devant la Cour d'arbitrage, Conseil d'Etat, tribunaux ordinaires,...) mais en précisant la nature de la demande et son aboutissement actuel?

Quel est, par ailleurs, la nature et l'état d'avancement de toutes les autres procédures actuellement en cours?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Administration des Finances et du Budget

Nouvelle législature

Outre les recours énumérés ci-après concernant le Service fiscal, un recours relatif au paiement d'une facture a été introduit.

En ce qui concerne le Service fiscal, depuis mon installation, la Région a été citée onze fois à comparaître devant les tribunaux civils. Il s'agit, dans tous les cas, d'une contestation relative à l'application de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles (MB du 1<sup>er</sup> août 1992). Dans une affaire, la contestation a trait à la taxe à charge des "Ménages" (article 3, § 1<sup>er</sup>, a), de l'ordonnance précitée), dans deux affaires, à la taxe à charge des indépendants et des personnes morales (article 3, § 1<sup>er</sup>, b)) et dans les huit autres, à la taxe à charge des détenteurs de droits réels sur certains immeubles (article 3, § 1<sup>er</sup>, c)).

De ces onze affaires, deux ont été introduites par le même contribuable, mais pour un exercice fiscal différent; en plus, une autre citation concerne une entreprise qui avait déjà cité la Région trois fois, aussi pour des exercices différents.

Totnogtoe hebben de rechtbanken voor geen enkele van deze elf zaken een eindvonnis geveld.

Vorige legislatuur

Naast de hierna vermelde beroepen met betrekking tot de Fiscale Dienst, werd ook een vordering ingesteld in verband met de betaling van een factuur, voor de periode die voorafgaat aan mijn aanstelling.

Wat de fiscale Dienst betreft, zijn er eenendertig rechtszaken aan de gang: twee voor de Raad van State, de negenentwintig andere voor de burgerlijke rechtbanken (waarvan twe voor het Hof van Beroep, en de zevenentwintig andere in graad vaneerste aanleg voor de Vrederechter of voor de Rechtbank van Eerste Aanleg.

Van de zaken die voor de Raad van State aanhangig zijn heeft de ene betrekking op de belasting ten laste van de “gezinnen”, de andere op de belasting ten laste van houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen.

Eén van de zaken, die voor de burgerlijke rechtbanken aanhangig zijn, heeft betrekking op een vroegere provinciale belasting (ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit, BS 11 februari 1995), de andere op de gewestbelasting ingevoerd bij bovenvermelde ordonnantie van 23 juli 1992. Van deze laatste rechtszaken heeft er één betrekking op de belasting ten laste van de “Gezinnen”, twintig op de belasting ten laste van de zelfstandigen en de rechtspersonen, en zeven op de belasting ten laste van de houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen.

Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG)

Met betrekking tot het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest, werden er geen beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de Hoofdstedelijke Raad of de Agglomeratie Brussel.

**Vraag nr. 12 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

***Onderzoeksopdrachten.***

Graag vernam ik van de Executieve de lijst van de onderzoeksopdrachten die werden besteld sinds het begin van de huidige zittingsperiode.

Welke zijn de juiste benamingen van de medekontractanten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Welke zijn de titels van de opdrachten?

Waarover gaan de verschillende onderzoeken?

Aan welke studiebureau's werden zij toevertrouwd?

Hoeveel kosten zij (gespreid per jaar)?

Welke begrotingsposten hebben hierop betrekking?

Welke looptijd hebben zij?

Jusqu'à présent, pour ces onze affaires, les tribunaux n'ont rendu aucun jugement final.

Législature précédente

Outre les recours énumérés ci-après concernant le Service fiscal, un recours relatif au paiement d'une facture a été introduit pour la période antérieure à mon installation.

En ce qui concerne le Service fiscal, trente et une affaires sont en cours: deux devant le Conseil d'Etat, les vingt-neuf autres devant les tribunaux civils (dont deux devant la Cour d'Appel, les vingt-sept autres en degré de première instance devant le Juge de paix ou Tribunal de première instance).

Pour ce qui est des affaires pendantes devant le Conseil d'Etat, l'une concerne la taxe à charge des “Ménages”, l'autre la taxe à charge des détenteurs de droits réels sur certains immeubles.

Parmi les affaires pendantes devant les tribunaux civils, il y en a une qui a trait à une ancienne taxe provinciale (ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale, MB du 11 février 1995), les autres à la taxe régionale instaurée par l'ordonnance précitée du 23 juillet 1992. En ce qui concerne ces dernières, une a trait à la taxe des “Ménages”, vingt à la taxe à charge des indépendants et des personnes morales, et sept à la taxe à charge des détenteurs de droits réels sur certains immeubles.

Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB)

En ce qui concerne le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise, aucun recours n'a été introduit contre des actes du Gouvernement, du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou de l'agglomération bruxelloise.

**Question n° 12 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

***Missions d'études.***

J'aimerais que l'Exécutif me communique la liste des missions d'études commandées depuis le début de la présente législature.

Quelles sont les dénominations exactes des cocontractants de la région de Bruxelles-Capitale?

Quelles sont les intitulés des commandes?

Quels sont les objets de ces différentes études?

A quels bureaux ont-elles été confiées?

Quel en est le coût (ventilé par année)?

Quels sont les postes budgétaires qui s'y rapportent?

Quelle en est la durée?

In welke taal moet het studieverlag worden opgesteld?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid mee dat er door de onder mijn gezag geplaatste diensten sedert het begin van de huidige legislatuur geen studie-opdrachten werden uitbesteed.

**Vraag nr. 18 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 februari 2000 (N.):**

***Aanwezigheid van mannen en vrouwen op de ministeriële kabinetten.***

Deze vraag heeft betrekking op de personeelsleden van de kabinetten van de ministers en staatssecretarissen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Gelieve het aantal mannelijke en vrouwelijke personeelsleden mede te delen per niveau en per kabinet.

**Antwoord:** In antwoord op de in de rand vermelde vraag nr. 18 betreffende het aantal mannelijke en vrouwelijke personeelsleden die werkzaam zijn op het kabinet, deel ik het geacht lid hierbij het volgende mee:

1. In niveau A zijn er 7 vrouwen en 8 mannen tewerkgesteld waaronder 1 vrouw en 1 man met een deeltijdse prestatie van 1/5de .
2. In niveau B zijn er 2 vrouwen en 2 mannen tewerkgesteld.
3. In niveau C zijn er 9 vrouwen en 2 mannen tewerkgesteld.
4. In niveau D zijn er 2 vrouwen en 2 mannen tewerkgesteld.
5. In niveau E zijn er 3 vrouwen en 2 mannen tewerkgesteld.

**Vraag nr. 19 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 9 maart 2000 (Fr.):**

***Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek***

Heden ten dage erkennen alle partijen dat er voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek dient te worden gezorgd en dat deze moet worden bevorderd, op alle vertegenwoordigings- en beslissingsniveaus. Daarom zou ik graag een antwoord op de volgende vragen krijgen:

1. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “kabinetschef” of “adjunct-kabinetschef”?
2. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “adviseur”?
3. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “attaché”?

Quelle est la langue dans laquelle le rapport devra être rédigé?

**Réponse:** En réponse à sa question, j’informe l’honorable membre qu’aucune mission d’étude n’a été commandée par les services relevant de mon autorité depuis le début de l’actuelle législature.

**Question n° 18 de Mme Brigitte Grouwels du 21 février 2000 (N.):**

***Nombre de femmes et d’hommes présents dans les cabinets ministériels.***

Cette question porte sur le personnel des cabinets des ministres et secrétaires d’Etat de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pourriez vous me communiquer, par niveau, le nombre de femmes et d’hommes travaillant dans votre cabinet?

**Réponse:** En réponse à la question n° 18 mentionnée en marge concernant le nombre de membres du personnel masculins et féminins travaillant au cabinet, je communique les éléments suivants à l’honorable membre:

1. Au niveau A: 7 femmes et 8 hommes sont employés dont 1 femme et 1 homme travaillant à temps partiel de 1/5ème de prestation.
2. Au niveau B: 2 femmes et 2 hommes sont employés.
3. Au niveau C: 9 femmes et 2 hommes sont employés.
4. Au niveau D: 2 femmes et 2 hommes sont employés.
5. Au niveau C: 3 femmes et 2 hommes sont employés.

**Question n° 19 de Mme Béatrice Fraiteur du 9 mars 2000 (Fr.):**

***Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.***

Tous les partis reconnaissent aujourd’hui la nécessité de développer et favoriser l’égalité entre hommes et femmes au sein du monde politique. Cette égalité est à promouvoir à tous les niveaux de représentation et de décision. C’est pourquoi j’aimerais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “chef de cabinet” ou de “chef de cabinet adjoint”?
2. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “conseiller”?
3. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade d’“attaché”?



**Antwoord:** In antwoord op uw vraag betreffende de gelijkheid van mannen en vrouwen in niveau 1 die werkzaam zijn bij het kabinet, deel ik het geacht lid het volgende mede:

1. Er is 1 vrouw aangesteld als adjunct-kabinetschef met name Karin Impens voor de cel GGC.
2. Er zijn 2 vrouwen aangesteld in de graad van adviseur, met name Ann Lukowiak en Kristien De Winter.
3. Er zijn 5 vrouwen aangesteld in de graad van attaché, met name Mariska Antal, Khadija Zamouri, Aviva Dierckx, Dominique Bernard en Christel Verhasselt, deze twee laatsten werken half-tijds. De privé-secretaris van de minister is ook een functie in niveau 1 en wordt hier ook ingevuld door een vrouw met name Gerda Struys.

**Minister belast met Leefmilieu en  
 Waterbeleid, Natuurbehoud,  
 Openbare Netheid en  
 Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 24 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):

*Steun aan vzw's of andere verenigingen.*

Zou de geachte minister me kunnen meedelen welke vzw's of andere verenigingen in 1998 een subsidie van zijn administratieve diensten ontvangen hebben?

Graag vernam ik, voor elke vereniging, het bedrag van de subsidie.

**Antwoord:** In antwoord op bovenvermelde vraag van het geacht lid wordt hem als bijlage de lijst bezorgd van de verenigingen die een overheidstoelage hebben genoten.

**Réponse:** En réponse à votre question écrite concernant l'égalité entre hommes et femmes de niveau 1 travaillant au sein du cabinet, je vous communique ce qui suit:

1. Il y a 1 femme engagée comme directeur de cabinet adjoint, à savoir Karin Impens pour la cellule CCC.
2. Il y a 2 femmes ayant le grade de conseiller, à savoir Ann Lukowiak et Kristien De Winter.
3. Il y a 5 femmes ayant le grade d'attaché, notamment Mariska Antal, Khadija Zamouri, Aviva Dierckx, Dominique Bernard et Christel Verhasselt, ces deux dernières travaillant à temps partiel. La fonction de secrétaire privée du ministre est également une fonction de niveau 1 et est occupée par une femme, Gerda Struys.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
 de la Politique de l'eau,  
 de la Conservation de la Nature et de  
 la Propreté publique et du Commerce Extérieur**

Question n° 24 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):

*Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.*

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer les a.s.b.l. ou autres associations qui ont bénéficié en 1998 d'une subvention de la part de son administration?

Pour chaque association concernée, pourrais-je connaître le montant du subventionnement?

**Réponse:** En réponse, à l'honorable membre, concernant la question reprise sous rubrique, je lui transmets en annexe la liste des associations subventionnées par l'administration.

Subsidies toegekend door het BIM

Subventions octroyées par l'IBGE

		1998	1999
532.08.001	Liga van de vrienden van het Zoniënbos Ligue des amis de la forêt de Soignes	75.000	75.000
532.08.004	Brusselse vereniging van plantsoenbeheerders ABPG	100.000	100.000
532.08.006			835.000
532.08.007	Vzw SOS Kattebroek SOS Kattebroek	50.000	50.000
532.08.008	Liga van de vrienden van de Kauwberg Ligue des amis du Kauwberg	50.000	50.000
532.08.009	Belgische Dendrologische vereniging Dendrologie	30.000	30.000

532.08.014	Inter-Environnement Bruxelles	3.195.000	2.700.000
532.08.015	Belgisch Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen IR Ressources naturelles	2.600.000	3.950.000
532.08.021	Vzw Idee Idée asbl	450.000	450.000
532.08.037	Administratie gemeente Oudergem Auderghem	282.011	
532.08.040	Fond. europ. Architecture du Paysage		200.000
532.08.041	Vereniging van steden voor recyclage Association des Villes pour le Recyclage	480.000	480.000
532.08.055	Brusselse Raad voor het Leefmilieu BRAL	860.500	450.000
532.08.061	Belgische Vereniging van Milieuraadgevers Association Belge Eco-Conseillers	495.000	100.000
532.08.062	Service Civil International	115.000	
532.08.065	Verbond Brusselse Volkstuinen en Tuinbouwliehebbers Ligue Régionale des Coins de terre		40.000
532.08.066	Commissie voor Leefmilieu van Brussel-West Cebo	50.000	50.000
532.08.068	Belgische Unie Tegen Vliegtuighinder UBCNA	30.000	30.000
532.08.070	Spulenhulp Les Petits Riens asbl	2.000.000	2.000.000
532.08.071	Vzw Aarde Terre asbl	1.987.800	2.000.000
532.08.074	Natuurateliers van het Museum Ateliers Nature du Museum	800.000	800.000
532.08.075	Kinderboerderij Ferme des Enfants	1.200.000	1.200.000
532.08.076	Natuurreservaten Réserves Naturelles	3.000.000	3.000.000
532.08.077	Hoeve van Ukkel Ferme d'Uccle	1.500.000	1.500.000
532.08.078	Zonnebloem Tournesol	7.100.000	7.100.000
532.08.079	Vrije Universiteit Brussel ULB	2.900.000	2.900.000
532.08.082	Vzw Walvissenverdrag Alliance cetacés	30.000	
532.08.087	Commissie voor het Leefmilieu van Brussel-Oost Commission Environ. Bruxelles-Est	120.000	120.000
532.08.088	Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen IRSNB - Conv.461	3.400.000	3.400.000
532.08.095	Pro Vélo	500.000	500.000
532.08.096	Delphus		120.000
532.08.097	Air Libre	100.000	
532.08.098	Vereniging van de Ukkelse wijkcomités Acqu asbl		50.000
532.08.099	Koning Boudewijn Stichting Fondation Roi Baudouin	500.000	1.500.000
532.08.100	AVES	1.100.000	1.100.000
532.08.101	Amicale Européenne de Floristique	70.000	70.000
532.08.102	Bruxelles dans tous les sens	20.000	
532.08.103	La Ferme Nos Pilifs asbl	100.000	100.000
532.08.104	Asbl SOBERES	80.000	
532.08.105	Ligue des familles	3.935.733	450.000
532.08.106	Brussels by Water	50.000	200.000
532.08.107	Stad Namen Namur	50.000	
532.08.109	Asbl Coren – Coordination Environnement Coren	179.000	
532.08.110	Buurtcomité van Helmet Helmet	339.700	

532.08.111	Inter-Environnement Wallonie Sandrine	450.000	
532.08.113	Ravensbrück		100.000
532.08.117	Energie Cité		400.000
532.08.119	KRUL		80.000
532.08.120	De Zenne La Senne	50.000	
532.08.121	Institut Wallon	250.000	354.999
532.08.122	Centre Etude Eco-Sociales de l'Environnement	50.000	
532.08.123	La Leçon Verte asbl		25.000
532.08.124	Patrimonium & Cultuur Patri & Cult. Halles Saint Géry asbl		1.010.000
532.08.125	Commissie voor Ornithologie Commission Ornithologique		50.000
532.08.126	Premaz cvba Premaz Scrl		3.000.000
532.08.127	Electric véhicule symposium c/o Vub-Tw Epe c/o Vub-Tw		215.000
532.08.128	L'Atelier d'Architecture Schuiten		100.000
532.08.129	Toegekend aan het studiebureau Russe-Bagon Assoc. momentanée Russe-Bagon		100.000
532.08.130	Toegekend aan het studiebureau Honoré-ACG Assoc. momentanée Honoré-ACG		100.000
532.08.131	Studiebureau ADEM Bureau d'Etudes Adem		15.000
532.08.132	Agora-BGroup-Eclats		15.000
532.08.133	Toegekend aan het studiebureau AC&T-Weinand Ass. moment. AC&T-Bureau Weinand		15.000
532.08.134	Bureau 3A-Stabilis-Axcess Bureau 3A-Stabilis-Axcess		15.000
532.08.135	Ligue Royale Belg. Protection Oiseaux		5.000
532.08.136	Veeweyde vzw Veeweyde asbl		5.000
532.08.137	Jeunes et Nature vzw Jeunes et Nature asbl		70.000
532.08.138	Espaces Mobilités		1.000.000
532.08.139	Amis du Scheutbos		30.000
532.08.140	SCOPE		50.000
532.08.141	AEVV		2.097.675
532.08.142	Des Airs Productions		450.000
532.08.176	Centre Paul Duvigneaud	1.100.000	1.100.000

**Vraag nr. 25 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 décembre 1999 (Fr.):**

***Mededelingen van het ministerie en het kabinet.***

Ik zou graag een lijst bekomen van de informatiecampagnes voor 1998 uitgaande van uw ministerieel departement.

Op deze lijst zouden het verhoopte doel evenals het bekomen resultaat kunnen vermeld worden.

Het zou ook interessant zijn de gebruikte drager, de oplage, de kosten en de wijze van distributie te kennen.

Wie heeft die verschillende campagnes bedacht?

**Question n° 25 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

***Communications du ministère et du cabinet.***

Je souhaiterais avoir communication d'un relevé des campagnes d'information menées à l'initiative de votre département ministériel en 1998.

Ce relevé pourrait indiquer le but escompté de la campagne et le résultat obtenu.

Il serait intéressant de détailler le support utilisé, le tirage, le coût, le mode de distribution.

Par qui ont été conçues les différentes campagnes?

**Antwoord:**

Overzicht van de in 1998 gevoerde informatiecampaagnes

De dienst Communicatie van Net-Brussel beheert rechtstreeks de productie van zijn reclamemateriaal en de aankoop van reclameruimte in de media. De ontwerpkosten bedragen dus slechts 10 à 15% van het totale budget van elke campagne.

1. Campagne betreffende de uitbreiding van de gescheiden ophalingen en de wijziging van de ophaalrondes (6,24 miljoen)

25.273 huis-aan-huispakketten: kalender, gele en blauwe zak, sorteergids + 75.000 gele en blauwe zakken: 648.458 BEF.

410 affiches op 410 trams in de 19 gemeenten, 275 HTM-voertuigen van 1 juni tot 15 juni en 412 bussen: 2.255.193 BEF.

Opmnames “Louis” en reproductie foto’s “Louis” voor affiches 20 m<sup>2</sup>, sorteergids, foto’s: 255.149 BEF.

Radiospots: 245.382 BEF.

15.000 zelfklevers papier/karton, recycleerbare verpakkingen, glas: 386.414 BEF.

Affiches scholen, affiches 20 m<sup>2</sup>: 2.449.509 BEF.

Ontwerp: Pimiento.

Behaalde doelstelling: groot begrip rond de nieuwe ophalingen en verhoging van de ingezamelde hoeveelheden.

2. Campagne betreffende de ophaling van slachtafval en bewustmaking inzake het sorteren en de openbare netheid (749.000 BEF)

Brochure schapen: 29.000 exemplaren in het Arabisch, 6.000 exemplaren in het Turks + kalender + leaflet A4: 749.000 BEF.

Ontwerp: CDN Communication.

Behaalde doelstelling: geen hygiënische problemen ingevolge het slachten van schapen – 15.000 contacten tijdens de infocampagne, met verdeling van de brochure over afvalsortering.

3. Campagne betreffende de ophaling van kerstbomen (4.714.163 BEF)

Affiches tram, bus/vrachtwagen	1.846.835 BEF
Kranten	1.680.334 BEF
Radiospots	1.125.478 BEF
Diverse informatie	61.516 BEF

Ontwerp: Net-Brussel.

Gehaalde doelstelling: inzameling van meer dan 200 ton kerstbomen.

4. Netheidscampagne (Louis met hond)

Affiches metro 2 m <sup>2</sup>	101.761 BEF
---------------------------------	-------------

**Réponse:**

Relevé des campagnes d’information en 1998

La cellule communication de Bruxelles-Propreté gère directement la production de son matériel publicitaire et l’achat d’espace dans les médias. Les frais de conception ne présentent donc qu’entre 10% et 15% du total du budget de chaque campagne.

1. Campagne d’extension des collectes sélectives et de modification des tournées (6,24 millions)

25.273 pochettes toutes-boîtes: calendrier, sac jaune et bleu + guide du tri + 75.000 sacs (jaunes et bleus): 648.458 BEF.

410 affiches sur 410 flancs de trams dans les 19 communes, 275 véhicules HMT du 1er juin au 15 juin et 412 flancs de bus: 2.255.193 BEF.

Prise de vue de “Louis” et photos de reproduction “Louis” pour les affiches 20 m<sup>2</sup> + guide du tri + photo’s: 255.149 BEF.

Spots radio: 245.382 BEF.

15.000 autocollants papier/carton, emballages recyclables, verre: 386.414 BEF.

Affiches école + affiches 20 m<sup>2</sup>: 2.449.509 BEF.

Conception: Pimiento.

Objet atteint: taux de compréhension des nouvelles collectes élevé et hausse des quantités collectées.

2. Campagne sur la collecte des restes de moutons et sur la sensibilisation au tri et à la propreté (749.000 BEF)

Brochures moutons: 29.000 exemplaires en Arabe / 6.000 en Turc + feuillets calendrier moutons + leaflets A4 moutons: 749.000 BEF.

Conception: CDN Communication.

Objectif atteint: pas de problème d’hygiène suite à l’abattage des moutons 15.000 contacts lors des animations, avec distribution de la brochure sur le tri.

3. Campagne sur la collecte des sapins (4.714.163 BEF)

Affiches tram, bus/camion	1.846.835 BEF
Presse quotidienne “collecte sapins”	1.680.334 BEF
Spots radio	1.125.478 BEF
Info diverses	61.516 BEF

Conception: Bruxelles-Propreté.

Objectif atteint: plus de 200 t de sapins collectés.

4. Campagne: propreté (Louis avec chien)

Affiche métro 2 m <sup>2</sup>	101.761 BEF
--------------------------------	-------------

10 reproducties van “Louis” op ware grootte	248.585 BEF
Klein materiaal	305.110 BEF
Affiches panelen en metro	3.596.305 BEF
Affiches 20 m <sup>2</sup>	483.371 BEF
Ontwerp, filmen, allerlei, foto’s en reproducties “Louis”	762.050 BEF

Ontwerp: CDN Communication.

Gehaalde doelstelling: ondersteuning van het debat over de openbare netheid (netheidsplan,...) door een grootschalige media-campagne.

5. Jaarlijkse campagne betreffende de recyclage van telefoongidsen met uitdeling van gele zakken ten laste van de uitgevers (385.111 BEF).

Inlassingen	127.837 BEF
Radiospots	257.274 BEF

Ontwerp: CDN Communication.

Gehaalde doelstelling: stijging met 150% van de hoeveelheid ingezamelde gele zakken tijdens de betrokken periode.

6. Campagne rookgaswassing verbrandingsoven, voornamelijk gericht tot de bewoners in het noordoosten van Brussel (708.220 BEF)

Huis-aan-huisfolders: 9.087 BEF.

Drukken van A4-folders, brochures, realisatie, lay-out, foto-materiaal + opnamen: 699.133 BEF.

Ontwerp: ZOO communication.

Behaalde doelstelling: organisatie van 3 geslaagde informatie-vergaderingen.

7. Campagne: acties in grootwarenhuizen rond de gescheiden ophalingen en andere thema’s inzake openbare netheid (288.659 BEF)

Promoboys en -girls (27 en 28/11), bussen: 72.152 BEF.

Magnets gele en blauwe zakken, kortingbons – 10 BEF, wobblers gele en blauwe zakken: 216.507 BEF.

Ontwerp: Pimiento.

Behaalde doelstelling: sterke stijging op korte termijn van de ingezamelde hoeveelheden in de zone en lichte stijging op lange termijn.

Publicaties uitgegeven in 1998 en 1999

Totale kostprijs 1998: 603.366 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 3/98  
 Twee brochures met kalender 16 blz.  
 32.000 exemplaren  
 151.250 BEF (BTW inbegrepen)

10 reproductions avec “Louis” en taille réelle	248.585 BEF
Petit matériel	305.110 BEF
Affichage sur panneaux et métro	3.596.305 BEF
Affiches 20 m <sup>2</sup>	483.371 BEF
Création, films, divers, photos et reproduction “Louis”	762.050 BEF

Conception: CDN Communication.

Objectif atteint: le débat sur la propreté publique (plan propreté etc.) est accompagné d’une médiatisation importante.

5. Campagne annuelles sur le recyclage des annuaires avec distribution de sacs jaunes à la charge des éditeurs (385.111 BEF).

Insertions	127.837 BEF
Spots radio	257.274 BEF

Conception: CDN Communication.

Objectif atteint: augmentation du tonnage de sacs jaunes collectés de 150% pendant la période concernée.

6. Campagne lavage des fumées de l’incinérateur, campagne à destination du Nord-Ouest de Bruxelles essentiellement (708.220 BEF)

Distribution de toutes boîtes : 9.087 BEF.

Impression de dépliant A4, brochures, réalisation, mise en page, prises de vue + matériel photo: 699.133 BEF.

Conception: ZOO communication.

Objectif atteint: 3 séances d’information ont été organisées avec succès par la suite.

7. Campagne: animations en grandes surfaces sur les collectes sélectives et les autres thèmes de la propreté publique (288.659 BEF)

Animateurs (27/11 et 28/11) et bus: 72.152 BEF.

Magnets sacs bleus et jaunes + bons de réductions –10 BEF + pour sacs jaunes/bleus + wobblers sacs jaunes/bleus: 216.507 BEF.

Conception: Pimiento.

Objectif atteint: forte augmentation ponctuelle des quantités collectées sur la zone et légère augmentation sur le long terme.

Publications éditées en 1998 et en 1999

1998: coût total d’impressions: 603.366 BEF TVAC

Date publication: 3/98  
 Deux brochures calendriers 16 pages  
 32.000 exemplaires  
 151.250 BEF TVAC

Publicatiedatum: 3/98  
 Brochure 8 blz. over onze diensten in het Arabisch  
 35.000 exemplaren  
 283.987 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 4/98  
 Brochure verbrandingsoven  
 35.000 exemplaren  
 168.129 BEF (BTW inbegrepen)

Totale kostprijs 1999: 1.381.645 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 2/99  
 Brochure verbrandingsoven  
 2.000 exemplaren  
 72.176 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 3/99  
 Krant van "Louis" nr. 1  
 470.000 exemplaren  
 Gefinancierd door FOST PLUS

Publicatiedatum: 3/99  
 Sorteergids 12 blz.  
 37.500 exemplaren  
 274.670 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 5/99  
 Sorteergids 12 blz.  
 50.000 exemplaren  
 202.651 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 8/99  
 Jaarverslag 1997 20 blz.  
 250 exemplaren  
 63.465 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 9/99  
 Sorteergids  
 35.500 exemplaren  
 189.819 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 12/99  
 Sorteergids 12 blz.  
 50.000 exemplaren  
 221.430 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 12/99  
 Newsletter verbrandingsoven  
 50.000 exemplaren  
 228.690 BEF (BTW inbegrepen)

Publicatiedatum: 12/99  
 Jaarverslag 1998 24 blz.  
 500 exemplaren  
 128.744 BEF (BTW inbegrepen)

Deze uitgaven zijn ingeschreven op begrotingsartikel 523.01 (communicatie).

Alle publicaties worden gratis verspreid (huis-aan-huisverdeling, via de post, tijdens acties in grootwarenhuizen, scholen, markten, feesten of nog via de infobus, displays,...).

Date publication: 3/98  
 Brochures 8 pages en arabe sur nos services  
 35.000 exemplaires  
 283.987 BEF TVAC

Date publication: 4/98  
 Dépliant incinérateur  
 35.000 exemplaires  
 168.129 BEF TVAC

1999: coût total d'impressions: 1.381.645 BEF TVAC

Date publication: 2/99  
 Brochure incinérateur  
 2.000 exemplaires  
 72.176 BEF TVAC

Date publication: 3/99  
 Gazette de "Louis" n° 1  
 470.000 exemplaires  
 Publication prise en charge par FOST PLUS

Date publication: 3/99  
 Guide tri 12 pages  
 37.500 exemplaires  
 274.670 BEF TVAC

Date publication: 5/99  
 Guide tri 12 pages  
 50.000 exemplaires  
 202.651 BEF TVAC

Date publication: 8/99  
 Rapport annuel 97 20 pages  
 250 exemplaires  
 63.465 BEF TVAC

Date publication: 9/99  
 Guide tri  
 35.500 exemplaires  
 189.819 BEF TVAC

Date publication: 12/99  
 Guide tri 12 pages  
 50.000 exemplaires  
 221.430 BEF TVAC

Date publication: 12/99  
 Newsletter incinérateur  
 50.000 exemplaires  
 228.690 BEF TVAC

Date publication: 12/99  
 Rapport annuel 98 24 pages  
 500 exemplaires  
 128.744 BEF TVAC

Les dépenses sont imputées sur le budget communication à l'article 523.01.

Toutes ces brochures sont distribuées gratuitement, soit en toutes boîtes, soit par la poste ou encore lors des animations dans les grandes surfaces, dans les écoles, dans les marchés, dans les fêtes, via l'Infobus, les présentoirs...

De publicaties zijn uiteraard zowel in het Nederlands als in het Frans beschikbaar.

Beschikbare publicaties in het eerste trimester van 2000

Sorteergids in het Nederlands, Frans, Duits, Engels, Arabisch, Turks, Spaans en Portugees.

Jaarverslag 1997 20 blz.

Jaarverslag 1998 24 blz.

Newsletter verbrandingsoven.

Lijst van de groene plekje (door het GAN zelf geproduceerd).

Informatiebrochure (door het GAN zelf geproduceerd).

Tarieven afvalparken (door het GAN zelf geproduceerd).

**Vraag nr. 27 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Lijst van de publicaties van het kabinet.*

Graag had ik de lijst verkregen van de in 1998 uitgegeven publicaties en, indien mogelijk, van die welke in 1999 al zijn uitgegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden.

Voor elk ervan had ik graag de volgende inlichtingen verkregen:

- de oplage;
- de totale kostprijs en het/de begrotingsartikel(en) waarin die is ingeschreven;
- in voorkomend geval, de verkoopprijs «aan derden».

Welke publicaties zijn nog steeds beschikbaar en welke niet meer?

Waar en hoe kunnen de nog beschikbare publicaties worden besteld?

**Antwoord:**

Publicaties 1998

Alle geciteerde publicaties zijn nog beschikbaar, behalve indien anders vermeld. Ze kunnen via een bestelbon bij het BIM worden verkregen. De kostprijs van de publicaties wordt steeds geboekt op begrotingsartikel 535.02, met uitzondering van de publicaties met een \*, waarvan de kostprijs op begrotingsartikel 531.03 wordt geboekt.

/NL	Afvalplan	Het PLAN - uitgeput
/FR	Plan déchets	Le PLAN - épuisé
/NL	Afvalplan	De BALANS
/FR	Plan déchets	Le BILAN
/NL	Afvalplan	De CIJFERS
/FR	Plan déchets	Les CHIFFRES
/NL	Afvalplan	De SAMENVATTING

Elles existent bien entendu en français et en néerlandais.

Disponibles au 1<sup>er</sup> trimestre 2000

Guides du tri en français, néerlandais, allemand, anglais, arabe, turc, espagnol et portugais.

Rapport annuel 97 20 pages.

Rapport annuel 98 24 pages.

Newsletter incinérateur.

Liste des Coins Verts (produite en interne).

Brochure d'information (produite en interne).

Tarifs déchetterie (produite en interne).

**Question n° 27 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Inventaire des publications du cabinet.*

Je souhaiterais obtenir la liste des publications éditées en 1998 et dans la mesure du possible, de ce qui a déjà été publié en 1999, dans le cadre de vos compétences actuelles.

J'aimerais connaître pour chaque titre:

- le tirage;
- le coût global et le(s) poste(s) du budget où celui-ci a été inscrit;
- le cas échéant, le prix de vente «à des tiers».

Quelles sont les publications qui sont toujours disponibles et celles qui sont épuisées?

Quelles sont l'adresse et les modalités de commande pour les publications encore disponibles?

**Réponse:**

Publications 1998

Toutes les publications citées sont encore disponibles, sauf mention contraire, elles peuvent être obtenues sur simple bon de commande à l'IBGE et le coût des publications est toujours imputé sur la ligne budgétaire qui porte le n° suivant: 635.02 sauf pour les publications signalées par \* qui sont elles imputées sur la ligne 531.01.

/NL	Afvalplan	Het PLAN - uitgeput
/FR	Plan déchets	Le PLAN - épuisé
/NL	Afvalplan	De BALANS
/FR	Plan déchets	Le BILAN
/NL	Afvalplan	De CIJFERS
/FR	Plan déchets	Les CHIFFRES
/NL	Afvalplan	De SAMENVATTING

/FR	Plan déchets La SYNTHÈSE	/FR	Plan déchets La SYNTHÈSE
	Deze documenten worden verkocht tegen de prijs van 100 BEF (250 BEF voor kopers buiten het Gewest).		Ces documents sont vendus au prix de 100 BEF (250 BEF pour les acheteurs hors Région).
/NL	Gids voor het milieubeheer in administraties – gratis	/FR	Guide pour la gestion environnementale dans les administrations – gratuit
/FR	Guide pour la gestion environnementale dans les administrations – gratuit	/NL	Gids voor het milieubeheer in administraties – gratuit
/NL	Activiteitenrapport BIM 1997 – gratis – uitgeput	/FR	Rapport d'activités IBGE 1997 – gratuit – épuisé
/FR	Rapport d'activités IBGE 1997 – gratuit – épuisé	/NL	Activiteitenrapport BIM 1997 – gratuit – épuisé
/NL	Werkprogramma BIM 1998 gratis – uitgeput	/FR	Programme de travail IBGE 1998 – gratuit – épuisé
/FR	Programme de travail IBGE 1998 – gratuit – épuisé	/NL	Werkprogramma BIM 1998 – gratuit – épuisé
/NL	Gids voor het opmaken van een balans van de productie van huishoudelijk afval	/FR	Guide pour l'établissement d'un bilan de production de déchets ménagers
/FR	Guide pour l'établissement d'un bilan de production de déchets ménagers	/NL	Gids voor het opmaken van een balans van de productie van huishoudelijk afval
	Deze documenten worden verkocht tegen de prijs van 100 BEF (250 BEF voor kopers buiten het Gewest).		Ces documents sont vendus au prix de 100 BEF (250 BEF pour les acheteurs hors Région).
/NL	Ontdek het Zoniënwoud – heruitgave 1998 – gratis	/FR	Découvrez la Forêt de Soignes – réédition 1998 – gratuit
/FR	Découvrez la Forêt de Soignes – réédition 1998 – gratuit	/NL	Ontdek het Zoniënwoud – heruitgave 1998 – gratuit
/ANG	Brochure Staat van het Leefmilieu in het BHG – mei 1998 – gratis	/ANG	Brochure Etat de l'environnement en RBC – mai 1998 – gratuit
/NL	De luchtkwaliteit in Brussel – juli 1998*	/FR	La qualité de l'air à Bruxelles – juillet 1998*
/FR	La qualité de l'air à Bruxelles – juillet 1998*	/NL	De luchtkwaliteit in Brussel – juillet 1998*
/NL	BIM Rapporten – 15: De preventie en het beheer van afvalstoffen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Plan 1998-2002 – 100 BEF (250 BEF buiten het Gewest)	/FR	Les cahiers de l'IBGE – 15: La prévention et la gestion des déchets en Région de Bruxelles-Capitale – Le Plan 1998-2002 – 100 BEF (250 BEF acheteur hors Région)
/FR	Les cahiers de l'IBGE – 15: La prévention et a gestion des déchets en Région de Bruxelles-Capitale – Le Plan 1998-002 – 100 BEF (250 BEF acheteur hors Région)	/NL	BIM Rapporten – 15: De preventie en het beheer van afvalstoffen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Plan 1998-2002 – 100 BEF (250 BEF acheteur hors Région)
/FR-NL	Carnet de l'Observatoire – Le bruit à Bruxelles – Des données pour le Plan – septembre 1998 – 200 BEF	/FR-NL	Carnet de l'Observatoire – Le bruit à Bruxelles – Des données pour le Plan – septembre 1998 – 200 BEF
/NL-FR	Het asbest – L'aminante – 28 p. – december 1998 – gratis	/FR-NL	L'aminante – Het asbest – 28 p. – décembre 1998 – gratuit
/NL-FR	Tankstations – Les stations services – 24 p. – december 1998 – gratis	/FR-NL	Les stations services – Tankstations – 24 p. – décembre 1998 – gratuit
/NL	De luchtverontreiniging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – zomerperiode 1998 – technisch rapport – oktober 1998 – gratis – kopies op aanvraag	/FR	La pollution de l'air en Région de Bruxelles-Capitale – période estivale 1998 – rapport technique octobre 1998 – gratuit – copies sur demande
/FR	La pollution de l'air en Région de Bruxelles-Capitale – période estivale 10998 – rapport technique octobre 1998 – gratuit – copies sur demande	/NL	De luchtverontreiniging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – zomerperiode 1998 – technisch rapport – oktober 1998 – gratuit – copies sur demande
/NL	BIM-Rapporten nr. 14 – De milieuvergunning en analyse van de effecten – Balans 1993/1998 en perspectieven – november 1998 – 250 BEF	/FR	Les Cahiers de l'IBGE n° 14 – Le permis d'environnement et l'analyse des incidences – Bilan 1993/1998 et perspectives – novembre 1998 – 250 BEF
/FR	Les Cahiers de l'IBGE n° 14 – Le permis d'environnement et l'analyse des incidences – Bilan 1993/1998 et perspectives – novembre 1998 – 250 BEF	/NL	BIM-Rapporten nr. 14 – De milieuvergunning en analyse van de effecten – Balans 1993/1998 en perspectieven – november 1998 – 250 BEF
/NL	Technisch rapport – Samenvatting van de resultaten van het openbaar onderzoek – Afvalstoffenplan 1998/2002 – (250 BEF buiten het Gewest)	/FR	Rapport technique – Synthèse des résultats de l'enquête publique – Plan déchets 1998/2002 – 100 BEF (250 BEF acheteur hors Région)



/FR Rapport technique – Synthèse des résultats de l'enquête publique – Plan déchets 1998/2002 – 100 BEF (250 BEF acheteur hors Région)

Folders natuur en parken – gratis.  
 Heruitgave: Jubelpark, Kleine Zavel, Wilderbos, Brussel ontdekken in het groen (NL/FR/ENG) – gratis.

Informatietijdschrift “Ibgéchos – BIMberichten” – abonnement 500 BEF/jaar

– informatiebulletin ondernemingen & leefmilieu nr. 8 (mei 1998) – nr. 9 (november 1998)

– juridisch en administratief informatiebulletin nr. 21 (mei 1998) – nr. 22 (juli 1998) – nr. 23 (oktober 1998)

– informatiebulletin over statistieken nr. 4 (juli 1998).

Heruitgave voorstellingsbrochure IBGE-BIM – Engelse versie – versie NL/FR – gratis.

Voorstellingsbrochure labo NL/FR/ENG – gratis.

Publicaties 1999

Alle geciteerde publicaties zijn nog beschikbaar, behalve indien anders vermeld. Ze kunnen via een bestelbon bij het BIM worden verkregen. de kostprijs van de publicaties worden steeds geboekt op begrotingsartikel 535.02, met uitzondering van de publicaties met een \*, waarvan de kostprijs op begrotingsartikel 531.01 (communicatie afvalpreventie) wordt geboekt, en de publicaties met \*\*\*, waarvan de kostprijs op begrotingsartikel 533.02 wordt geboekt.

/NL Gastenkamers en leefmilieu – Natuurlijk – maart 1999  
 /FR Chambre d'hôtes et environnement – Evidemment – mars 1999

/NL Geluidsplan – samenvattende brochure – februari 1999  
 /FR Brochure synthèse plan bruit – février 1999

/NL Geluidsplan – februari 1999 – uitgeput  
 /FR Plan Bruit – février 1999 – épuisé

/NL Slimmer kopen is minder weggoeien – 10 tips \* – februari 1999 – gratis

/FR Jeter moins consommer malin – 10 conseils \* – février 1999 – gratuit

/NL Naar een ecologisch beheer van de parken in het BHG – februari 1999 – gratis

/FR Vers une gestion écologique des parcs régionaux bruxellois – février 1999 – gratuit

/NL-FR 40 Prescriptions légales du Plan Bruit – februari 1999

/NL Milieuvergunning: administratieve en technische gids voor de private aanvrager + bijlagen – maart 1999 – gratis

/FR Guide administratif et technique du permis d'environnement à l'usage du demandeur privé + annexes – mars 1999 – gratuit

/NL Label “Ecodynamische onderneming” in het BHG – april 1999 – gratis

/NL Technisch rapport – Samenvatting van de resultaten van het openbaar onderzoek – Afvalstoffenplan 1998/2002 – (250 BEF acheteurs hors Région)

Dépliants parcs et nature – gratuit.  
 Réédition: parc du Cinquantenaire, le square du petit Sablon, le bois du Wilder, brochure Découvrir Bruxelles par ses espaces verts (NL/FR/BG) – gratuit.

Périodiques d'information “Ibgéchos – BIMberichten” – abonnement 500 BEF/an

– bulletin entreprises & environnement n° 8 (mai 1998) – n° 9 (novembre 1998)

– bulletin juridique et administratif n° 21 (mai 1998) – n° 22 (juillet 1998) – n° 23 (octobre 1998)

– bulletin statistique n° 4 (juillet 1998).

Réédition brochures de présentation IBGE-BIM – version anglaise – versie FR/NL – gratuit.

Plaquette de présentation labo NL/FR/ANG – gratuit.

Publications 1999

Toutes les publications citées sont encore disponibles sauf mention contraire, elles peuvent être obtenues sur simple bon de commande à l'IBGE et le coût des publications est toujours imputé sur la ligne budgétaire qui porte le n° 535.02 sauf pour les publications signalées par \* qui sont elles imputées sur la ligne “communication prévention des déchets” n° 531.01, par \*\* ligne budgétaire énergie n° 533.02.

/FR Chambre d'hôtes et environnement – Evidemment – mars 1999

/NL Gastenkamers en leefmilieu – Natuurlijk – mars 1999

/FR Brochure synthèse plan bruit – février 1999  
 /NL Geluidsplan – samenvattende brochure – février 1999

/FR Plan Bruit – février 1999 – épuisé  
 /NL Geluidsplan – février 1999 – épuisé

/FR Jeter moins consommer malin – 10 conseils \* – février 1999 – gratuit

/NL Slimmer kopen is minder weggoeien – 10 tips \* – février 1999 – gratuit

/FR Vers une gestion écologique des parcs régionaux bruxellois – février 1999 – gratuit

/NL Naar een ecologisch beheer van de parken in het BHG – février 1999 – gratuit

/FR-NL 40 Prescriptions légales du Plan Bruit – février 1999

/FR Guide administratif et technique du permis d'environnement à l'usage du demandeur privé + annexes – mars 1999 – gratuit

/NL Milieuvergunning: administratieve en technische gids voor de private aanvrager + bijlagen – maart 1999 – gratuit

/FR Label “Entreprise éco-dynamique” en RBC – avril 1999 – gratuit

/FR	Label “Entreprise éco-dynamique” en RBC – avril 1999 – gratuit	/NL	Label “Ecodynamische onderneming” in het BHG – avril 1999 – gratuit
/NL	Folder “ondernemingen en leefmilieu”: de textielreiniging – gratis	/FR	Brochure “entreprises en environnement”: nettoyage à sec – gratuit
/FR	Brochure “entreprises en environnement”: nettoyage à sec – gratuit	/NL	Folder “ondernemingen en leefmilieu”: de textielreiniging – gratuit
/NL	U composteert, de natuur doet de rest * – gratis	/FR	Compostez, la nature fait le reste * gratuit
/FR	Compostez, la nature fait le reste * gratuit	/NL	U composteert, de natuur doet de rest * – gratuit
/NL	Brussel, tussen woud en tuinen – mei 1999 – gratis	/FR	Bruxelles, entre forêt et jardins – mai 1999 – gratuit
/FR	Bruxelles, entre forêt et jardins – mai 1999 – gratuit	/NL	Brussel, tussen woud en tuinen – mei 1999 – gratuit
/NL	Oriëntatienota voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Voor een geïntegreerd energiebeleid met sociale, econo- mische en ecologische bekommernissen – april 1999 – kopies op aanvraag	/FR	Note d’orientation pour la Région de Bruxelles-Capitale – Pour une politique intégrée de l’énergie avec des préoccupa- tions sociales, économiques, et environnementales – avril 1999 – gratuit – copies sur demande
/FR	Note d’orientation pour la Région de Bruxelles-Capitale – Pour une politique intégrée de l’énergie avec des préoccupa- tions sociales, économiques, et environnementales – avril 1999 – gratuit – copies sur demande	/NL	Oriëntatienota voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Voor een geïntegreerd energiebeleid met sociale, econo- mische en ecologische bekommernissen – april 1999 – kopies sur demande
/NL	Energie besparen? Warm aanbevolen! – Dankzij een toelage voor de zonneboiler van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ** – juli 1999 – gratis	/FR	Economiser l’énergie? Le jeu en vaut la chandelle – Grâce à une prime octroyée par la Région de Bruxelles-Capitale pour le chauffe-eau solaire – juillet 1999 – gratuit
/FR	Economiser l’énergie? Le jeu en vaut la chandelle – Grâce à une prime octroyée par la Région de Bruxelles-Capitale pour le chauffe-eau solaire – juillet 1999 – gratuit	/NL	Energie besparen? Warm aanbevolen! – Dankzij een toelage voor de zonneboiler van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ** – juillet 1999 – gratuit
/NL	Gids voor het beheer van bouw- en sloopafval – 100 BEF (250 BEF buiten het Gewest)	/FR	Guide des déchets de construction * – 100 BEF (250 BEF acheteur hors Région)
/FR	Guide des déchets de construction * – 100 BEF (250 BEF acheteur hors Région)	/NL	Gids voor het beheer van bouw- en sloopafval – 100 BEF (250 BEF acheteur hors Région)
/NL	Atlas van de flora van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – technisch rapport – juli 1999	/FR	Atlas de la flore en Région de Bruxelles-Capitale – rapport technique – juillet 1999
/FR	Atlas de la flore en Région de Bruxelles-Capitale – rapport technique – juillet 1999	/NL	Atlas van de flora van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – technisch rapport – juillet 1999
/NL	Tien jaar administratie voor het leefmilieu – 64 p. – oktober 1999 – gratis	FR/	Dix ans d’administration de l’environnement – 64 p. – octobre 1999 – gratuit
FR/	Dix ans d’administration de l’environnement – 64 p. – octobre 1999 – gratuit	/NL	Tien jaar administratie voor het leefmilieu – 64 p. – octobre 1999 – gratuit
/NL	Werkplaatsen voor houtbewerking (folder “ondernemingen & leefmilieu”) – december 1999 – gratis	/FR	Atelier de travail du bois (brochure “entreprise & environ- nement”) – décembre 1999 – gratuit
/FR	Atelier de travail du bois (brochure “entreprise & environ- nement”) – décembre 1999 – gratuit	/NL	Werkplaatsen voor houtbewerking (folder “ondernemingen & leefmilieu”) – décembre 1999 – gratuit
/NL	3de Europees afvalstoffenforum – handelingen van de verschillende sessies – november 1999 – 1000 BEF	/FR	3ème Forum européen sur les déchets – actes du colloque – novembre 1999 – 1000 BEF
/FR	3ème Forum européen sur les déchets – actes du colloque – novembre 1999 – 1000 BEF	/NL	3de Europees afvalstoffenforum – handelingen van de verschillende sessies – novembre 1999 – 1000 BEF
/NL	3de Europees afvalstoffenforum – bijdragen van de organisatoren – november 1999 – 1000 BEF	/FR	3ème Forum européen sur les déchets – contributions – novembre 1999 – 1000 BEF
/FR	3ème Forum européen sur les déchets – contributions – novembre 1999 – 1000 BEF	/NL	3de Europees afvalstoffenforum – bijdragen van de orga- nisatoren – novembre 1999 – 1000 BEF
/NL	De luchtverontreiniging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – zomer 1999 – technisch rapport – december 1999	/NL	De luchtverontreiniging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – zomer 1999 – technisch rapport – décembre 1999

- /NL Folder “ondernemingen en leefmilieu” – drukkerijen – gratis (wordt gedrukt)  
 /FR Brochure “entreprises et environnement” – imprimerie – gratuit (en cours d’impression)
- /NL Folder “ondernemingen en leefmilieu” – car wash – gratis (wordt gedrukt)  
 /FR Brochure “entreprises et environnement” – car wash – gratuit (en cours d’impression)
- /NL Folders “Het kan met minder afval” – Zeg neen tegen wegwerpzakken \* – gratis  
 /FR Dépliants “Campagne minimisation des déchets” – sacs de sortie de caisse \* – gratuit
- /NL Folders “Het kan met minder afval” – Tweedehands,... best handig! \* – gratis  
 /FR Dépliants “Campagne minimisation des déchets” – seconde main \* – gratuit

- Folders natuur en parken – gratis
- de wespen – les guêpes
  - de vliegen en muggen – les mouches et moustiques
  - de naaktslakken – les limaces
  - de bladluizen – les pucerons
  - het Tenboschpark – le parc du Tenbosch
  - het Liedekerkepark – le parc du Liedekerke
  - het Koning Boudewijnpark – le parc Roi Baudouin
  - het Rood Klooster – le rouge Cloître
  - het natuureservaat van de Verdrongen Kinderen – la réserve naturelle des Enfants noyés
  - parken honden toegelaten (ligging hondentoiletten) – des parcs chiens admis (implantation de canisites)
  - inrichting van speciale beschermingszones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – aménagement des zones spéciales de conservation en Région de Bruxelles-Capitale
  - paddestoelen – les champignons
  - de Kleine Zavel – le square du Petit Sablon – versie ENG/DUITS

Heruitgaven: het Rood Klooster – le Rouge Cloître, de Kleine Zavel – le square du Petit Sablon, het Jubelpark – le parc du Cinquantenaire, de Japanse duizendknoop – la Renouée du Japon

Informatietijdschriften “Ibgéchos – BIMberichten” – abonnement 500 BEF/jaar

- informatiebulletin ondernemingen & leefmilieu nr. 10 (februari 1999) – nr. 11 (juni 1999) – nr. 12 (oktober 1999) – nr. 13 (december 1999)
- juridisch en administratief informatiebulletin nr. 24 (januari 1999) – nr. 25 (maart 1999) – nr. 26 (juli 1999)
- informatiebulletin voor statistieken nr. 5 (juli 1999)

- /NL Krant “Het kan met minder afval” \* nr. 1 – nr. 2 – nr. 3 (gratis)  
 /FR Journal “Minimisation des déchets” \* n° 1 – n° 2 – n° 3 (gratuit).

Bijlage: samenvattende tabel betreffende de kostprijs van de publicaties die in een andere vorm dan kopies uitgegeven zijn, alsook het aantal uitgegeven exemplaren.

- /NL Folder “ondernemingen en leefmilieu” – drukkerijen – gratis (wordt gedrukt)  
 /FR Brochure “entreprises et environnement” – imprimerie – gratuit (en cours d’impression)
- /FR Brochure “entreprises et environnement” – car wash – gratuit (en cours d’impression)  
 /NL Folder “ondernemingen en leefmilieu” – car wash – gratuit (en cours d’impression)
- /FR Dépliants “Campagne minimisation des déchets” – sacs de sortie de caisse \* – gratuit  
 /NL Folders “Het kan met minder afval” – Zeg neen tegen wegwerpzakken \* – gratuit
- /FR Dépliants “Campagne minimisation des déchets” – seconde main \* – gratuit  
 /NL Folders “Het kan met minder afval” – Tweedehands,... best handig! \* – gratuit

- Dépliants parcs et nature – gratuit
- les guêpes – de wespen
  - les mouches et moustiques – de vliegen en muggen
  - les limaces – de naaktslakken
  - les pucerons – de bladluizen
  - le parc du Tenbosch – het Tenboschpark
  - le parc du Liedekerke – het Liedekerkepark
  - le parc Roi Baudouin – het Koning Boudewijnpark
  - le rouge Cloître – het Rood Klooster
  - la réserve naturelle des Enfants noyés – het natuureservaat van de Verdrongen Kinderen
  - des parcs chiens admis (implantation de canisites) – parken honden toegelaten (ligging hondentoiletten)
  - aménagement des zones spéciales de conservation en Région de Bruxelles-Capitale – inrichting van speciale beschermingszones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
  - les champignons – paddestoelen
  - le square du Petit Sablon – version ANG/ALLEMAND – de Kleine Zavel

Rééditions: le Rouge Cloître – het Rood Klooster, le square du Petit Sablon – de Kleine Zavel, le parc du Cinquantenaire – het Jubelpark, la Renouée du Japon – de Japanse duizendknoop.

Périodiques d’information “Ibgéchos – BIMberichten” – abonnement 500 BEF/an

- bulletin entreprises & environnement n° 10 (février 1999) – n° 11 (juin 1999) – n° 12 (octobre 1999) – n° 13 (décembre 1999)
- bulletin juridique et administratif n° 24 (janvier 1999) – n° 25 (mars 1999) – n° 26 (juillet 1999)
- bulletin statistique n° 5 (juillet 1999)

- FR/ Journal “Minimisation des déchets” \* n° 1 – n° 2 – n° 3 (gratuit)  
 NL/ Krant “Het kan met minder afval” \* nr. 1 – nr. 2 – nr. 3 (gratuit)

En annexe, tableau récapitulatif du coût des publications qui sont reproduites sous une autre forme que des photocopies, ainsi que le nombre d’exemplaires édités.

Gelet op de omvang van de bijlage, wordt zij niet gepubliceerd maar blijft zij voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

**Vraag nr. 32 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Gehandicapten op het kabinet.*

Kan de minister mij zeggen of er gehandicapten tewerkgesteld zijn op zijn kabinet?

Zo ja, kan ik dan een gedetailleerde lijst bekomen met de tewerkstelling volgens bestuurlijk niveau?

**Antwoord:** In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik het geacht lid meedelen dat er momenteel geen enkele gehandicapte op mijn kabinet werkt.

Ik wil het lid er evenwel op wijzen dat van december 1991 tot juli 1999 een gehandicapte voltijds en zonder onderbreking op mijn kabinet in dienst was.

**Vraag nr. 33 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.*

Zou de geachte minister me, voor het personeel dat onder hem ressorteert, kunnen meedelen aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden hij sedert het begin van deze zittingsperiode toestemming heeft gegeven om te cumuleren?

**Antwoord:** In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik het geacht lid meedelen dat er geen enkele toestemming om te cumuleren is toegestaan aan personeelsleden van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM).

Wat het personeel van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (ABP) betreft, bepaalt artikel 4 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juni 1999 houdende vaststelling van het reglement voor het personeel wat volgt: “De personeelsleden van het Agentschap mogen beroepsactiviteiten cumuleren voor zover ze verenigbaar zijn met de hoedanigheid van personeelslid en voor zover ze zonder nadeel voor de dienst of voor het publiek kunnen worden uitgeoefend”.

De diensten Water en Buitenlandse Handel van het ministerie ressorteren qua werking onder mijn bevoegdheden, maar hangen qua ambtenarenzaken af van staatssecretaris De Lathouwer, die bevoegd is voor Ambtenarenzaken.

En raison de son volume, l'annexe n'est pas publiée mais reste disponible au Greffe pour consultation.

**Question n° 32 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Handicapés employés dans son cabinet.*

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si des handicapés sont employés dans son cabinet?

Si oui, pourrais-je avoir un relevé détaillant les emplois selon le niveau administratif?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre de ce qu'aucune personne handicapée ne travaille actuellement au sein de mon cabinet régional.

J'attire néanmoins son attention sur le fait que de décembre 1991 à juillet 1999, une personne handicapée a travaillé, sans discontinuité, à temps plein en mon cabinet.

**Question n° 33 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.*

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature?

**Réponse:** En réponse à sa question écrite, j'informe l'honorable membre du fait qu'aucune autorisation de cumul n'a été accordée au personnel de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE).

Quant au personnel de l'Agence Bruxelles-Propreté (ARP), l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1999 fixant le règlement de celle-ci spécifie, en son article 4, “que les membres du personnel de l'Agence peuvent cumuler des activités professionnelles pour autant que celles-ci soient compatibles avec la qualité de membre du personnel et puissent être exercées sans inconvénient pour le service ou pour le public”.

En ce qui concerne les services de l'Eau et du Commerce extérieur, ces services du ministère sont fonctionnellement sous ma dépendance, mais au niveau des questions relatives à la fonction publique, dépendent du secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique monsieur Delathouwer.

**Vraag nr. 38 van de heer Alain Adriaens d.d. 21 december 1999 (Fr.):**

***Erkenning van geschoolde technici voor het onderhoud van verwarmingsinstallaties.***

Op 4 december 1999 heeft het *Belgisch Staatsblad* de besluiten bekendgemaakt met de lijst van de technici die erkend zijn voor de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties die met vloeibare brandstof werken. De lijst bevatte een minimumaantal van 500 namen. Ik zou de minister belast met Leefmilieu enkele verduidelijkingen over deze maatregel willen vragen.

- Hoeveel personen zijn er vandaag erkend?
- Bedragen de dossierkosten werkelijk 10.000 frank per erkend persoon (artikel 100 van de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen)?
- Wat is het totaalbedrag van de ontvangsten en in welke post van de middelenbegroting kan men dit bedrag terugvinden?
- Hoe kan het dat men in dit Staatsblad besluiten vindt die van 12 maart 1998 tot 13 oktober 1999 gaan, hoewel artikel 78 van de bovenvermelde ordonnantie bepaalt dat de lijst van de erkende personen jaarlijks bekendgemaakt moet worden?
- Bestaat er een soortgelijke erkenning van technici die verwarmingsinstallaties onderhouden die werken met gasvormige brandstoffen? Zo ja, kan de minister mij ook van deze categorie van technici de voormelde informatie verschaffen?

**Antwoord:** Op 3 februari 2000 waren er in totaal 2.307 technici en 232 firma's erkend.

Een erkende firma is een firma die meerdere, d.w.z. minstens twee erkende technici in dienst heeft overeenkomstig de artikelen 10 en 11 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof.

Het dossierrecht per erkende (natuurlijke of rechts) persoon bedraagt 10.000 BEF, overeenkomstig artikel 100, 4°, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

De volledige ontvangsten van de erkenningen worden gestort op een rekening, die elk jaar op nul wordt gezet. Op 31 december 1999 bedroegen de totale ontvangsten voor 1999 3.160.200 BEF. Op 7 februari 2000 was het totaalbedrag 420.000 BEF. Het bedrag is terug te vinden op begrotingspost 3.0.18.16.6.00 van de middelenbegroting.

Wanneer het BIM in het *Belgisch Staatsblad* de lijst van de erkende personen bekendmaakt, gaat het om de lijst van alle personen die op de datum van bekendmaking erkend zijn. Wat de lijst betreft die op 4 december 1999 in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, is het normaal, gelet op het feit dat een erkenning van een verwarmingstechnicus 15 jaar geldig blijft, dat verwarmingstechnici die bij een besluit van 12 maart 1998 erkend zijn op 4 december 1999 nog steeds erkend zijn en bijgevolg in de lijst van 4 december 1999 zijn opgenomen. Ze zullen eveneens voorkomen in de lijst die in 2000 zal worden bekendgemaakt.

**Question n° 38 de M. Alain Adriaens du 21 décembre 1999 (Fr.):**

***Agrégation des techniciens qualifiés pour l'entretien des installations de chauffage.***

En date du 4 décembre 1999, le *Moniteur Belge* publiait les arrêtés précisant la liste des techniciens agréés pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide. La liste comportait un minimum de 500 noms. Puis-je demander au ministre de l'environnement quelques précisions quant à cette mesure?

- A la date actuelle combien de personnes ont-elles été agréées?
- Le droit de dossier correspondant est-il bien de 10.000 FB par personne agréée (art. 100 de l'ordonnance sur les permis d'environnement)?
- Quel est dès lors le montant total des recettes et à quel poste budgétaire du budget des voies et moyens retrouve-t-on cette somme?
- Comment se fait-il que l'on retrouve dans ce *Moniteur* des arrêtés allant du 12 mars 1998 au 13 octobre 1999, alors que l'article 78 de l'ordonnance précitée précise que la liste des personnes agréées doit être publiée annuellement?
- Un agrément semblable existe-t-il pour les techniciens entretenant les installations de chauffage alimentées par combustibles gazeux? Dans l'affirmative, le ministre veut-il bien me fournir les informations similaires à celles sollicitées ci-dessus?

**Réponse:** Au 3 février 2000, le nombre de techniciens agréés est de 2.307 et le nombre de firmes agréées est de 232.

Une firme agréée est une firme qui emploie plusieurs, c'est-à-dire au moins deux techniciens agréés conformément à l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, article 10 et 11.

Le droit de dossier par personne (physique ou morale) agréée est de 10.000 BEF conformément à l'article 100, 4° de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

Le montant total des recettes des agréments est déposé sur un compte dont question ci-dessous, qui est remis à zéro chaque année. Ainsi au 31 décembre 1999 la recette des agréments pour l'année 1999 est de 3.160.200 BEF, tandis qu'au 7 février 2000 le montant s'élève à 420.000 francs belges. Cette somme se retrouve au poste budgétaire du budget des voies et moyens n° 3.0.18.16.6.00.

Quant à l'avant dernière question, lorsque l'IBGE publie au *Moniteur belge* la liste des personnes agréées, il publie la liste qui reprend toutes les personnes agréées au moment de la publication. Ainsi pour la parution qui a eu lieu au *Moniteur belge* du 4 décembre 1999, il est normal, vu qu'un agrément de chauffagiste reste valable pendant 15 ans, qu'en date du 4 décembre 1999, des chauffagistes agréés par un arrêté du 12 mars 1998 soient toujours agréés et soient donc repris dans la liste de publication au *Moniteur belge* du 4 décembre 1999. Ils sont encore mentionnés dans la liste qui paraîtra en l'an 2000.

Wat de periodiciteit van de bekendmaking betreft, wacht het BIM altijd tot er een aantal nieuwe technici erkend zijn alvorens een nieuwe lijst bekend te maken opdat de nieuwe lijst nieuwe namen zou bevatten in vergelijking met de voorgaande lijst.

Er bestaat nog geen erkenning voor technici die gekwalificeerd zijn voor het onderhoud van verwarmingsinstallaties die met gasvormige brandstoffen werken.

**Vraag nr. 40 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 12 januari 2000 (N.):**

**Resultaten van de metingen van schadelijke gassen en stoffen in Neder-Over-Heembeek.**

Naar verluidt zouden er sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest metingen uitgevoerd zijn omtrent de vervuiling door de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek.

Uit deze metingen zou blijken dat jarenlang allerlei normoverschrijdende uitstoten van schadelijke gassen en stoffen vastgesteld zijn.

Graag had ik in dit verband van de minister het volgende vernomen:

1. Van wanneer tot wanneer werden er metingen verricht, en wat waren de resultaten hiervan?
2. Van welke stoffen en gassen werden normoverschrijdende uitstoten vastgesteld, in welke mate en hoe vaak?
3. Welke sancties waren het gevolg van het overschrijden van de normen betreffende de uitstoot van bepaalde stoffen en gassen? Werd de oven in dergelijke gevallen ooit stilgelegd, en indien niet, waarom niet?
4. Werden er reeds studies verricht naar de impact op de volksgezondheid in de omgeving, op korte en op lange termijn, van de luchtvervuiling, gedurende de voorbije jaren, door de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek? Zo ja, wat waren de conclusies? Zo neen, waarom niet en wordt een dergelijke studie alsnog gepland?

**Antwoord:** De uitstoot van vervuilende stoffen wordt sedert 1991 gemeten. de gemiddelde uitstoot van de twee jaar van vóór het plaatsen van het rookgaswassingssysteem en de recentste resultaten worden hierna ondergebracht.

Pour ce qui concerne la périodicité des publications, avant d'entamer une nouvelle publication l'IBGE attend toujours qu'un certain nombre de nouveaux techniciens soient agréés afin que la liste publiée postérieurement contienne de nouveaux noms par rapport à la liste publiée précédemment.

En ce qui concerne la dernière question, il n'existe pas encore d'agrément pour les techniciens entretenant les installations de chauffage alimentés par combustibles gazeux.

**Question n° 40 de Mme Brigitte Grouwels du 12 janvier 2000 (N.):**

**Résultats des mesures de substances et gaz nocifs effectuées dans le passé à Neder-over-Heembeek.**

Il me revient que la pollution dont est source l'incinérateur de Neder-over-Heembeek ferait l'objet de mesures depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces mesures auraient montré que les normes ont été dépassées pendant plusieurs années pour toutes sortes d'émissions de substances et de gaz toxiques.

A cet égard, je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

1. Pendant quelle période des mesures ont-elles été effectuées et avec quels résultats?
2. Pour quels gaz et substances les émissions ont-elles dépassé les normes, dans quelle mesure et avec quelle fréquence?
3. Quelles sanctions ont suivi le dépassement des normes des émissions de certains gaz et substances? Dans de tels cas, l'incinérateur a-t-il jamais été arrêté? Dans la négative, pourquoi?
4. Des études ont-elles déjà été effectuées sur les conséquences, à court et à long terme, que la pollution de l'air provoquée par l'incinérateur de Neder-over-Heembeek au cours des années précédentes a eues sur la santé des riverains? Dans l'affirmative, quelles en étaient les conclusions? Dans la négative, pourquoi n'y a-t-il pas eu d'étude et une telle étude est-elle encore prévue?

**Réponse:** Des mesures de rejets des polluants sont réalisées depuis 1991. Les moyennes pour les 2 années précédant la mise en service du traitement des fumées sont détaillées ci-dessous, de même que les derniers résultats.

Uitstoot	Europese richtlijn	Gemiddelde 97/98	Resultaat van de laatste metingen
Rejets	Directive européenne	Moyenne 97/98	Résultats des dernières mesures
Stofdeeltjes	30	46,74	9
Poussières			
Zoutzuur	50	172,05	4,5
Acide chlorhydrique			
Fluorwaterstof	2	0,66	<0,5

Acide fluorhydrique			
Zwavel dioxide	300	150,42	<7
Dioxyde de soufre			
Cadmium + Kwikzilver	0,2	0,08	0,033
Cadmium + Mercure			
Pb+Cr+Cu+Mn (1)	5	1,18	0,395
Nikkel + Arseen	1	0,08	0,024
Nickel + Arsenic			
Dioxines (2)	–	1,13	0,029

(1) Lood, Chroom, Koper, Magnesium.

Plomb, Chrome, Cuivre, Magnésium.

(2) Ng/m<sup>3</sup>: 1 nanogram = 1 miljardste gram.

Ng/m<sup>3</sup>: 1 nanogramme = 1 milliardième de gramme.

Hierna volgt de wetgeving waardoor het BIM gestaafd wordt om toe te zien op de gasuitstoot van de afvalverbrandingsoven:

- het besluit van 31 mei 1991 van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve betreffende de vermindering van de luchtverontreiniging afkomstig van bestaande huisvuilverbrandingsinstallaties;
- de milieuvergunning van 16 oktober 1996 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitbating van het rookgaswassingssysteem.

Wat het besluit van 31 mei 1991 betreft:

a) de emissiegrenswaarden luiden als volgt:

Globale stofdeeltjes	30 mg/Nm <sup>3</sup>
Pb+Cr+Cu+Mn	5 mg/Nm <sup>3</sup>
Ni+As	1 mg/Nm <sup>3</sup>
Cd+Hg	0.2 mg/Nm <sup>3</sup>
HCl	50 mg/Nm <sup>3</sup>
HF	2 mg/Nm <sup>3</sup>
SO <sub>2</sub>	300 mg/Nm <sup>3</sup>

b) de uit te voeren metingen zijn de volgende:

Constante metingen:

Globale stofdeeltjes  
 O<sub>2</sub>  
 CO  
 HCl  
 De gastemperatuur na verbranding  
 H<sub>2</sub>O

Periodieke metingen (drie keer per jaar):

Zware metalen  
 HF  
 SO<sub>2</sub>  
 HCl  
 CO  
 Globale stofdeeltjes  
 O<sub>2</sub>

Met betrekking tot de milieuvergunning

De gestelde vereisten bij het plaatsen van de rookgaswassing zijn:

Les textes légaux sur lesquels l'IBGE s'appuie pour contrôler les rejets gazeux de l'incinérateur sont les suivants:

- l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 mai 1991 concernant la réduction de la pollution atmosphérique en provenance des installations existantes d'incinération des déchets ménagers;
- le permis d'environnement du 16 octobre 1996 fixant les conditions liées à l'exploitation du système de traitement des fumées.

En ce qui concerne l'arrêté du 31 mai 1991:

a) les valeurs limite d'émission sont les suivantes:

Poussières totales	30 mg/Nm <sup>3</sup>
Pb+Cr+Cu+Mn	5 mg/Nm <sup>3</sup>
Ni+As	1 mg/Nm <sup>3</sup>
Cd+Hg	0.2 mg/Nm <sup>3</sup>
HCl	50 mg/Nm <sup>3</sup>
HF	2 mg/Nm <sup>3</sup>
SO <sub>2</sub>	300 mg/Nm <sup>3</sup>

b) les mesures à effectuer sont les suivantes:

En continu:

Poussière totale  
 O<sub>2</sub>  
 CO  
 HCl  
 La température des gaz de post combustion  
 H<sub>2</sub>O

Ponctuellement (3 fois l'an):

Métaux lourds  
 HF  
 SO<sub>2</sub>  
 HCl  
 CO  
 Poussières totales  
 O<sub>2</sub>

En ce qui concerne le permis d'environnement

Les exigences prévues pour l'installation de traitement de fumées sont:

Constante metingen:

Globale stofdeeltjes, HCl, CO, O<sub>2</sub>, t°, gasvocht  
 Gasdruk

Periodieke metingen:

Pb+Cr+Cu+Mn  
 Ni+Cd  
 Cd+Hg  
 HF  
 SO<sub>2</sub>  
 Dioxines

De na te leven grenswaarden zijn dezelfde als die welke in het besluit van 31 mei 1991 vermeld staan, met een bijkomende verstrengde grenswaarde inzake dioxines, die niet hoger mag zijn dan 0.1 ng/Nm<sup>3</sup>.

Acties en vaststellingen

- In augustus 1998 werd op grond van de periodieke metingen van juni 1998 vastgesteld dat de grenswaarden qua HCl en stofdeeltjes in de rookgassen overschreden werden.

Op 15 september 1998 werd hieromtrent een waarschuwingsbrief aan de uitbaters toegestuurd.

- Op 18 januari 1999 werd een aanmaningsbrief aan de uitbaters toegestuurd omdat ze de periodieke meetresultaten niet hadden doorgegeven.
- Op 18 februari 1999 werd op grond van periodieke metingen van november 1998 vastgesteld dat de HCl- en stofgehalten in de rookgassen alsook de gehalten in Hg + Cd overschreden werden.

Op 12 maart 1999 werd een aanmaningsbrief aan de uitbaters toegestuurd. Overeenkomstig artikel 11 van het besluit van 31 mei 1999 van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve betreffende de vermindering van de luchtverontreiniging afkomstig van bestaande huisvuilverbrandingsovens, zoals gewijzigd bij de besluiten van 19 december 1996 en 28 mei 1998, heeft het BIM op dezelfde dag de minister hiervan op de hoogte gebracht.

- Teneinde te kunnen nagaan of de toestand opnieuw normaal was geworden heeft het BIM op 29 juni 1999 en 9 november 1999 metingen van de rookgassen laten uitvoeren.

Er werd enkele overtreding meer vastgesteld.

De metingen wezen uit dat reeds aan de dioxinenorm werd voldaan.

- De uitbaters hebben eveneens metingen laten uitvoeren, met name op 23 november 1999, 24 november 1999 en op 7 december 1999.

Die meetresultaten vervolledigen en bevestigen de bevindingen van het BIM.

Uit de recentste resultaten blijkt dat de gasuitstoot van de verbrandingsoven aanzienlijk is gedaald (zie bovenvermelde tabel). Tot op heden is er te Neder-over-Heembeek geen specifieke studie

A mesurer en continu:

Poussières totales, HCl, CO, O<sub>2</sub>, t°, humidité des gaz  
 Pression des gaz

A mesurer périodiquement:

Pb+Cr+Cu+Mn  
 Ni+Cd  
 Cd+Hg  
 HF  
 SO<sub>2</sub>  
 Dioxines

Les valeurs à respecter sont les mêmes que celles reprises dans l'arrêté du 31 mai 1991 avec, en plus, une limite supplémentaire prévue pour les dioxines, la valeur limite est fixée à 0.1 ng/Nm<sup>3</sup>.

Les actions et constats

- En août 1998, sur base des mesures ponctuelles réalisées en juin 1998, il était constaté que les teneurs limites en HCl et en poussières dans les fumées étaient dépassées.

Une lettre d'avertissement a été envoyée aux exploitants en date du 15 septembre 1998.

- En date du 18 janvier 1999, vu l'absence de transmission des résultats des mesures ponctuelles, une lettre de réclamation a été envoyée aux exploitants.
- En date du 18 février 1999, sur base des mesures ponctuelles réalisées en novembre 1998, il était constaté que les teneurs limites en HCl et en poussières et en Hg + Cd dans les fumées étaient dépassées.

Une lettre de mise en demeure a été envoyée aux exploitants en date du 12 mars 1999. A cette même date, conformément à l'article 11 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale concernant la réduction de la pollution atmosphérique en provenance des installations existantes d'incinération des déchets ménagers du 31 mai 1991 modifié par les arrêtés des 19 décembre 1996 et 28 mai 1998, l'IBGE a informé le ministre de ces faits.

- Afin de vérifier que la situation était redevenue normale, l'IBGE a fait réaliser des mesures sur les fumées en date des 29 juin 1999 et 9 novembre 1999.

Plus aucune infraction n'a été constatée.

Les mesures montraient que la norme en dioxine était d'ores et déjà rencontrée.

- Les exploitants ont eux aussi fait réaliser des mesures en dates des 23 novembre 1999, 24 novembre 1999 et 7 décembre 1999.

Les résultats de ces mesures complètent et confirment les constats de l'IBGE.

Les résultats les plus récents indiquent que les rejets de l'incinérateur ont été réduits drastiquement (voir tableau ci-dessus). A ce jour, aucune étude spécifique de santé publique n'a été entreprise



inzake volksgezondheid uitgevoerd. deskundigen wijzen erop dat het in die zone bijzonder moeilijk zal zijn om de effecten van de verbrandingsoven van de andere talloze vervuilingsbronnen te onderscheiden.

De voormalige gasuittoot van het Carcoke-bedrijf, die van het Vilvoordse industriegebied en de gasuittoot voortgebracht door het wegverkeer hebben in dit gebied een aanzienlijke schade aan de luchtkwaliteit toegebracht, en blijven dit doen...

Ik heb het BIM evenwel gevraagd om verder te onderzoeken of een dergelijke studie zou kunnen worden uitgevoerd.

**Vraag nr. 41 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 12 januari 2000 (N.):**

***Metingen van schadelijke gassen en stoffen in Neder-Over-Heembeek.***

Naar verluidt gebeuren de metingen naar schadelijke gassen en stoffen voortkomend uit de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek slechts sporadisch.

Graag had ik van de minister in dit verband het volgende vernomen:

1. Wat is de huidige frequentie van de metingen?
2. Wanneer wordt een permanent monitoringstelsel ingevoerd?
3. Is het juist dat de verantwoordelijken van de verbrandingsoven door het BIM op voorhand op de hoogte gebracht worden van nakende metingen?
4. Is het juist dat er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen wettelijke normen bestaan voor de uitstoot van dioxine?
5. Bestaan er studies of gegevens over de plaatsen waar de luchtvervuiling veroorzaakt door de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek voelbaar is? Zo ja, welke zijn deze plaatsen?

**Antwoord:** De metingen worden overeenkomstig de milieuvergunning uitgevoerd; het betreft met name continu metingen voor alle parameters behalve voor dioxines (één keer per jaar gemeten), de zware metalen, zwaveldioxide en fluorwaterstof (drie keer per jaar gemeten).

Om technische redenen wordt de uitbater verwittigd wanneer het erkende laboratorium de metingen komt doen. Dat heeft evenwel weinig belang aangezien de meeste parameters continu worden gemeten.

De milieuvergunning stelt dat er voor de dioxineuitstoot een norm van 0,1 ng/Nm<sup>3</sup> moet worden nagekomen. Het regeringsbesluit met betrekking tot de verbranding van huishoudelijke afvalstoffen wordt momenteel aangepast om de bedoelde norm in te voegen. Men dient erop te wijzen dat dit besluit enkel van toepassing is op de gewestelijke afvalverbrandingsoven.

Op mijn aandringen heeft het BIM onder de overheersende windrichtingen van de verbrandingsoven in de Meudonsquare een

particulièrement à Neder-Over-Heembeek. Les spécialistes nous indiquent qu'il sera très difficile d'isoler l'impact de l'incinérateur dans cette zone soumise à de nombreuses sources de pollution.

Les anciens rejets de l'usine de Carcoke, ceux du zoning industriel de Vilvoorde et les rejets de la circulation automobile contribuent ou ont également contribué à la dégradation de la qualité de l'air dans cette zone.

Toutefois, j'ai demandé à l'IBGE de poursuivre ses investigations afin d'analyser plus en détail la faisabilité d'une telle étude.

**Question n° 41 de Mme Brigitte Grouwels du 12 janvier 2000 (N.):**

***Mesures des substances et gaz toxiques à Neder-over-Heembeek.***

Il me revient que les substances et gaz toxiques provenant de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek font uniquement l'objet de mesures sporadiques.

A cet égard, je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quelle est la fréquence actuelle des mesures?
2. Quand introduira-t-on un système de surveillance permanente?
3. Est-il exact que l'IBGE avertit à l'avance les responsables de l'incinérateur de l'imminence de la prise de mesures?
4. Est-il exact qu'il n'existe aucune norme légale, en Région bruxelloise, pour les émissions de dioxine?
5. Existe-t-il des études ou des données sur les endroits où la pollution de l'air provoquée par l'incinérateur de Neder-over-Heembeek est perceptible? Dans l'affirmative, quels sont ces lieux?

**Réponse:** Les mesures sont réalisées conformément au permis d'environnement soit en continu pour tous les paramètres à l'exception des dioxines (mesures une fois l'an), des métaux lourds, du dioxyde de soufre, et de l'acide fluorhydrique (mesures 3 fois l'an).

Pour des raisons techniques, l'exploitant est prévenu à l'avance lorsque le laboratoire agréé effectue les mesures. cela étant, la plupart des paramètres étant mesurés en continu, cet élément n'a aucune importance.

Le permis d'environnement intègre une norme pour les dioxines de 0,1 ng/Nm<sup>3</sup>. L'arrêté du gouvernement relatif à l'incinération des déchets ménagers est en cours d'adaptation pour intégrer cette norme. cela étant, cet arrêté ne concerne que l'incinérateur régional.

A ma demande expresse, une station de mesure de la qualité de l'air a été placée sous les vents dominants de l'incinérateur (square

meetstation van de luchtkwaliteit geplaatst. Uit de resultaten blijkt dat in vergelijking met de andere meetstations in de omgeving de luchtverontreinigingsgraad niet hoger ligt en het zelfs onderdoet ten overstaan van meetstations in het stadscentrum naast belangrijke invalswegen.

**Vraag nr. 42 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 12 januari 2000 (N.):**

*Alternatieven voor huisvuilverbranding.*

Uit internationale ervaring blijkt dat er alternatieven bestaan voor huisvuilverbranding die minder belastend zijn voor het milieu en de leefomgeving. Nieuwe procédés, zoals bv. plasma-pyrolise, laten toe het afval quasi totaal af te breken, zonder dat er schadelijke stoffen of gassen vrijkomen.

Graag had ik van de minister vernomen in welke mate het Brussels Hoofdstedelijk Gewest studies aangevat heeft inzake de ingebruikname van dergelijke milieuvriendelijke afvalverwerkingssystemen. Voorziet het Hoofdstedelijk Gewest op termijn in de vervanging van de huidige afvalverbrandingsoven in Neder-Over-Heembeek door dergelijke moderne installaties, en zo ja, wat is de voorziene termijn?

**Antwoord:** Ons Gewest blijft de technische vorderingen die op het vlak van afvalverwerking worden gedaan met volle aandacht volgen.

Gezien de kleinschaligheid van ons Gewest ten overstaan van die dagelijks te verwerken afvalberg, is het ons niet mogelijk andere verwerkingstechnieken uit te proberen al wetend dat er in geval van tegenslag geen wisseloplossing voorhanden zou zijn.

Op middellange termijn zullen andere technische middelen aan bod komen en pas dan kunnen er ernstige en betrouwbare wisseloplossingen worden overwogen.

Al bij al dient erop gewezen dat er in het sorteercentrum dat ons Gewest onlangs in Vorst heeft gebouwd speerpunttechnologie werd toegepast.

**Vraag nr. 43 van de heer Jan Béghin d.d. 12 januari 2000 (N.):**

*Metingen naar giftige uitstoot van de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek.*

Sinds de installatie van een rookwasinstallatie wordt de uitstoot van gevaarlijke stoffen door de drie ovenlijnen van de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek permanent gemeten. De gasuitstoot wordt gemeten aan de schouw. De resultaten ervan worden beschikbaar gesteld voor het publiek door het Brussels Instituut voor Milieubeheer via een automatische antwoorddienst.

Zoals de minister meedeelde, wordt echter de uitstoot van twee stoffen niet permanent gemeten: de uitstoot van dioxine en van zware metalen. Technische redenen zouden (alsnog?) deze permanente monitoring onmogelijk maken. De uitstoot van deze stoffen wordt maar driemaal per jaar gemeten.

Meudon). Les résultats indiquent des niveaux de pollution comparables à ceux des autres stations de mesure périphériques et meilleurs que ceux des stations situées au centre ville à proximité d'artères importantes.

**Question n° 42 de Mme Brigitte Grouwels du 12 janvier 2000 (N.):**

*Autres solutions à l'incinération des déchets ménagers.*

L'expérience internationale nous montre qu'il existe d'autres solutions à l'incinération des déchets, et qu'elles sont moins préjudiciables à l'environnement et au cadre de vie. De nouveaux procédés comme la plasmapyrolise permettent de décomposer la quasi-totalité des déchets sans libérer ni substances ni gaz toxiques.

Je souhaiterais savoir dans quelle mesure la Région de Bruxelles-Capitale a initié des études sur l'utilisation de tels systèmes de traitement des déchets, respectueux de l'environnement. La Région de Bruxelles-Capitale prévoit-elle à terme de remplacer l'incinérateur actuel de Neder-over-Heembeek par de telles installations modernes, et dans l'affirmative dans quel délai?

**Réponse:** Notre Région reste à l'écoute et suit attentivement l'évolution des techniques de traitement des déchets.

Toutefois, vu notre taille réduite et face à l'impératif de traiter chaque jour des déchets produits dans la Région, il nous est impossible de tester d'autres techniques de traitement sachant qu'en cas d'échec, nous ne disposons d'aucune alternative de traitement.

A moyen terme, d'autres techniques émergeront et permettront d'envisager des alternatives sérieuses et fiables.

Cela étant, le centre de tri récemment construit par notre Région à Forest intègre les tous derniers développements technologiques.

**Question n° 43 de M. Jan Béghin du 12 janvier 2000 (N.):**

*Mesures des fumées toxiques de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.*

Depuis le placement d'une installation de lavage des fumées, les émissions, par les trois fours de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek, de substances dangereuses sont mesurées en permanence. Les émissions de gaz sont mesurées à la bouche de la cheminée. Les résultats sont accessibles au public via le répondeur automatique de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

Or, selon les dires du ministre, les émissions de deux substances – la dioxine et les métaux lourds – ne sont pas mesurées en permanence. Des raisons techniques empêcheraient (encore?) ce contrôle permanent. Les émissions de ces substances ne sont mesurées que trois fois par an.

Graag had ik van de minister vernomen:

1. Of er ook, en door wie, metingen worden gedaan naar de uitstoot van giftige stoffen, elders dan aan de schouwmond en in het bijzonder in de omliggende woonwijken?
2. Door wie de metingen naar uitstoot van dioxine en zware metalen worden uitgevoerd? Wordt hiervoor een beroep gedaan op een onafhankelijk organisme?
3. Of deze metingen enkel gebeuren aan de schouwmond dan wel of er ook metingen worden uitgevoerd in de onmiddellijke nabijheid van de verbrandingsoven, in het bijzonder de omliggende woonwijken?
4. Wie bepaalt wanneer deze metingen worden uitgevoerd? Worden ze uitgevoerd op vast wederkerende tijdstippen? Wordt het uitvoeren van de metingen op voorhand aangekondigd?
5. Of het om de efficiëntie van de rookgasinstallatie na te gaan, bovendien niet noodzakelijk wordt geacht ook metingen uit te voeren op momenten van verbranding van afval, waarvan men weet dat hierbij dioxine en zware metalen maximaal kunnen vrijkomen?
6. Welke de technische redenen zijn waarom de uitstoot van dioxine en zware metalen maar driemaal per jaar kan gemeten worden? Wordt in de toekomst een systeem van permanente monitoring mogelijk?

**Antwoord:** Op mijn aandringen heeft het BIM onder de overheersende windrichtingen van de verbrandingsoven een meetstation van de luchtkwaliteit geplaatst (in de Meudonsquare). De meetresultaten van dit station zijn op het antwoordapparaat van het BIM te verkrijgen: hieruit blijkt dat in vergelijking met de andere meetstations in de omgeving de luchtverontreinigingsgraad niet hoger ligt en het zelfs onderdoet ten overstaan van het stadscentrum.

De metingen inzake zware metalen en dioxines worden bij uitstoot onder toezicht van het BIM door een onafhankelijke erkende instelling uitgevoerd. Er is dus een dubbele controle: enerzijds de continue emissiemetingen aan de schoorsteen voor alle parameters behalve de zware metalen en de dioxines, en anderzijds, de continue metingen inzake de kwaliteit van de lucht die de bevolking inademt op de plaats waar men luidens het BIM het meest blootgesteld is aan de gasuitstoot van de verbrandingsoven, en dit zijn de immissiemetingen.

De emissiemetingen zijn voor rekening van de uitbater, de immissiemetingen daarentegen komen ten laste van het BIM. Het opstarten en stilleggen van de ovens zijn handelingen die zelden plaatsvinden en waarvan bijgevolg weinig te merken valt in de globale gasuitstoot van de verbrandingsoven.

Bovendien is het nieuwe rookgaswassingssysteem bijzonder efficiënt tijdens het opstarten en stilleggen van de ovens.

Er worden monsters van de zware metalen en de dioxines genomen waarvan de scheikundige bestanddelen nadien in laboratoria worden ontleed. Het verkrijgen van dergelijke analyseresultaten is een dure aangelegenheid; daarom wordt dit dan ook niet dagelijks uitgevoerd!

Ik heb evenwel gevraagd na te gaan of het niet mogelijk is de omstandigheden voor die monsternemingen te verbeteren, met name

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

1. Les émissions de substances toxiques sont-elles aussi mesurées ailleurs qu'à la bouche de la cheminée, en particulier dans les quartiers résidentiels environnants, et par qui ces mesures sont-elles effectuées?
2. Qui effectue les mesures des émissions de dioxine et de métaux lourds? Fait-on appel à un organisme indépendant?
3. Ces mesures sont-elles prises uniquement à la bouche de la cheminée ou des mesures sont-elles aussi effectuées à proximité immédiate de l'incinérateur, en particulier dans les quartiers résidentiels avoisinants?
4. Qui détermine le moment où ces mesures sont effectuées? Sont-elles effectuées de manière récurrente? L'exécution de ces mesures est-elle annoncée à l'avance?
5. En outre, n'estime-t-il pas nécessaire, afin de vérifier l'efficacité de l'installation, d'effectuer aussi des mesures aux moments de l'incinération des déchets lorsqu'un taux maximum de dioxine et de métaux lourds peut être libéré?
6. Quelles sont les raisons techniques qui empêchent de mesurer les émissions de dioxine et de métaux lourds plus de trois fois par an? Dans l'avenir, sera-t-il possible d'instaurer un système de surveillance permanente?

**Réponse:** A ma demande expresse, une station de mesure de la qualité de l'air ambiant a été installée par l'IBGE sous les vents dominants de l'incinérateur (Square Meudon). Les résultats de cette station sont disponibles sur le répondeur de l'IBGE et indiquent des taux de pollution comparables aux autres stations périphériques et meilleurs que ceux du centre ville.

Les mesures des métaux lourds et des dioxines sont réalisées à l'émission par un organisme agréé indépendant et sous le contrôle de l'IBGE. Il y a donc deux types de contrôles: d'une part les mesures réalisées en continu (pour tous les paramètres sauf les métaux lourds et les dioxines) à la cheminée (à l'émission) et d'autre part, les mesures en continu de la qualité de l'air respiré par la population à l'endroit considéré par l'IBGE comme le plus exposé aux rejets de l'incinérateur (mesures à l'imission).

Les mesures à l'émission sont à charge de l'exploitant, les mesures à l'immission sont à charge de l'IBGE. Les phases de démarrage et d'arrêt des fours sont très restreintes et n'interviennent que marginalement dans les rejets globaux de l'incinérateur.

En outre, le nouveau système de traitement des fumées est également efficace lors de ces phases d'arrêt et de démarrage.

Les métaux lourds et les dioxines sont prélevés par échantillonnage et doivent ensuite être analysés chimiquement dans des laboratoires. Le coût est très élevé pour ce type d'analyse qui ne peut donc être effectué tous les jours!

Cela étant, j'ai demandé que l'on analyse la possibilité d'améliorer les conditions d'échantillonnage de telle manière à prélever des

door permanent monsters te nemen, ook al worden die maar nu en dan ontleed. Dit project is thans ter studie en indien blijkt dat het doenbaar is dan zal ik dit stuurplan steunen om nog een beter idee van de gasuitstoot van de verbrandingsoven te kunnen verkrijgen.

Al bij al is onze afvalverbrandingsoven ongetwijfeld één van de Belgische ovens waarop het toezicht het strengst is, onder andere omdat er onafgebroken rekening wordt gehouden met emissie- en immissiegegevens tesamen.

**Vraag nr. 45 van de heer Serge de Patoul d.d. 19 januari 2000 (Fr.):**

***Selectieve ophaling van gebruikte batterijen.***

Al enkele jaren promoot het Gewest de selectieve ophalingen. Een aspect hiervan is de ophaling van gebruikte batterijen die men kwijt kan op de “groene plekjes” en in gemeentelijke containers-parken.

Kan de minister me voor de jongste drie jaar statistieken bezorgen betreffende de ophaling van gebruikte batterijen op de groene plekjes, en voor elke gemeente van het Gewest?

Kan hij me ook de lijst bezorgen van de gemeenten die in hun containerparken de mogelijkheid bieden gebruikte batterijen kwijt te geraken?

**Antwoord:** Hierna vindt het geacht lid de gecumuleerde resultaten van de inzameling van batterijen:

Van 1 januari 1996 tot 31 december 1999.

Batterijen (behalve accu's) (Bron: GAN).

Gemeente	kg
Anderlecht	3.024
Oudergem	1.437
St-Agatha-Berchem	875
Brussel	5.872
Etterbeek	556
Evere	515
Vorst	570
Ganshoren	303
Elsene	2.027
Jette	724
Koekelberg	226
Sint-Jans-Molenbeek	222
Sint-Gillis	544
Sint-Joost-ten-Node	1.725
Schaarbeek	2.088
Ukkel	2.000
Watermaal-Bosvoorde	1.381
Sint-Lambrechts-Woluwe	3.079
Sint-Pieters-Woluwe	5.739
<b>TOTAAL</b>	<b>32.905</b>

Geen enkele gemeente heeft een stortplaats. Enkele gemeenten beschikken over een afvalpark of een containerpark. Schaarbeek,

échantillons de manière permanente même si les analyses sont périodiques. Cette possibilité est à l'étude et si cela s'avère faisable, je suis partisan d'adopter cette stratégie qui permettra d'avoir encore une meilleure idée des rejets de l'incinérateur.

Cela étant, notre incinérateur est sans doute un des plus contrôlé de Belgique, notamment grâce au couplage des données à l'émission et à l'immission.

**Question n° 45 de M. Serge de patoul du 19 janvier 2000 (Fr.):**

***Collecte sélective des piles usagées.***

Depuis plusieurs années, la Région a entamé une politique de collectes sélectives. Dans cet esprit, une collecte spécifique se fait pour les piles usagées et ce par le biais des coins verts ainsi que dans certaines décharges municipales.

Le ministre peut-il donner des statistiques sur les 3 dernières années au sujet de la récolte des piles usagées par le biais des coins verts et ce réparties par commune de l'agglomération?

Le ministre peut-il également donner la liste des communes qui ont mis en œuvre, dans leur décharge, une collecte sélective de piles usagées?

**Réponse:** Les résultats cumulés de collecte de piles sont donnés ci-dessus:

Du 1<sup>er</sup> janvier 1996 au 31 décembre 1999:

Piles (hors batteries) (source ABP):

Commune	kg
Anderlecht	3.024
Auderghem	1.437
Berchem -Sainte-Agathe	875
Bruxelles	5.872
Etterbeek	556
Evere	515
Forest	570
Ganshoren	303
Ixelles	2.027
Jette	724
Koekelberg	226
Molenbeek-Saint-Jean	222
Saint-Gilles	544
Saint-Josse-ten-Noode	1.725
Schaerbeek	2.088
Uccle	2.000
Watermael-Boitsfort	1.381
Woluwe-Saint-Lambert	3.079
Woluwe-Saint-Pierre	5.739
<b>TOTAL</b>	<b>32.905</b>

Il n'y a aucune commune qui a une décharge, par contre quelques communes ont une déchetterie ou parc à conteneurs. Il s'agit de

Sint-Joost-ten-Node en Sint-Pieters-Woluwe hebben een containeropslagplaats voor klein chemisch afval en dus ook voor batterijen.

**Vraag nr. 47 van de heer Eric Arckens d.d. 19 januari 2000 (N.):**

***Promotie van land- en tuinbouw: hoe en waarom.***

Aansluitend op mijn tussenkomst tijdens de plenaire vergadering van donderdag 9 december, wens ik bijkomende informatie betreffende het hoe en het waarom van de promotie van land- en tuinbouw. Gezien het bedrag dat toegewezen werd voor deze promotie gestegen is van 1.300.000 BEF naar 2.000.000 BEF, en gezien het doel van deze betoelaging onduidelijk is, lijkt mij deze vraagstelling niet zonder belang.

Kan de minister mij antwoord geven op volgende vragen:

- Welke zijn precies de doelstellingen van deze promotie?
- Naar welke organisatie(s) of personen gaan deze gelden?
- Hoeveel land- of tuinbouwbedrijven zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief?

**Antwoord:** Het bedoelde begrotingsartikel is bestemd voor de bevordering van de land- en tuinbouwproducten voor de binnenlandse markt.

Deze materie valt bijgevolg niet onder mijn bevoegdheden, maar onder die van minister E. Tomas. Ik stel u daarom voor uw vraag tot de heer Tomas te richten.

**Vraag nr. 50 van de heer Denis Grimberghs d.d. 7 februari 2000 (Fr.):**

***Wijze van aanwerving en statuut van de handelsattachés.***

De leden van de Raad hebben de lijst ontvangen van de economische en handelsattachés van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met vermelding van hun standplaats en het gebied dat ze bestrijken.

Hebben de 27 personen die deze functie momenteel uitoefenen eenzelfde statuut? Zo niet, kan u me dan meer informatie verschaffen over de huidige statuten en me meedelen voor hoeveel personen elk ervan geldt?

Graag vernam ik ook nog hoe deze attachés zijn aangeworven en sedert wanneer ze hun functie vervullen?

**Antwoord:** De economische handelsattachés worden bij een arbeidsovereenkomst aangeworven.

Het stelsel van toepassing op de EHA is hetzelfde als wat voor de regionalisering bij het ministerie van Buitenlandse Zaken gold.

Schaerbeek, Saint-Josse-ten-Noode, Woluwe-Saint-Pierre qui ont un magasin-conteneur pour les déchets chimiques ménagers et donc aussi les piles.

**Question n° 47 de M. Eric Arckens du 19 janvier 2000 (N.):**

***Promotion de l'agriculture et de l'horticulture : comment et pourquoi.***

Dans le droit fil de mon intervention en séance plénière du jeudi 9 décembre 1999, je souhaiterais obtenir des informations complémentaires sur les raisons et la manière de promouvoir l'agriculture et l'horticulture. Etant donné que le montant octroyé à cette promotion est passé de 1.300.000 BEF à 2.000.000 BEF et que l'objectif de ces subventions n'est pas clair, mes questions ne me semblent pas dénuées d'importance.

Le ministre peut-il répondre aux questions suivantes:

- Quels sont exactement les objectifs de cette promotion?
- A quelle(s) organisation(s) ou personnes va cet argent?
- Combien y a-t-il d'exploitations agricoles ou horticoles en Région de Bruxelles-Capitale?

**Réponse:** L'article budgétaire relatif à votre question vise la promotion de l'agriculture et de l'horticulture pour le commerce intérieur des produits.

Cette matière est de la compétence du ministre E. Tomas et non de la mienne. Je vous convie donc à poser votre question à monsieur le ministre Tomas.

**Question n° 50 de M. Denis Grimberghs du 7 février 2000 (Fr.):**

***Mode de recrutement et statut des attachés commerciaux.***

La liste des attachés économiques et commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale a été distribuée aux membres du Conseil avec leurs lieux de poste et les zones d'activité qu'ils couvrent.

J'aimerais savoir si les 27 personnes en poste actuellement ont un statut unique? Le cas échéant j'aimerais que vous indiquiez quels sont les statuts existants et le nombre d'attachés relevant de chacun d'eux.

Le membre du gouvernement peut-il également préciser quels ont été les moyens de recrutement pour ces attachés et depuis quand ils sont en fonction?

**Réponse:** Les attachés économiques et commerciaux sont engagés par contrat.

Le régime applicable aux AEC est celui qui était appliqué par le ministère des Affaires étrangères avant leur régionalisation.

Er zijn twee soorten attachés:

- de naar het buitenland vertrokken EHA (19 personen).
- de plaatselijke EHA (5 personen).

Op 1 januari 1994, na bekendmaking van de wet van 16 juli 1993 tot hervorming de instellingen, werd het personeel gedeeltelijk overgeheveld.

De EHA zijn geen vastbenoemde personeelsleden en de rechtspositie van de personeelsleden van het MBHG kan hier dus niet worden toegepast.

Bijgevolg worden de nieuwe EHA door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangeworven via een arbeidsovereenkomst, op grond van beslissingen van de Regering waarbij toestemming wordt gegeven om personeel in het buitenland aan te werven.

De thans in functie zijnde EHA zijn:

Sedert:

- 16/01/1996: Mevr. Argentin Joan (Oostenrijk)  
 01/01/1994: Mevr. Abdul Rahim Nada (Libanon)  
 23/01/1996: Mej. Boucher Francesca (Italië)  
 16/07/1997: Dhr Delsemme William (Brazilië)  
 01/05/1996: Dhr Farnir Thierry (Duitsland)  
 01/01/1994: Dhr Garcia Postigo Antonio (Canada)  
 15/09/1997: Mej. Galant Nancy (Frankrijk)  
 01/08/1997: Dhr Jaichi Abderrahmane (Marokko)  
 01/09/1997: Dhr Kilani Mohamed (Kuwait)  
 16/07/1997: Dhr Korsak Koulagenko Ivan (China)  
 01/01/1994: Dhr Lippens Luc (VS)  
 01/01/1994: Mevr. Leonard Ariane (Spanje)  
 01/01/1994: Dhr Loos Marc (Frankrijk)  
 01/08/1997: Dhr Loucas Jean-Pierre (Tunesië)  
 01/07/1997: Dhr Mouvet Christian (Verenigd Koninkrijk)  
 01/08/1997: Dhr Mertens Rudi (Uruguay)  
 01/08/1997: Dhr Nale Gino (Israël)  
 01/06/1998: Dhr Pauwels Patrick (Hongarije)  
 01/05/1999: Dhr Petroff Ivan (Zuid-Afrika)  
 01/11/1999: Mevr. Solowianiuk Elvira (Zwitserland)  
 01/06/1999: Dhr Schobben Bart (Zweden)  
 01/01/1994: Mevr. Tran Thi Hien (Vietnam)  
 01/05/1996: Mevr. Verheyden Claudine (handelssecretaris Marokko)  
 01/01/1994: Dhr Yamamoto S. (Japan)  
 01/01/1999: Mevr. Decoster Sophie (assistente die het kantoor van Rijsel beheert onder de verantwoordelijkheid van de in Parijs gevestigde EHA).

Bovendien bestaat er een overeenkomst tussen het Waalse Gewest betreffende de indienstneming, in halftijds verband vanaf 1 januari 1999 en ten voordele van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de heer Ballout, handelssecretaris van het Waalse Gewest in Dubai.

De heer R. Wattenbergh van Brussel bekleedt trouwens een functie van lobbyist-attaché.

Il existe 2 catégories d'attachés:

- les AEC expatriés (19 personnes);
- les AEC locaux (5 personnes).

Une partie du personnel a été transférée au 1er janvier 1994 après l'adoption de la loi de réformes institutionnelle du 16 juillet 1993.

Les AEC ne sont pas des agents statutaires et le statut des agents du MRBC ne leur est donc pas applicable.

Dès lors, les nouveaux AEC sont engagés par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale par contrat, sur base de décisions du Gouvernement autorisant l'engagement du personnel à l'étranger.

Les AEC actuellement en fonction sont:

Depuis le:

- 16/01/1996: Mme Argentin Joan (Autriche)  
 01/01/1994: Mme Abdul Rahim Nada (Liban)  
 23/01/1996: Mlle Boucher Francesca (Italie)  
 16/07/1997: M. Delsemme William (Brésil)  
 01/05/1996: M. Farnir Thierry (Allemagne)  
 01/01/1994: M. Garcia Postigo Antonio (Canada)  
 15/09/1997: Mlle Galant Nancy (France)  
 01/08/1997: M. Jaichi Abderrahmane (Maroc)  
 01/09/1997: M. Kilani Mohamed (Koweït)  
 16/07/1997: M. Korsak Koulagenko Ivan (Chine)  
 01/01/1994: M. Lippens Luc (USA)  
 01/01/1994: Mme Leonard Ariane (Espagne)  
 01/01/1994: M. Loos Marc (France)  
 01/08/1997: M. Loucas Jean-Pierre (Tunisie)  
 01/07/1997: M. Mouvet Christian (Royaume-Uni)  
 01/08/1997: M. Mertens Rudi (Uruguay)  
 01/08/1997: M. Nale Gino (Israël)  
 01/06/1998: M. Pauwels Patrick (Hongrie)  
 01/05/1999: M. Petroff Ivan (Afrique du Sud)  
 01/11/1999: Mme Solowianiuk Elvira (Suisse)  
 01/06/1999: M. Schobben Bart (Suède)  
 01/01/1994: Mme Tran Thi Hien (Vietnam)  
 01/05/1996: Mme Verheyden Claudine (Secrétaire commerciale, Maroc)  
 01/01/1994: M. Yamamoto S. (Japon)  
 01/01/1999: Mme Decoster Sophie (assistante gérant le bureau de Lille sous la responsabilité de l'AEC à Paris).

Il existe en outre une convention avec la Région wallonne relative à l'occupation à mi-temps, à partir du 1er janvier 1999, au profit de la Région de Bruxelles-Capitale de monsieur Ballout, secrétaire commercial de la Région wallonne à Dubai.

Par ailleurs M. R. Wattenbergh, basé à Bruxelles, exerce une fonction d'attaché lobbyiste.

**Vraag nr. 52 van de heer Guy Vanhengel d.d. 21 februari 2000 (N.):**

***Voorwaarden voor inplanting van autokerkhoven in woonzones.***

Enkele weken geleden weigerde het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) een milieuvergunning toe te kennen voor de verdere uitbating van een autokerkhof in Haren. In beroep verkreeg de uitbater van het desbetreffend autokerkhof wel een milieuvergunning vanwege het Milieucollege. De Stad Brussel ging echter tegen deze beslissing in beroep.

Naar aanleiding hiervan en van het duidelijk ontbreken van eenduidige voorwaarden voor het al dan niet toekennen van een milieuvergunning voor autokerkhoven, had ik graag van de minister vernomen welke criteria de Regering hanteert bij het verlenen van milieuvergunningen voor dit type van bedrijfsactiviteiten in woonzones. Wordt hierbij bijvoorbeeld minimale afstand in acht genomen tussen het autokerkhof en de meest nabij gelegen woningen? Voorts had ik graag vernomen welke andere concrete criteria de Regering in acht neemt bij het beoordelen van dergelijk dossier.

**Antwoord:** Tot op heden is er geen besluit uitgevaardigd ter regeling van de algemene uitbatingvoorwaarden voor “autokerkhoven” of ter beperking van de vestiging ervan.

Wanneer het BIM een dergelijke aanvraag dient te behandelen wordt samen met de dienst stedenbouw onderzocht of de installatie met het gebied strookt.

Er dient op gewezen dat de ambtenaar van het BROH pas kan beoordelen of het project, met naleving van het voorgeschreven van de verschillende plannen van aanleg, al dan niet verenigbaar is met de bestemming van de plaats nadat hierover binnen de Overlegcommissie werd beraadslaagd.

Wat het milieuaspect betreft, gaat het Instituut na of de hinder die het project voor de woonomgeving zou kunnen voortbrengen tot een aanvaardbaar niveau kan worden beperkt. Indien dit niet het geval is, dan wordt het project geweigerd. Indien toch blijkt dat het mogelijk is, dan wordt het project voorwaardelijk toegestaan.

**Vraag nr. 53 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 9 maart 2000 (Fr.):**

***Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek***

Heden ten dage erkennen alle partijen dat er voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek dient te worden gezorgd en dat deze moet worden bevorderd, op alle vertegenwoordigings- en beslissingsniveaus. Daarom zou ik graag een antwoord op de volgende vragen krijgen:

1. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “kabinetschef” of “adjunct-kabinetschef”?
2. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “adviseur”?

**Question n° 52 de M. Guy Vanhengel du 21 février 2000 (N.):**

***Conditions pour implanter un cimetière de voitures dans des zones d'habitation.***

Il y a quelques semaines, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) a refusé d'accorder un permis d'environnement pour poursuivre l'exploitation d'un cimetière de voitures à Haren. En appel par contre, le Collège de l'environnement a accordé un permis d'environnement à l'exploitant de ce cimetière. Mais la ville de Bruxelles a formé un recours contre cette décision.

En l'absence manifeste de conditions univoques concernant l'octroi ou non d'un permis d'environnement pour cimetières de voitures, je souhaiterais dès lors que le ministre m'indique les critères que le gouvernement utilise lors de l'octroi d'un permis d'environnement pour ce type d'entreprises en zones d'habitation. Tient-on par exemple compte d'une distance minimale entre le cimetière de voitures et les habitations les plus proches? Je souhaiterais également connaître les autres critères concrets dont le gouvernement tient compte lorsqu'il évalue un dossier de cet ordre.

**Réponse:** Il n'existe actuellement aucun arrêté fixant de manière générale les conditions d'exploiter aux “cimetières de voitures” ou limitant leur implantation.

Lorsque l'IBGE traite une demande de ce type, elle examine la question de la conformité, conjointement avec l'administration de l'urbanisme.

Rappelons que c'est après passage en commission de concertation que le fonctionnaire de l'AATL peut estimer qu'un projet est incompatible avec la destination des lieux telle qu'elle est prévue aux différents plans d'affectation.

Dans le cadre des aspects “environnementaux”, l'Institut examine si les nuisances du projet sont susceptibles d'être limitées à un niveau acceptable, notamment en fonction du voisinage. Dans la négative, le projet est refusé. Dans l'affirmative, le projet est autorisé sous conditions.

**Question n° 53 de Mme Béatrice Fraiteur du 9 mars 2000 (Fr.):**

***Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.***

Tous les partis reconnaissent aujourd'hui la nécessité de développer et favoriser l'égalité entre hommes et femmes au sein du monde politique. Cette égalité est à promouvoir à tous les niveaux de représentation et de décision. C'est pourquoi j'aimerais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “chef de cabinet” ou de “chef de cabinet adjoint”?
2. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “conseiller”?

3. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “attaché”?

**Antwoord:** In antwoord op haar schriftelijke vraag kan ik het geacht lid de volgende gegevens in verband met het personeel van mijn kabinet meedelen:

1. Geen enkele medewerkster bekleedt officieel de graad van “kabinetschef” of “adjunct-kabinetschef”.
2. Geen enkele medewerkster bekleedt officieel de graad van “adviseur”.
3. Twee medewerkers bekleden officieel de graad van “attachee”.

**Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
 Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp  
 en Mobiliteit**

**Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

***Abonnementsovereenkomsten met advocaten.***

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag, deel ik het geacht lid mee dat er tijdens deze legislatuur geen enkele abonnementsovereenkomst gesloten werd voor het behandelen van juridische dossiers en vragen om advies bij geschillen.

**Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

***Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

De activiteiten van uw administratie kunnen heel wat risico's inhouden die de verzekeringsmaatschappijen bereid zijn te dekken (arbeidsongevallen, burgerlijke aansprakelijkheid voor de wagen, brand, diefstal...).

3. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade d'“attaché”?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre des éléments suivants en ce qui concerne le personnel de mon cabinet:

1. Aucune de mes collaborateurs n'évolue officiellement avec le grade de “chef de cabinet” ou “chef de cabinet adjoint”.
2. Aucune de mes collaboratrices n'évolue officiellement avec le grade de “conseiller”.
3. Deux de mes collaboratrices évoluent officiellement avec le grade d'“attachée”.

**Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique,  
 de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

**Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

***Conventions “abonnements” avec des avocats.***

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions “abonnements” avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre qu'aucun abonnement n'a été conclu au cours de l'actuelle législature pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige.

**Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

***Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.***

Les activités menées par votre administration peuvent être source de nombreux risques qu'acceptent de couvrir les compagnies d'assurances (accident du travail, RC automobile, incendie, vol,...).



Voor zover ik weet worden die maatschappijen gekozen zonder dat er strikte regels gevolgd moeten worden. De tarieven, maar ook de wijze waarop de risico's gedekt worden, kunnen sterk verschillen van maatschappij tot maatschappij.

De OMOB behoort tot de grotere maatschappijen die de openbare besturen verzekeren. Hoewel het beheer ervan in opspraak gekomen is door verduistering en corruptie, biedt de maatschappij een dienstverlening die in het algemeen de klanten voldoet.

Mijn vraag betreft dus de relaties tussen het bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de verschillende verzekeringsmaatschappijen:

- Wat is de plaats van de OMOB tussen die maatschappijen en wat is haar aandeel?
- Welke andere maatschappijen verzekeren uw diensten en hoeveel premies krijgt elk van hen?
- Wat is de verhouding, voor al uw diensten, tussen de betaalde premies en de ontvangen vergoedingen?
- Hoeveel bedragen de terugbetalingen op het einde van het jaar door de maatschappijen die zoals OMOB in onderlinge bijstand werken?
- Wanneer worden de contracten aangepast overeenkomstig de schade van de vorige jaren?

Die vragen lijken ongetwijfeld moeilijk en uw diensten zullen er op het eerste gezicht misschien moeilijk op kunnen antwoorden.

U moet echter weten dat de verzekeringsmaatschappijen een geïnformatiseerd beheer van die dossiers voeren en dat ze voor iedere klant afzonderlijk die inlichtingen kunnen verstrekken. Ik zou het op prijs stellen mocht de minister, zo goed als hij steeds is, mij die gegevens bezorgen.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Huishoudelijke Dienst

Het beheer van de verzekeringspolissen betreffende de werking van het ministerie (met uitzondering van de verzekeringen die rechtstreeks met het personeel te maken hebben) is dit jaar voor het eerst door de Huishoudelijke Dienst waargenomen. De OMOB is de enige maatschappij waarmee bedoelde dienst verzekeringspolissen heeft afgesloten. Het betreft in het bijzonder autoverzekeringen en een aantal verzekeringen van onbepaalde aard die voorlopig nog onderzocht worden.

Wat betreft de aanvraag van een eventueel restorno door de verzekeringmaatschappij, zegt de dienst dat dit nog geen uitgemaakte zaak is.

Personeelsdienst

De meegedeelde bedragen betreffen het dienstjaar 1998.

Le choix de celles-ci se fait à ma connaissance sans devoir respecter des règles très précises. Pourtant, les tarifs mais aussi la façon dont les risques sont couverts peuvent être très différents d'une compagnie à l'autre.

Au rang des compagnies assurant les pouvoirs publics figure en toute première ligne la SMAP. Quoique sa gestion ait été associée à des actions de détournement et de corruption, elle fournit un service qui satisfait généralement sa clientèle.

Ma question porte donc sur les relations entre l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale et les différentes compagnies d'assurances:

- Quelle est la place de la SMAP parmi ces compagnies et dans quelle proportion?
- Quelles sont les autres compagnies qui assurent vos services et pour chacune d'elles, pour quel pourcentage des primes versées?
- Que représente globalement pour l'ensemble de vos services le rapport entre les primes versées et les indemnités perçues?
- Que représentent les remboursements de fin d'année versés par les sociétés qui travaillent comme la SMAP sous la forme mutualiste?
- A quelle échéance les contrats sont réétudiés pour les adapter à la sinistralité des années précédentes?

Sans doute ces questions apparaîtront difficiles et vos services pourraient, à première vue, avoir de la peine à y répondre.

Sachez toutefois que les compagnies d'assurances gèrent informatiquement ces dossiers et peuvent pour chaque client individuellement fournir ce genre de renseignements qu'il me plairait de recevoir de l'honorable ministre grâce à son habituelle obligeance.

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Economat

La gestion des polices d'assurances concernant le fonctionnement du ministère (à l'exclusion des assurances liées directement au personnel) a été reprise cette année, pour la première fois par le service Economat. La SMAP est la seule compagnie auprès de laquelle le service a contracté des polices d'assurances. Il s'agit plus spécialement des assurances pour véhicules et de quelques assurances dont la nature est indéfinie et qui sont en cours d'investigation.

En ce qui concerne la demande de ristourne éventuelle par la compagnie d'assurance, le service ne peut ni confirmer ni infirmer ce point.

Service du personnel

Les montants communiqués ont trait à l'année 1998.

a) Lijst van de bij OMOB aangegane verzekeringen:

- Verzekering tegen arbeidsongevallen voor gesubsidieerde contractuele personeelsleden (bedienden en werklieden):

Polis nr. 6.003.137  
 Betaald nettobedrag: 1.181.053 BEF  
 Ristorno's: 265.242 BEF

De OMOB heeft vergoedingen betaald voor een totaalbedrag van 357.705 BEF en heeft reserves aangelegd ten belope van 425.469 BEF.

- Verzekering tegen materiële schade voor dienstopdrachten

Polis nr. 2.720.592  
 Betaald voorschot: 200.925 BEF

De eindafrekening voor 1998 werd nog niet meegedeeld maar wordt op ± 65.000 BEF geraamd.

Ristorno's: 2.990 BEF

De OMOB heeft vergoedingen betaald voor een totaalbedrag van 247.751 BEF.

- Verzekering “Alle risico's” voor de mobilifoons- en semafoons-installaties van het BUV, dienst Taxi's

Polisnummers: 4.960.144, 4.960.542 en 4.960.543  
 Betaalde bedragen: 5.255 BEF

- Verzekering tegen diefstal tijdens het vervoer en de bewaring van geldmiddelen voor het BUV, – dienst Taxi's

Polisnummer 4.681.040  
 Betaald bedrag: 1.510 BEF

- Bijstandsverzekering “personen en voertuigen” voor personeelsleden die zich naar het buitenland begeven

Polisnummer 7.420.118  
 Betaald bedrag: 32.391 BEF

- Verzekering alle risico 's voor bagage van personeelsleden die zich naar het buitenland begeven.

Polisnummer 4.941.120  
 Betaald bedrag: 29.454 BEF

De OMOB heeft vergoedingen betaald ten bedrage van 3.088 BEF.

- Verzekering alle risico's voor fotografisch materiaal van de dienst Monumenten en Landschappen

Polisnummer 4.960.569  
 Betaald bedrag: 3.780 BEF

- Verzekering tegen brand en aanverwante risico's en diefstal voor het “Informatiehuis”, Wolstraat Te 1000 Brussel

Polisnummer 516.449  
 Betaaldbedrag: 7.293 BEF

a) Liste des assurances souscrites auprès de la SMAP:

- Assurance contre les accidents du travail pour les agents contractuels subventionnés (employés et ouvriers):

Police n° 6.003.137  
 Montant réel payé: 1.181.053 BEF  
 Ristournes: 265.242 BEF

La SMAP a versé des indemnités pour un montant total de 357.705 BEF et a constitué des réserves pour un montant de 425.469 BEF.

- Assurance dégâts matériels pour des missions de service

Police n° 2.720.592  
 Acompte payé: 200.925 BEF

Le décompte final 1998 n'a pas encore été transmis; il devrait s'élever à ±65.000 BEF.

Ristourne: 2.990 BEF

La SMAP a versé des indemnités pour un montant total de 247.751 BEF.

- Assurance tous risques mobilophone et sémaphone pour l'AED, service des Taxis

Polices n°s: 4.960.144, 4.960.542 et 4.960.543  
 Montants payés: 5.255 BEF

- Assurance vol transport et séjour de fonds pour l'AED, service des Taxis

Police n° 4.681.040  
 Montant payé: 1.510 BEF

- Assurance assistance aux personnes et aux véhicules d'agents se rendant à l'étranger

Police n° 7.420.118  
 Montant payé: 32.391 BEF

- Assurance tous risques bagages pour les agents se rendant à l'étranger

Police n° 4.941.120  
 Montant payé: 29.454 BEF

La SMAP a versé des indemnités pour un montant total de 3.088 BEF.

- Assurance tous risques pour le matériel photographique du service des Monuments et Sites

Police n° 4.960.569  
 Montant payé: 3.780 BEF

- Assurance contre l'incendie et les périls connexes – vols pour la Maison de l'Information, rue aux Laines

Police n° 516.449  
 Montant payé: 7.293 BEF

- Verzekering alle risico's voor de computers van de Dienst Monumenten en Landschappen

Polisnummer 4.922.358  
Betaald bedrag: 1.882 BEF

- Verzekering tegen arbeidsongevallen diefstal en bewaring van geldmiddelen en burgerlijke aansprakelijkheid voor mevrouw Malpas, ontvanger van de Agglomeratie Brussel

Polisnummers: 6.003.214, 4.680.562, 4.511.812  
Betaalde bedragen: 27.575 BEF  
Korting: 5.850 BEF

- Verzekering alle risico's voor kunstwerken (de heer Froment)

Polisnummer 4.918.775  
Betaald bedrag: 94.005 BEF

- Verzekering alle risico's fotografische uitrusting voor de dienst Externe Communicatie

Polisnummer 4.962.337  
Betaald bedrag: 1.007 BEF

- b) Collectieve verzekering "gezondheidszorg" aangegaan bij Winterthur voor vroegere personeelsleden van de Economische en Sociale Raad van de provincie Brabant:

Polisnummer 10.432

Brutobedrag door het ministerie aan de verzekeringsmaatschappij betaald voor het jaar 1999: 136.920 BEF.

Bedragen teruggevorderd van personeelsleden voor aansluiting van hun gezinsleden of van gepensioneerde personeelsleden die de verzekering verder wensen te genieten,...: 104.320 BEF.

Nettobedrag ten laste van het ministerie: 32.600 BEF.

Het bedrag van de aan de verzekerden uitbetaalde vergoedingen voor het jaar 1999 is thans nog niet gekend.

Brusselse Hoofdstedelijke dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

De OMOB is de enige verzekeraar van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Er zal een nieuwe offerteaanvraag voor aanneming van diensten plaatsvinden in de loop van het jaar 2000 en dit voor alle polissen van de dienst.

Het bedrag van de gestorte premies bedraagt jaarlijks ongeveer 4.750.000 BEF.

De vergoedingen betaald door de verzekeraars belopen:

5.463.237 BEF (1999)  
11.954.507 BEF (1998)  
4.551.814 BEF (1997)  
3.683.920 BEF (1996)  
1.919.114 BEF (1995)  
1.552.102 BEF (1994)

- Assurance tous risques ordinateurs du service des Monuments et Sites

Police n° 4.922.358  
Montant payé: 1.882 BEF

- Assurance accident du travail, vol et séjour de fonds et responsabilité civile pour madame Malpas, receveur de l'Agglomération de Bruxelles

Polices n°s: 6.003.214, 4.680.562, 4.511.812  
Montants payés: 27.575 BEF  
Ristourne: 5.850 BEF

- Assurance tous risques oeuvres d'art (Monsieur Froment)

Police n° 4.918.775  
Montant payé: 94.005 BEF

- Assurance tous risque matériel photo pour le service Communication externe

Police n° 4.962.337  
Montant payé: 1.007 BEF

- b) Assurance collective "soins de santé" souscrite auprès de la Winterthur pour ex-agents du Conseil économique régional du Brabant:

Police n° 10.432

Montant "brut" payé par le ministère à la société d'assurance pour l'année 1999: 136.920 BEF.

Montants réclamés à certains des agents qui doivent rembourser au ministère pour les membres de leur famille, ou parce qu'ils sont pensionnés et désirent continuer à bénéficier de l'assurance,...: 104.320 BEF.

Montant "net" à charge du ministère: 32.600 BEF.

Il n'est pas encore possible de connaître le montant des indemnités versées aux assurés pour l'année 1999.

Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU)

La SMAP assure seule le SIAMU. Un nouvel appel d'offre de services pour toutes leurs assurances sera lancé en l'an 2000.

Le montant annuel approximatif des primes est de l'ordre de 4.750.000 BEF.

Les indemnités versés par l'assureur s'élèvent à:

5.463.237 BEF (1999)  
11.954.507 BEF (1998)  
4.551.814 BEF (1997)  
3.683.920 BEF (1996)  
1.919.114 BEF (1995)  
1.552.102 BEF (1994)

**Vraag nr. 10 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

**Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.**

Zou de geachte minister me de lijst en de samenstelling kunnen meedelen van de adviesraden of -commissies waarop zijn departement een beroep doet?

Hoe ziet de huidige samenstelling van deze raden of commissies eruit?

Wanneer verstrijken de mandaten van de verschillende leden?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bestuur Uitrusting en Vervoer

– Directie vervoerbeleid

De samenstelling van de Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het Openbaar Vervoer is degene die bepaald werd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij beslissing van 15 februari 1996 houdende benoeming van de leden van voornoemde commissie en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 7 mei 1996 (blz. 11.244 en volgende).

Twee leden die de gemeenten vertegenwoordigen zijn onlangs overleden (de heren G. Cudell en J.-L. Thys), en werden tot op heden nog niet vervangen.

Daar het mandaat van de Commissieleden overeenstemt met de duur van een gewestelijke legislatuur, zal de samenstelling van de Commissie in de komende weken worden vernieuwd.

– Directie Infrastructuur van het Openbaar Vervoer

De leden van de Artistieke Commissie van de vervoersinfrastructuren zijn bij ministeriële besluiten van 6 april 1998 (BS van 29.04.1998 – blz. 13.395 en 13.396) en 14 mei 1998 (BS van 25.07.1998 – blz. 24.189 en 24.190) benoemd.

Openbaar Ambt

Er bestaan thans verschillende adviesorganen binnen mijn bevoegdheidssfeer inzake openbaar ambt:

1. Commissie van beroep, Raden van beroep en Hoge Raad voor Ambtenarenzaken.

1.1. Krachtens het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden de volgende organen ingesteld:

1.1.1. De commissie van beroep inzake ambtenarenzaken opgericht op grond van artikel 18 van voornoemd besluit, is bevoegd

**Question n° 10 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

**Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.**

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer la liste du relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de son département.

Quelle est la composition actuelle de ces conseils ou commissions?

Quelle est la date d'expiration des mandats des différents membres?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Administration de l'Équipement et des déplacements

– Direction de la Politique des déplacements

La composition de la Commission Consultative pour l'Étude et l'Amélioration des Transports publics est celle arrêtée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale par sa décision du 15 février 1996, portant nomination des membres de cette commission et publiée au Moniteur belge du 7 mai 1996 (pages 11.244 et suivantes).

Deux membres représentant les communes décédés récemment (MM. G. Cudell et J.-L. Thys), n'ont pas été remplacés à ce jour.

Le mandat des membres de la Commission étant d'une législature régionale, le renouvellement de la composition de la Commission interviendra dans les semaines à venir.

– Direction de l'Infrastructure des Transports publics

Les membres de la Commission Artistique des Infrastructures de déplacement ont été nommés par les arrêtés ministériels des 6 avril 1998 (MB du 29.04.1998 – pages 13.395 et 13.396) et 14 mai 1998 (MB du 25.07.1998 – pages 24.189 et 24.190).

Fonction publique

Il existe actuellement différents organes consultatifs en marge du département de la Fonction publique.

1. Commission de recours, chambres de recours et conseil supérieur de la Fonction publique.

1.1. En vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les organes suivants ont été institués:

1.1.1. La commission de recours instituée à l'article 18 de l'arrêté précité qui est compétente pour les recours en matière de stage,

voor de beroepen inzake stage, evaluatie, afwezigheden, verloven en definitieve beroepsongeschiktheid van de ambtenaren. In deze materies beschikt deze commissie over een beslissende bevoegdheid, behalve inzake stage en definitieve beroepsongeschiktheid waar zij een adviserende bevoegdheid uitoefent.

Per taalrol telt deze commissie drie door de Regering aangewezen ambtenaren die eenrang van directeur bekleden en drie vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties door hun eigen vakorganisatie aangewezen, alsook een effectieve voorzitter, magistraat of op rustpensioen zijnde magistraat door de Regering aangewezen. De plaatsvervangende leden worden op dezelfde wijze aangewezen. Er werd geen tijdslimiet voor de duur van deze mandaten bepaald.

1.1.2. De Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken opgericht bij artikel 24 van hetzelfde besluit die een adviserende bevoegdheid uitoefent inzake het verlenen van de mandaten van de ambtenaren van de hogere graden alsook een beslissingsbevoegdheid inzake hun evaluatie.

Deze Hoge Raad telt vijf leden die tot de academische wereld en/of de openbare sector behoren en die niet ressorteren onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze leden worden voor vijf jaar benoemd.

1.1.3. De Raad van Beroep van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gewestelijke Raad van Beroep van de Gewestelijke Ambtenaren-Generaal ingesteld bij artikel 285 van voornoemd besluit hebben een adviserende bevoegdheid inzake tuchtmaatregelen.

Eerstgenoemd orgaan is bevoegd voor de ambtenaren van het ministerie van alle niveaus, behalve de ambtenaren-generaal.

Hij telt per taalrol zes ambtenaren met een rang van directeur aangewezen door de Regering, zes vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties door deze aangewezen alsook een effectieve voorzitter, magistraat of op rustpensioen zijnde magistraat door de Regering aangewezen. De plaatsvervangende leden worden op dezelfde wijze aangewezen. De tijdsduur van de mandaten werd niet bepaald.

Het tweede vermeld orgaan is bevoegd inzake tuchtmaatregelen voor de ambtenaren-generaal van het ministerie en voor de leidende ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hij telt per taalrol drie ambtenaren met een rang van tenminste directeur-generaal door de Regering aangewezen, drie vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties door deze aangewezen, alsmede van een effectieve voorzitter, magistraat of op rustpensioen zijnde magistraat aangewezen door de Regering. De plaatsvervangende leden worden op dezelfde wijze aangewezen. Er werd geen tijdsduur voor hun mandaat vastgesteld.

Alhoewel deze instanties opgericht zijn bij voornoemd besluit, verkeren deze thans nog in een stadium van instelling.

1.2. Bijgevolg blijven voor het ministerie voorlopig over, een stagecommissie en de Raden van Beroep inzake tuchtmaatregelen die reeds bestonden vooraleer het nieuwe statuut van kracht is geworden.

d'évaluation, d'absences, de congés et d'inaptitude professionnelle définitive des agents. Cette commission a dans ces matières une compétence de décision excepté en matière de stage et de déclaration d'inaptitude professionnelle définitive où elle a une compétence d'avis.

Cette commission est composée par rôle linguistique de trois fonctionnaires du rang de directeur désignés par le Gouvernement, de trois représentants des syndicats agréés désignés par ceux-ci ainsi que d'un président effectif magistrat ou magistrat mis à la retraite, désigné par le Gouvernement. Des membres suppléants sont désignés de la même façon. Aucune durée du mandat de ces membres n'a été fixée.

1.1.2. Le conseil supérieur de la Fonction publique institué par l'article 24 du même arrêté, qui a une compétence d'avis en matière d'attribution des mandats des fonctionnaires des grades des rangs supérieurs ainsi qu'une compétence de décision en matière d'évaluation de ceux-ci.

Celui-ci est composé de cinq membres appartenant au monde académique et/ou au secteur public ne relevant pas du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale. Les membres sont désignés pour une durée de cinq ans.

1.1.3. La chambre de recours du ministère et la chambre de recours régionale des fonctionnaires généraux instituées par l'article 285 de l'arrêté précité ont une compétence d'avis en matière disciplinaire.

La première est compétente pour les agents de tous niveaux du ministère, excepté les fonctionnaires généraux.

Elle est composée par rôle linguistique de six fonctionnaires du rang de directeur désignés par le Gouvernement, de six représentants des syndicats agréés désignés par ceux-ci ainsi que d'un président effectif magistrat ou magistrat mis à la retraite, désignés par le Gouvernement. Des membres suppléants sont désignés de la même façon. aucune durée du mandat de ces membres n'a été fixée.

La seconde est compétente en matière disciplinaire pour les fonctionnaires généraux du ministère et pour les fonctionnaires dirigeants des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.

Elle est composée par rôle linguistique de trois fonctionnaires du rang de directeur général au moins désignés par le Gouvernement, de trois représentants des syndicats agréés désignés par ceux-ci ainsi que d'un président effectif magistrat ou magistrat mis à la retraite, désignés par le Gouvernement. Des membres suppléants sont désignés de la même façon. Aucune durée du mandat de ces membres n'a été fixée.

Les différentes instances visées ci-dessus et instituées par l'arrêté précité, ne sont actuellement qu'en voie de constitution.

1.2. Dès lors, subsistent à titre transitoire pour le ministère, une commission de recours en matière de stage et les chambres de recours en matière disciplinaire qui existaient précédemment à l'entrée en vigueur du nouveau statut.

1.2.1. De stagecommissie opgericht bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 4 april 1996 houdende aanwijzing van de leden van de stagecommissie voor het niveau 1, ingesteld in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De commissie oefent een adviesbevoegdheid uit.

Deze telt per taalrol, twee ambtenaren door de overheid aangesteld en één vertegenwoordiger per vakorganisatie (in totaal drie), vermeerderd met hetzelfde aantal plaatsvervangende leden op dezelfde wijze aangewezen. De tijdsduur van deze mandaten is niet bepaald.

De vertegenwoordigers van de overheid zijn:

– voor de Franse taalrol:

De heren F. Resimont en J.C. Moureau (plaatsvervangende leden: de heren M. Artiges en A. Lefebvre);

– voor de Nederlandse taalrol:

De heren N. De Cooman en J. Van Grimbergen (plaatsvervangende leden: de heren L. Van den Bossche en J. De Craen).

De vertegenwoordigers van de vakorganisaties zijn:

– voor de Franse taalrol:

Mevrouw M. Simul (VSOA) en de heren B. Perilleux (ACOD), Ph. Rombouts (CCOD) [plaatsvervangende leden: de heren M. Godard (ACOD), D. de Witte de Haelen (CCOD) en M. De Baenst (VSOA)].

– voor de Nederlandse taalrol:

De heren M. Boudewijn (ACOD), M. de Munter (CCOD) en G. Cauwenberg (VSOA) [plaatsvervangende leden: de heren J. Schoolmeesters (ACOD), R. De Pessemier (CCOD) en W. Claes (VSOA)].

1.2.2. De Raad van Beroep van het ministerie is bevoegd inzake tuchtmaatregelen en is opgericht krachtens het Statuut Camu.

De Raad telt een voorzitter, magistraat, en per taalrol, drie assessoren door de Regering aangewezen uit de ambtenaren van het ministerie en drie assessoren aangewezen door de representatieve vakorganisaties, een griffier-verslaggever alsmede plaatsvervangende leden die op dezelfde wijze aangewezen worden. De tijdsduur van deze mandaten is niet bepaald.

De namen van de leden zijn:

– Als voorzitter:

De heer F. Costa (plaatsvervanger: de heer M. Helpens).

De vertegenwoordigers van de overheid zijn:

– voor de Franse taalrol:

De heren R. De Linge, A. Lefebvre en M. Meurice (plaatsvervangende leden: mevrouw A.M. Trekker en de heren J.C. Moureau en J.P. Hagon);

1.2.1. La commission de stage constituée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 avril 1996 portant désignation des membres de la commission des stages de niveau 1 créée auprès du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette commission a une compétence d'avis.

Elle est composée, par rôle linguistique, de deux fonctionnaires désignés par l'autorité et d'un représentant par organisation syndicale (trois en tout), plus autant de suppléants qui sont désignés de la même façon. Aucune durée du mandat de ces membres n'a été fixée.

Les représentants de l'autorité sont:

– du rôle linguistique français:

Messieurs F. Resimont et J.C. Moureau (suppléants: messieurs M. Artiges et A. Lefebvre);

– du rôle linguistique néerlandais:

Messieurs N. De Cooman et J. Van Grimbergen (suppléants: messieurs L. Van den Bossche et J. De Craen).

Les représentants des organisations syndicales sont:

– du rôle linguistique français:

Madame M. Simul (SLFP) et messieurs B. Perilleux (CGSP), Ph. Rombouts (CCSP) [suppléants: messieurs M. Godard (CGSP), D. de Witte de Haelen (CCSP) et monsieur De Baenst (SLFP)].

– du rôle linguistique néerlandais:

Messieurs M. Boudewijn (CGSP), M. de Munter (CCSP) et G. Cauwenberg (SLFP) [suppléants: messieurs J. Schoolmeesters (CGSPD), R. De Pessemier (CCSP) et W. Claes (SLFP)].

1.2.2. La chambre de recours du ministère compétente en matière disciplinaire, constituée en vertu du statut Camu.

Celle-ci est composée d'un président magistrat et, par rôle linguistique, de trois assesseurs désignés par le Gouvernement parmi les agents du ministère et de trois assesseurs désignés par les organisations syndicales représentatives et agréées par le Gouvernement, d'un greffier rapporteur, ainsi que de membres suppléants désignés de la même façon. Aucune durée du mandat de ces membres n'a été fixée.

Les noms de ces membres sont:

– en qualité de président:

Monsieur F. Costa (suppléant: monsieur M. Helpens).

Les représentants de l'autorité sont:

– du rôle linguistique français:

Messieurs R. De Linge, A. Lefebvre et M. Meurice (suppléants: madame A.M. Trekker et messieurs J.C. Moureau et J.P. Hagon);

– voor de Nederlandse taalrol:

De heren J. De Craen, L. Barbe en J. De Ketelaere (plaatsvervangende leden: de heren J. De Poorter, J. Van Grimbergen en W. Pashley).

De vertegenwoordigers van de vakorganisaties zijn:

– voor de Franse taalrol:

De heren M. Godard (ACOD), Ph. Rombouts (CCOD) en M. Rummens (VSOA) [plaatsvervangende leden: mevrouw M. Bossuroy (ACOD), de heren Cl. Jaugnau (CCOD) en B. Carpriau (VSAO)].

– voor de Nederlandse taalrol:

De heren G. Cauwelaert (ACOD), M. Demunter (CCOD) en G. Van Gastel (VSOA) [plaatsvervangende leden: de heren M. Baudewijn (ACOD), H. Deneve (CCOD) en D. Weytens (VSOA)].

De griffiers-verslaggevers zijn:

Mevrouw Anne Claes en de heer Karel Vanhoeymissen (plaatsvervangende leden: mevrouwen I. Henry en C. sunaert).

1.3. De voor de instellingen van openbaar nut bevoegde Raden van Beroep.

1.3.1. De voor de instellingen van openbaar nut gemene Raad van Beroep is bevoegd inzake tuchtmaatregelen en is opgericht bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 januari 1994 houdende oprichting van de voor de instellingen van openbaar nut binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemene Raad van Beroep en zijn samenstelling. De duur van het mandaat van de leden is niet bepaald.

Deze Raad oefent dezelfde bevoegdheden uit als de Raad van Beroep van het ministerie en is op dezelfde wijze samengesteld op dit verschil na dat de leden van de overheid gekozen worden onder de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut.

De namen van deze leden zijn:

– als voorzitter:

De heer F. Costa (plaatsvervanger: de heer M. Helpens).

Als vertegenwoordigers van de overheid:

– voor de Franse taalrol:

Mevrouw Havelange (BGDA) en de heren Simon (BGHM), S. Kempeneers (BIM), D. Adriaens (DBDMH), Ch. Huygens (Haven van Brussel) en H. Feuillien (CIBG) [plaatsvervangende leden: mevr. J. Broothaerts (BGDA) en de heer Ch. Bernard (BGHM), J.P. Hannequart (BIM), H. Vanden Mosselaer (DBDMH), Ph. Matthis (Haven van Brussel) en M. Boland (CIBG)].

– voor de Nederlandse taalrol:

De heren E. Meert (BGDA), R. Sannen (BGHM), J.P. Janssens (BIM), M. Lacante (DBDMH), S. Vanackere (Haven van

– du rôle linguistique néerlandais:

Messieurs J. De Craen, L. Barbe et J. De Ketelaere suppléants: messieurs J. De Poorter, J. Van Grimbergen et W. Pashley).

Les représentants des organisations syndicales sont:

– du rôle linguistique français:

Messieurs M. Godard (CGSP), Ph. Rombouts (CCSP) et M. Rummens (SLFP) [suppléants: madame M. Bossuroy (CGSP), messieurs Cl. Jaugnau (CCSP) et B. Carpriau (SLFP)].

– du rôle linguistique néerlandais:

Messieurs G. Cauwelaert (CGSPD), M. Demunter (CCCCSP) et G. Van Gastel (SLFP) [suppléants messieurs M. Baudewijn (CGSP), H. Deneve (CCSP) et D. Weytens (SLFP)].

Les greffiers-rapporteurs sont:

Madame Anne Claes et monsieur Karel Vanhoeymissen (suppléants: mesdames I. Henry et C. sunaert).

1.3. Les chambres de recours compétentes pour les organismes d'intérêt public.

1.3.1. La chambre de recours commune aux organismes d'intérêt public, compétente en matière disciplinaire instituée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 janvier 1994 instituant la chambre de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale et fixant sa composition. aucune durée du mandat de ces membres n'a été fixée.

Celle-ci a les mêmes compétences que la chambre de recours du ministère et est composée de la même façon, avec la nuance que les membres de l'autorité sont choisis parmi les agents des organismes d'intérêt public.

Les noms de ces membres sont:

– en qualité de président:

Monsieur F. Costa (suppléant: monsieur M. Helpens).

Les représentants de l'autorité sont:

– du rôle linguistique français:

Madame Havelange (ORBEM) et messieurs Simon (SLRB), S. Kempeneers (IBGE), D. Adriaens (SIAMU), Ch. Huygens (Port de Bruxelles) et H. Feuillien (CIRB) [suppléants: madame J. Broothaerts (ORBEM) et messieurs Ch. Bernard (SLRB), J.P. Hannequart (IBGE), H. Vanden Mosselaer (SIAMU), Ph. Matthis (Port de Bruxelles) et M. Boland (CIRB)].

– du rôle linguistique néerlandais:

Messieurs E. Meert (ORBEM), R. Sannen (SLRB), J.P. Janssens (IBGE), M. Lacante (SIAMU), S. Vanackere (Port de Bruxelles)

Brussel) en R. Herzeele (CIBG) [plaatsvervangende leden: mevrouwen A. Cappon (BGDA), R. De Schrijver (BGHM), P. Vuchelen (DBDMH) en M. Bombeke (CIBG) en de heren E. Schamp (BIM) en P. Leleu (Haven van Brussel)].

Als vertegenwoordigers van de vakorganisaties:

- voor de Franse taalrol:

Mevrouw S. Aelvoet en de heren P. Vanderwaeren (VSOA), Ch. Grootjans en M.P. Claessens (ACOD), A. Lesne en F. Van Hamme (CCOD) [plaatsvervangende leden: de heren B. Godefroid en P. Kneipe (ACOD), A. Ancion en G. Demeire (CCOD), G. Froment en M. Rummens (VSOA)].

- voor de Nederlandse taalrol:

De heren J. Kraewinckels en De Wilde (ACOD), A. Duynslaeger en Y. Eeckhaut (CCOD), R. Tuteleer en J. Van Assche (VSOA) [plaatsvervangende leden: mevrouw O. Jamaer en de heren A. Verbruggen (CCOD), A. Van Wassenhove en M. Letschert (ACOD), G. Clauwaert en A. Raes (VSOA)].

Als griffiers-veslaggevers aangewezen door de Regering:

- voor de Franse taalrol:

Mevrouw E. Szekely (plaatsvervanger: de heer S. Dom).

- voor de Nederlandse taalrol:

De heer J. Mans (plaatsvervanger: mevrouw Van de Voorde).

1.3.2. De Raad van Beroep voor het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

De Raad is bevoegd voor tuchtmaatregelen en is ingesteld krachtens besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 maart 1995 tot vaststelling van de tuchtregeling en tot schorsing in het belang van de dienst van de personeelsleden van het Agentschap voor Netheid “Net Brussel”.

Krachtens de bepalingen van artikel 15 van voornoemd besluit is deze Raad samengesteld uit één griffier die niet over een beslissende stem beschikt, een assessor voor elk van de representatieve vakorganisaties, eenzelfde aantal assessoren door de overheid aangewezen en, naargelang van de taalrol van de verzoekende partij, de voorzitter of de ondervoorzitter, beiden magistraten aangewezen door de minister bevoegd voor Ambtenarenzaken. De Raad telt een aantal plaatsvervangende leden die op dezelfde wijze aangewezen zijn. De tijdsduur van de mandaten van deze leden is niet bepaald.

De Raad van Beroep werd opgericht bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 mei 1996 houdende de samenstelling van de Raad van Beroep bij het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 november 1997.

De namen van de leden zijn:

- als voorzitter voor de Franse taalrol:

Mevrouw Ch. Pensis-Gerondal (plaatsvervanger: de heer F. Costa).

et R. Herzeele (CIRB) [suppléants: mesdames A. Cappon (ORBEM), R. De Schrijver (SLRB), P. Vuchelen (SIAMU) et M. Bombeke (CIRB) et messieurs E. Schamp (IBGE) et P. Port de Bruxelles)].

Les représentants des organisations syndicales sont:

- du rôle linguistique français:

Madame S. Aelvoet et messieurs P. Vanderwaeren (SLFP), Ch. Grootjans et M.P. Claessens (CGSP), A. Lesne et F. Van Hamme (CCSP) [suppléants: messieurs B. Godefroid et P. Kneipe (CGSP), A. Ancion et G. Demeire (CCSP), G. Froment et M. Rummens (SLFP)].

- du rôle linguistique néerlandais:

Messieurs J. Kraewinckels et De Wilde (CGSP), A. Duynslaeger et Y. Eeckhaut (CCSP), R. Tuteleer et J. Van Assche (SLFP) [suppléants: madame O. Jamaer et messieurs A. Verbruggen (CCSP), A. Van Wassenhove et M. Letschert (CGSP), G. Clauwaert et A. Raes (SLFP)].

En tant que greffiers-rapporteurs désignés par le Gouvernement:

- du rôle linguistique français:

Madame E. Szekely (suppléant: M. S. Dom).

- du rôle linguistique néerlandais:

Monsieur J. Mans (suppléant: madame Van de Voorde).

1.3.2. La chambre de recours de l'Agence régionale pour la propreté.

Celle-ci est compétente en matière disciplinaire et est instituée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mars 1995 fixant le régime disciplinaire et organisant la suspension dans l'intérêt du service du personnel de l'Agence régionale pour la Propreté “Bruxelles-Propreté”.

Elle est composée, aux termes de l'article 15 de l'arrêté précité, d'un greffier qui n'a pas voix délibérative, d'un assesseur par organisation syndicale représentative du personnel, d'un nombre égal d'assesseurs désignés par l'autorité et, selon le régime linguistique du requérant, du président ou du vice-président, tous deux magistrats qui sont nommés par le ministre qui a la fonction publique dans ses attributions. Elle est composée de suppléants désignés de la même façon. Aucune durée du mandat de ces membres n'a été fixée.

Cette chambre de recours a été constituée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 mai 1996 relatif à la composition de la chambre de recours à l'Agence régionale pour la Propreté, “Bruxelles-Propreté”, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 6 novembre 1997.

Les noms de ces membres sont:

- en tant que président du rôle linguistique français:

Mme Ch. Pensis-Gerondal (suppléant: monsieur F. Costa).



- als ondervoorzitter voor de Nederlandse taalrol:

Mevrouw J. Vaes (plaatsvervanger: mevrouw R. Dieudonne).

- als griffier:

Mevrouw M.J. Smaels (plaatsvervanger: mevrouw M. Wouters).

De afgevaardigden van de administratie zijn:

- voor de Franse taalrol:

Mevrouw M. Devreux en de heren F. D’Haese en J.P. Vander Straeten (plaatsvervangende leden: mevrouw P. Vermaelen en de heren A. Heyligen en J.F. Ingelbrecht).

- voor de Nederlandse taalrol:

Mevrouw C. Van Landuyt en de heren D. Bellemans en G. Volders (plaatsvervangende leden: de heren L. De Brucker, E. Meert en C. De Vuyst).

De vertegenwoordigers van de vakorganisaties zijn:

- voor de Franse taalrol:

De heren J.C. Verhoeven (ACOD), A. Vanderheyden (CCOD) en R. Jordens (VSOA) [plaatsvervangende leden: de heren C. Louyet (ACOD), G. Vandecasteele (CCOD) en A. Desmet en J. Wauters (VSOA)].

- voor de Nederlandse taalrol:

De heren J.P. Clerens (ACOD), R. Van Obergen (CCOD) en R. Jordens (VSOA) [plaatsvervangende leden: de heren L. De Valck (ACOD), P. Van Eeckhout (CCOD), A. Desmet en J. Wauters (VSOA)].

2. De Gewestelijke commissie voor toegang tot bestuursdocumenten beslist over de beroepen ingeval van weigering van inzage van documenten die vallen onder het begrip openbaarheid van bestuur krachtens de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur. Zij is ingesteld op grond van artikel 19 van de ordonnantie.

De samenstelling van de Commissie is opgericht door de besluiten van 26 september 1996 en 10 september 1998 tot aanwijzing van de leden van de Gewestelijke Commissies voor de toegang tot de bestuursdocumenten.

Krachtens artikel 3, § 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot regeling van de samenstelling en de werkwijze van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten, worden de leden aangewezen voor een mandaat van 5 jaar. Deze mandaten zijn verlengbaar.

De leden van de Commissie zijn:

- als voorzitter:

De heer Ch.-L. Closset;

- als actieve leden:

- de heer M. Artiges;
- de heer J. De Witte;

- en tant que vice-président du rôle linguistique néerlandais:

Madame J. Vaes (suppléant: madame R. Dieudonne).

- en tant que greffier:

Madame M.J. Smaels (suppléant: madame M. Wouters).

Les représentants de l’administration sont:

- du rôle linguistique français:

Madame M. Devreux et messieurs F. D’Haese et J.P. Vander Straeten (suppléants: madame P. Vermaelen et messieurs A. Heyligen et J.F. Ingelbrecht).

- du rôle linguistique néerlandais:

Madame C. Van Landuyt et messieurs D. Bellemans et G. Volders (suppléants: messieurs L. De Brucker, E. Meert et C. De Vuyst).

Les représentants des organisations syndicales sont:

- du rôle linguistique français:

Messieurs J.C. Verhoeven (CGSP), A. Vanderheyden (CCSP) et R. Jordens (SLFP) [suppléants: messieurs C. Louyet (CGSP), G. Vandecasteele (CCSP) et A. Desmet et J. Wauters (SLFP)].

- du rôle linguistique néerlandais:

Messieurs J.P. Clerens (CGSP), R. Van Obergen (CCSP) et R. Jordens (SLFP) [suppléants: messieurs L. De Valck (CGSP), P. Van Eeckhout (CCSP), A. Desmet et J. Wauters (SLFP)].

2. La commission régionale d’accès aux documents administratifs a pour objet de connaître des recours en cas de non-communication des documents soumis à la publicité de l’administration en vertu de l’ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l’administration et instituée par l’article 19 de ladite ordonnance.

Elle est constituée par les arrêtés du 26 septembre 1996 et du 10 septembre 1998 désignant les membres de la commission régionale pour l’accès aux documents administratifs.

En vertu de l’article 3, § 1<sup>er</sup> de l’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission régionale d’accès aux documents administratifs, les membres sont désignés pour un terme renouvelable de cinq ans.

Les membres de cette commission sont:

- en tant que président:

Monsieur Ch.-L. Closset;

- en tant que membres effectifs:

- Monsieur M. Artiges;
- Monsieur J. De Witte;

- mevrouw C. Benedek;
- de heer J. Dujardin;
- als plaatsvervangende leden:

- de heer L. Vanden Bossche;
- mevrouw V. Goret;
- de heer Ph. De Bruycker;
- de heer J. Wintgens;

- als secretaris van de Commissie:

- de heer A. von zür Muhlen

- als plaatsvervangende secretaris van de Commissie:

- de heer M. Rummens.

De mandaten van de leden van de commissie worden beëindigd op 25 september 2001 behalve voor wat betreft mevrouw V. Goret en de heren J. Dujardin, J. Wintgens en M. Rummens voor wie de mandaten op 17 juli 2003 eindigen.

### 3. Comités van de vakorganisaties

3.1. Het onderhandelingscomité voor sector XV (m.b.t. het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)

De samenstelling van dat comité luidt als volgt:

De voorzitter is de minister of de staatssecretaris belast met ambtenarenzaken;

De ondervoorzitter is de minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

De afvaardiging van de overheid bestaat uit de overige leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering alsmede de staatssecretarissen;

De afvaardiging van de vakorganisaties telt de daartoe aangewezen afgevaardigden van de drie representatieve vakorganisaties.

De duur van de mandaten van de leden van de overheid is gebonden aan dat van de Regering.

### 3.2. Basisoverlegcomités

Er bestaat één comité voor het ministerie en één comité per instelling van openbaar nut.

De samenstelling van elk van deze comités luidt als volgt:

De voorzitter is de secretaris-generaal van het ministerie of de leidende ambtenaar naargelang van de instelling waarvan sprake.

De afvaardiging van de overheid bestaat uit:

- van rechtswege: de adjunct-secretaris-generaal van het ministerie of de adjunct-leidende ambtenaar naargelang van de instelling;
- de andere leden van de afvaardiging van de overheid worden aangewezen door iedere voorzitter.

- Madame C. Benedek;
- Monsieur J. Dujardin;

- en tant que membres suppléants:

- Monsieur L. Vanden Bossche;
- Madame V. Goret;
- Monsieur Ph. De Bruycker;
- Monsieur J. Wintgens;

- en tant que secrétaire de la Commission:

- Monsieur A. von zür Muhlen

- en tant que secrétaire suppléant de la Commission:

- Monsieur M. Rummens.

Les mandats des membres de la commission expirent le 25 septembre 2001, excepté pour madame V. Goret et messieurs J. Dujardin, J. Wintgens et M. Rummens dont les mandats expirent le 17 juillet 2003.

### 3. Comités syndicaux

3.1. Le comité de négociation de secteur XV (relatif à la Région de Bruxelles-Capitale)

La composition de celui-ci est la suivante:

Le président est le ministre ou le secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique;

Le vice-président est le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

La délégation de l'autorité est constituée des autres membres du Gouvernement ainsi que des secrétaires d'Etat;

La délégation syndicale est constituée des représentants désignés par les trois organisations syndicales représentatives et agréées par le Gouvernement.

Pour les membres faisant partie de la délégation de l'autorité, la durée du mandat est liée à celle du Gouvernement.

### 3.2. Comités de concertation de base

Il existe un comité pour le ministère et un par organisme d'intérêt public.

La composition de chacun de ces comités est la suivante:

Le président est le secrétaire général du ministère ou le fonctionnaire dirigeant selon l'organisme visé.

La délégation de l'autorité est composée:

- de plein droit: le secrétaire général adjoint du ministère ou le fonctionnaire dirigeant adjoint selon l'organisme visé;
- les autres membres de la délégation de l'autorité sont désignés par chaque président.

De afvaardiging van de vakorganisaties: vertegenwoordigers van de drie representatieve vakorganisaties.

Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp bestaan er geen adviesraden of -commissies.

**Vraag nr. 11 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

***Gehandicapten op het kabinet.***

Kan de minister mij zeggen of er gehandicapten tewerkgesteld zijn op zijn kabinet?

Zo ja, kan ik dan een gedetailleerde lijst bekomen met de tewerkstelling volgens bestuurlijk niveau?

**Antwoord:** Aan het geacht lid kan ik antwoorden dat op mijn kabinet 1 mindervalide persoon deeltijds tewerkgesteld is als beleidsmedewerker.

Hij ressorteert onder het administratief niveau B.

**Vraag nr. 12 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

***Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.***

Zou de geachte minister me, voor het personeel dat onder hem ressorteert, kunnen meedelen aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden hij sedert het begin van deze zittingsperiode toestemming heeft gegeven om te cumuleren?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

Sedert het begin van deze legislatuur hebben drie personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een cumulatiemachtiging verkregen.

Bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp heeft één personeelslid om een cumulatiemachtiging verzocht en deze verkregen.

La délégation syndicale; les représentants désignés par les trois organisations syndicales représentatives.

Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

En ce qui concerne le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU), il n'existe aucun conseil ou commission consultatifs.

**Question n° 11 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

***Handicapés employés dans son cabinet.***

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si des handicapés sont employés dans son cabinet?

Si oui, pourrais-je avoir un relevé détaillant les emplois selon le niveau administratif?

**Réponse:** Je puis répondre à l'honorable membre que mon cabinet compte parmi ses collaborateurs une personne handicapée employée à temps partiel.

Elle relève du niveau administratif B.

**Question n° 12 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

***Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.***

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

depuis le début de cette législature, trois agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ont bénéficié d'une autorisation de cumul.

En ce qui concerne le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU), un seul membre du personnel a sollicité et obtenu une autorisation de cumul.

**Vraag nr 13 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

***Beroep ingesteld tegen handelingen van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Graag vernam ik het aantal en het onderwerp van de nieuwe beroepen die werden ingesteld sinds uw installatie in het begin van deze 3e gewestelijke zittingsperiode tot vandaag, tegen handelingen van de Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, of de Brusselse Agglomeratie (ter sprake brengen in het overlegcomité, beroep voor het Arbitragehof, de Raad van State, de gewone rechtbanken,...) met verduidelijking van de aard van de procedure en de huidige stand van zaken.

Wat is bovendien de aard van al de andere lopende procedures en welke vooruitgang hebben ze geboekt?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik an het geacht lid het volgende meedelen:

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Nieuwe legislatuur

Beroepen bij de Raad van State

- Taalkader
  - 1 beroep tot vernietiging
- Administratief statuut en bezoldigingsregeling
  - 1 beroep tot vernietiging

Vorderingen bij de rechtbanken

- Arbeidsovereenkomsten: opzegging, ontslagen
  - 2 aanvraag om verbrekingsvergoeding, ontslag
- Betwisting weddenschalen, premies, wedden
  - 1 beroep (regul)
- Inning en betwisting van RSZ-bijdragen
  - 1 beroep (RSZ)

Vorige legislatuur

Beroepen bij de Raad van State

- Benoeming
  - 22 beroep tot vernietiging
  - 2 beroep tot schorsing
- VWS-examens
  - 14 beroep tot schorsing en vernietiging
  - 3 beroep tot schorsing
  - 4 beroep tot vernietiging
- Bevordering
  - 18 beroep tot vernietiging
- Ontslag
  - 1 beroep tot schorsing en vernietiging
- Regeling inzake interne mutatie en overplaatsing van personeel
  - 6 beroep tot vernietiging

**Question n° 13 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

***Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.***

J'aimerais connaître le nombre et l'objet des nouveaux recours introduits, depuis votre installation au début de cette 3<sup>e</sup> législature régionale jusqu'à ce jour, contre des actes du gouvernement, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou de l'Agglomération de Bruxelles (évocation en comité de concertation, recours devant la Cour d'arbitrage, Conseil d'Etat, tribunaux ordinaires,...) mais en précisant la nature de la demande et son aboutissement actuel?

Quel est, par ailleurs, la nature et l'état d'avancement de toutes les autres procédures actuellement en cours?

**Réponse:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Nouvelle législature

Recours devant le conseil d'Etat

- Cadre linguistique
  - 1 recours en annulation
- Statut administratif et pécuniaire
  - 1 recours en annulation

Recours devant les tribunaux

- Contrats de travail: préavis, licenciements
  - 2 demande d'indemnités de rupture, licenciement
- Contestations barèmes, primes, salaires
  - 1 recours (régul)
- recouvrement et contestation cotisations ONSS
  - 1 recours (ONSS)

Législature précédente

Recours devant le conseil d'Etat

- Nomination
  - 22 recours en annulation
  - 2 recours en suspension
- Examens SPR
  - 14 recours en suspension et annulation
  - 3 recours en suspension
  - 4 recours en annulation
- Promotion
  - 18 recours en annulation
- Licenciement
  - 1 recours en suspension et annulation
- Régime mutation interne et de transfert des agents
  - 6 recours en annulation

- Overplaatsing van personeel
  - 1 beroep tot schorsing
  - 1 beroep tot schorsing en vernietiging

- Regeling gesubsidieerde contractuelen
  - 2 beroep tot vernietiging

- Delegaties van bevoegdheden
  - 3 beroep tot vernietiging

- Tuchtstraf
  - 4 beroep tot vernietiging

- Loopbaan en evaluaties
  - 1 beroep tot vernietiging

Vorderingen bij de rechtbanken

- Beheer, klacht, verduistering
  - 2 aanvraag om verhoging door parket

- Arbeidsovereenkomsten: opzegging, ontslagen
  - 3 aanvraag om verbrekingsvergoeding, ontslag

- Arbeidsongevallen
  - 13 beroep vergoeding

- Subsidies
  - 1 beroep (subsidies)

- Pensioen
  - 1 beroep (bedrag)

- Loonbeslag
  - 1 aanvraag om beslag

- Vernietiging tuchtmaatregelen
  - 2 aanvraag om vergoedingen

- Inning en betwisting van RSZ-bijdragen
  - 28 beroep (RSZ)

- Betwisting weddenschalen, premies, wedden
  - 3 beroep (regul.).

Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (BHDBDMH)

Hier volgt een overzicht van de beroepen tegenakten van de Regering sinds het begin van de legislatuur.

Er dient opgemerkt te worden dat geen enkel beroep aangetekend werd tegen akten van de huidige legislatuur. De beroepen werden ingediend na 13 juni 1999 maar betreffen akten daterend van de vorige legislatuur.

Beroepen bij de Raad van State

- Schorsingsberoep tegen de benoeming van 3 officieren departementshoofd (2F-1N).
- Schorsingsberoep tegen de benoeming van de officier dienstchef.
- Vernietigingsbesluit tegen de benoeming van twee Franstalige officieren departementshoofden.

- Transfert de personnel
  - 1 recours en suspension
  - 1 recours en suspension et annulation

- Régime contractuels subventionnés
  - 2 recours en annulation

- Délégations de pouvoirs
  - 3 recours en annulation

- Sanctions disciplinaires
  - 4 recours en annulation

- Carrière et évaluation
  - 1 recours en annulation

Recours devant les tribunaux

- Gestion, plainte, détournement
  - 2 demandes de poursuites parquet

- Contrats de travail: préavis, licenciements
  - 3 demande d'indemnités de rupture, licenciement

- Accidents de travail
  - 13 recours (indemnités)

- Subventions
  - 1 recours (subventions)

- Pension
  - 1 recours (montant)

- Saisies sur salaire
  - 1 demande de saisie

- Mesures disciplinaires annulées
  - 2 demandes de réparation

- Recouvrement et contestation cotisations ONSS
  - 28 recours (ONSS)

- Contestations barèmes, primes, salaires
  - 3 recours (régul.).

Service d'Incendie et d'Aide médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU)

Ci-après le relevé des recours contre les actes du Gouvernement depuis le début de la législature

Il est à noter qu'à ce jour, aucun recours ne concerne les actes posés durant la présente législature. Les recours ont été introduits après le 13 juin 1999 mais concernent des actes posés avant.

Recours devant le conseil d'Etat

- Recours en suspension contre la nomination des trois officiers chef de département (2F-1N).
- Recours en suspension contre la nomination du chef de corps.
- Recours en annulation contre la nomination des deux chefs de département francophones.

– Vernietigingsberoep tegen het administratief statuut.

Op 13 juni 1999 liepen er reeds andere procedures, nl. twee beroepen tegen het taalkader.

Er werd een beroep ingediend door een Franstalig brandweerman tegen de benoeming van 37 Nederlandstalige brandweermannen.

Vorderingen bij de rechtbanken

- Brand, verkeersongevallen  
11 aansprakelijkheid, schadeloosstelling
- Bevoegdheid, personeel en geschillen (AGGLO)  
6 vordering tot betaling van schadeloosstelling
- Onbetaalde facturen (AGGLO)  
9 vordering tot betaling

Gelet op de veelheid van de beroepen is het onmogelijk om een globaal overzicht te geven van de stand van zaken van deze geschillen. Indien het geacht lid over één of ander dossier concreet de stand van zaken wil kennen, kan hij deze vragen rechtstreeks stellen aan mijn kabinet. Het behoort de rechtbanken toe om de vooruitgang in dossiers te bepalen.

**Vraag nr. 18 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 februari 2000 (Fr.):**

*Aanwezigheid van mannen en vrouwen op de ministeriële kabinetten.*

Deze vraag heeft betrekking op de personeelsleden van de kabinetten van de ministers en staatssecretarissen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Gelieve het aantal mannelijke en vrouwelijke personeelsleden mede te delen per niveau en per kabinet.

**Antwoord:** aan het geacht lid kan ik antwoorden dat in toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 juli 1999 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Gewestelijke staatssecretarissen mijn kabinet maximaal 54 betrekkingen mag omvatten waarvan 10,5 nog niet werden ingevuld.

Onder de stafleden, medewerkers en personeelsleden voor uitvoeringstaken zijn 19 vrouwen tewerkgesteld waarvan 1 halftijds en 19 mannen waarvan 2 halftijds; de 4 onderhoudspersoneelsleden zijn vrouwen; en tenslotte zijn er onder de 3 tolken, vertalers, documentalistes of informatici 2 vrouwen respectievelijk als vertaler en documentalist tewerkgesteld en 1 man als documentalist.

Samenvattend zijn er dus van de 45 tewerkgestelde medewerkers 25 vrouwen en 20 mannen.

– Recours en annulation contre le statut administratif.

D'autres procédures étaient déjà en cours au 13 juin 1999, à savoir principalement deux recours contre le cadre linguistique.

Un recours a été introduit par un pompier francophone contre l'engagement contractuel de 37 pompiers néerlandophones.

Recours devant les tribunaux

- Incendie, accidents de roulage  
11 responsabilité, dommages et intérêts
- Compétence, personnel et litiges (AGGLO)  
6 demandes de paiement et dommages et intérêts
- Factures impayées (AGGLO)  
9 demandes de paiement

Etant donné la multitude des recours, il est impossible de donner un aperçu global de leur état d'avancement. Au cas où l'honorable membre souhaiterait connaître l'état d'avancement d'un dossier déterminé, il lui est loisible de poser directement ses questions à mon cabinet. Il appartient aux tribunaux de définir l'avancement des dossiers.

**Question n° 18 de Mme Brigitte Grouwels du 21 février 2000 (Fr.):**

*Nombre de femmes et d'hommes présents dans les cabinets ministériels.*

Cette question porte sur le personnel des cabinets des ministres et secrétaires d'Etat de la région de Bruxelles-Capitale.

Pourriez vous me communiquer, par niveau, le nombre de femmes et d'hommes travaillant dans votre cabinet?

**Réponse:** Je suis en mesure de répondre à l'honorable membre qu'en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 1999 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets des membres du Gouvernement régional de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux, mon cabinet peut comprendre au maximum 54 emplois dont 10,5 n'ont pas encore été comblés.

Parmi les membres du staff, les collaborateurs et le personnel chargé des travaux d'exécution mon cabinet compte 19 femmes dont 1 mi-temps et 19 hommes dont 2 mi-temps; les 4 agents de l'entretien sont toutes des femmes; et enfin, en ce qui concerne les 3 interprètes, traducteurs, documentalistes ou informaticiens, 2 sont des femmes, occupées respectivement en qualité de traductrice et de documentaliste, et 1 homme comme documentaliste.

Au total, mon cabinet compte donc 45 collaborateurs, respectivement 25 femmes et 20 hommes.

**Vraag nr. 19 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 februari 2000 (N.):**

**Vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in het openbaar ambt.**

In het Brusselse regeerakkoord wordt verwezen naar het voeren van een gelijkheidsbeleid.

In het hoofdstuk met betrekking tot ambtenarenzaken wordt gesteld dat de Administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de weerspiegeling moet zijn van de bevolking en terzake een voorbeeldfunctie moet hebben. Tevens wordt gesteld dat te dien einde de Regering acties op touw zal zetten om vrouwen en personen van buitenlandse oorsprong gelijke kansen te geven inzake werkgelegenheid, functie en promotie.

Graag had ik van de minister het volgende vernomen:

- hoeveel mannen en vrouwen zijn er binnen de administratie van het Brussels Gewest tewerkgesteld?

Gelieve een opsplitsing te maken per niveau en per taalgroep.

- welke acties zullen worden ondernomen om te komen tot een betere weerspiegeling van de bevolking?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen.

In de onderstaande tabel wordt de verdeling mannen/vrouwen weergegeven volgens niveau en taalrol voor het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Geslacht	V/F		V/F		M/H		M/H		Som – Somme
		%		%		%		%	
Sexe									
Taalgroep	Fr		Nl		Fr		Nl		
Rôle linguistique									
Niv A	118	21,89%	29	14,87%	209	38,28%	95	37,55%	451
	%	26,16%	6,43%		46,34%		21,06%		
Niv B	59	10,95%	21	10,77%	98	17,95%	46	18,18%	224
	%	26,34%	9,38%		43,75%		20,54%		
Niv C	175	32,47%	78	40,00%	104	19,05%	56	22,13%	413
	%	42,37%	18,89%		25,18%		13,56%		
Niv D	88	16,33%	37	18,97%	40	7,33%	25	9,88%	190
	%	46,32%	19,47%		21,05%		13,16%		
Niv E	99	18,37%	30	15,38%	95	17,40%	31	12,25%	255
	%	38,82%	11,76%		37,25%		12,16%		
Som/Somme	539		195		546		253		1.533

Uit deze gegevens blijkt dat het aantal manne en vrouwen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ongeveer gelijk is, namelijk respectievelijk 52% en 48%. Per taalrol blijkt het relatief aantal vrouwen lager te liggen aan Nederlandstalige kant (44,6%) dan aan Franstalige kant (50%).

**Question n° 19 de Mme Brigitte Grouwels du 21 février 2000 (N.):**

**Représentation des femmes et des hommes dans la fonction publique.**

L'accord de gouvernement bruxellois annonce que ce dernier mènera une politique d'égalité des chances.

On peut lire, dans le chapitre consacré aux fonctionnaires, que l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale doit être le reflet de la population et avoir un rôle exemplatif à jouer en la matière. On peut encore y lire qu'à cet effet, le gouvernement développera des actions pour donner des chances égales aux femmes et aux personnes d'origine étrangère sur le plan de l'emploi, de la fonction et de la promotion.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

- combien d'hommes et de femmes travaillent-ils dans l'administration de la Région bruxelloise?

Je souhaiterais obtenir leur répartition par niveau et par groupe linguistique.

- quelles actions seront-elles entreprises afin que cette administration reflète mieux la composition de la population?

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants:

Le tableau ci-après reprend la répartition hommes/femmes, selon la niveau et le rôle de l'effectif du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces données révèlent que le nombre d'hommes et de femmes au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est pratiquement égal, soit respectivement 52% et 48%. Selon le rôle linguistique, le nombre relatif de femmes semble inférieur du côté néerlandophone (44,6%) par rapport au côté francophone (50%).

Uit het beschikbare cijfermateriaal blijkt dat vrouwen talrijk voorkomen in uitvoerende functies (de niveaus C, B en E waar zij 2/3 van het personeel vertegenwoordigen); in niveau A komen zij niet voor in de hoogste rangen van de hiërarchie en nemen zij niet deel aan de besluitvorming (directieraad). Bovendien vormen vrouwen een meerderheid onder degenen die geen ambtenaren zijn (contractueel personeel).

Hier moet bijvermeld worden dat de aanwerving van statutaire ambtenaren gebeurt door Selor, het rekruterings- en selectieorgaan van de federale overheid.

De instrumenten om een gelijke kansenbeleid te ontwikkelen zijn nog onvoldoende beschikbaar in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Een verantwoordelijke voor het gelijke kansenbeleid werd reeds aangeduid in het verleden en een aantal positieve actieplannen werden opgesteld, evenwel niet op een volgehouden wijze.

We hebben het hier dan niet over de toepassing van het “mainstreamingsprincipe” (het bij het beleid rekening houden met de genderfactor) dat terug te vinden is in de aanbevelingen van de Europese Unie (Aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 2 december 1996 betreffende de evenwichtige deelneming van vrouwen en mannen aan het besluitvormingsproces).

Ongeveer drie jaar lang hebben er enkele positieve acties plaatsgehad:

- algemene informatie en sensibilisering van alle hiërarchische trappen (personeelsleden, diensthoofden, directieraad, vakorganisaties,...);
- een assertiviteitsopleiding waaraan 85 vrouwelijke personeelsleden hebben deelgenomen;
- in 1995 werd een enquête gehouden onder de personeelsleden over de gelijkheid van kansen, deze enquête diende als basis voor het gelijke kansenbeleid dat tot op heden werd gevoerd;
- steunverlening voor het initiatief van door de sociale dienst georganiseerde kinderopvang tijdens schoolvakanties;
- uitwerking van de regelgeving inzake bescherming tegen seksuele intimidatie op het werk;
- opleiding inzake loopbaanplanning voor vrouwen.

Het regeerakkoord voorziet in een gelijke kansenbeleid in de Brusselse administratie, zonder evenwel concrete initiatieven of maatregelen te vermelden. Ik zal niet nalaten om, in het kader van het nieuwe administratief statuut voor de gewestelijke ambtenaren, initiatieven te nemen met het oog op de loopbaanontwikkeling van de vrouwelijke personeelsleden.

**Vraag nr. 20 van de heer Sven Gatz d.d. 21 februari 2000 (N.):**

*Verschillen in de beloning van ambtenaren.*

Verschillen in de beloning van ambtenaren hebben altijd bestaan. Ambtenaren van de gemeentelijke en centrale overheid hebben steeds

Les chiffres montrent en effet que les femmes sont surtout présentes dans les fonctions dites d'exécution (niveaux C, B et E où elles représentent 2/3 du personnel); qu'au niveau A, elles ne sont pas représentées dans les rangs les plus hauts de la hiérarchie et ne participent pas aux prises de décision (conseil de direction). Par ailleurs, les femmes sont majoritaires dans la situation précaire de membre du personnel non statutaire (= contractuel).

En l'occurrence, il convient de souligner que le recrutement des agents statutaires est opéré par le Selor, l'organisme de recrutement et de sélection de pouvoir fédéral.

Les instruments permettant de développer une politique d'égalité des chances sont encore insuffisants en Région de Bruxelles-Capitale. En la matière, un responsable a déjà été désigné par le passé et une série de plans d'actions ont été mis au point sans toutefois avoir été poursuivis de façon constante.

Ceci sans même parler de la mise en oeuvre du “mainstreaming” (ou prise en compte de la dimension du “genre” dans toutes les politiques) qui s'inscrit dans le cadre recommandé par l'Union européenne (Recommandation du Conseil de l'Europe du 2 décembre 1996 relative à la participation équilibrée des femmes et des hommes aux processus de décision).

Quelques actions positives ont ensuite été réalisées pendant trois ans environ:

- actions d'information générale et de sensibilisation à tous les niveaux de la hiérarchie (agents, chefs de service, conseil de direction, organisations syndicales,...);
- une formation à l'assertivité à laquelle 85 membres du personnel féminins ont participé;
- une enquête portant sur l'égalité des chances a été menée en 1995 auprès des membres du personnel. Celle-ci a servi de base à la politique d'égalité des chances qui a été menée jusqu'ici;
- soutien à l'initiative de garde d'enfants pendant les vacances scolaires organisée par le service social;
- élaboration de la réglementation assurant une protection contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail;
- formation relative au “développement de carrière des femmes”.

L'accord Gouvernemental prévoit une politique d'égalité des chances sans toutefois faire mention d'initiatives ou de mesures concrètes. Je ne manquerai pas de prendre dans le cadre du nouveau statut administratif des agents régionaux, des initiatives visant le développement de la carrière des agents féminins.

**Question n° 20 de M. Sven Gatz du 21 février 2000 (N.):**

*Différences de rémunérations entre fonctionnaires.*

Les différences de rémunérations entre fonctionnaires ont toujours existé. Les agents communaux et le personnel des administrations



aparte loonregimes gekend. In 1989 kregen de verschillende overheden van de gewesten en gemeenschappen de mogelijkheid zelf de loonschalen van hun ambtenaren te bepalen.

Men zou denken dat bij het aanpassen van salarisschalen de overheid rekening zou houden met de toestand op de arbeidsmarkt in haar regio, toch is niets minder waar. Ambtenaren bij de federale overheid verdienen het minst van allemaal terwijl die van het door de economische crisis geteisterde Waalse Gewest 's lands best betaalde ambtenaren zijn.

Bij onze Brusselse administratie is het zo dat hoe hoger de graad hoe groter het positieve verschil met het salaris van een federale ambtenaar. De lagere ambtenaren verdienen evenveel of zelfs minder dan hun federale collega's.

Hoe verklaart de minister deze verschillen?

Vindt hij het aanvaardbaar dat een Brusselse beambte met 9 jaar anciënniteit 3% minder verdient dan zijn federale collega's, terwijl een adviseur bij de Brusselse overheid 16% meer verdient dan een iemand van dezelfde graad bij de federale overheid?

Worden economische factoren in acht genomen bij het aanpassen van loonschalen voor de ambtenaren van de Brusselse overheid?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag, kan ik het geacht lid het volgende meedelen:

De vaststelling van de salarisverschillen tussen de diverse overheden waarnaar het lid verwijst, is allicht gebaseerd op hetgeen terzake in de pers is verschenen naar aanleiding van de problematiek van de verhoging van het vakantiegeld van de ambtenaren dat in het Comité A – het gemeenschappelijk comité voor alle overheden – is onderhandeld met de syndicale organisaties.

De gegevens die terzake in de pers zijn verschenen baseren zich op een vergelijkende tabel die door het federale ministerie van Ambtenarenzaken werd opgesteld. In deze tabel wordt een vergelijking gemaakt voor een aantal graden, doch niet voor alle graden.

Hieruit blijkt inderdaad dat een adviseur in de Brusselse administratie tot 16% meer verdient dan zijn federale collega. Evenwel is dit verschil niet representatief. Bij de totstandkoming van het nieuw ambtenarenstatuut voor de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd de weddenschaal die verbonden is aan de graad van adviseur in het bijzonder gehewardeerd. Voor de andere graden in het niveau A heeft deze mate van verhoging niet plaats gehad en schommelen de verschillen met de federale ambtenaren tussen 2 à 4%.

Het geacht lid stelt daarnaast dat de lagere ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest "evenveel of zelfs minder verdienen dan hun fedrale collega's". Dit moet evenwel ontkend worden. Op basis van dezelfde gegevens van het federaal ministerie van Ambtenarenzaken blijken immers volgende verschillen:

- In niveau C blijkt een Brusselse bestuurschef 11% (na 9 jaar anciënniteit) tot 3,56% (einde loopbaan) meer te verdienen dan zijn federale collega;
- In niveau D schommelen de verschillen van + 4,55% (aanvangswedde) tot +14,56% (einde loopbaan);

centrales ont toujours eu des régimes salariaux distincts. A partir de 1989, les différentes autorités régionales et communautaires ont pu fixer elles-mêmes les échelles barémiques de leurs agents.

On pourrait penser que, lors de l'adaptation des échelles barémiques, les autorités tiendraient compte de la situation sur le marché du travail de la Région, mais il n'en est rien. Les fonctionnaires fédéraux sont les moins bien payés alors que les fonctionnaires wallons sont les mieux payés du pays, en dépit de la crise économique qui frappe la Wallonie.

Dans notre administration bruxelloise, plus le grade est élevé plus la différence – positive – avec le traitement d'un fonctionnaire fédéral est grande. Les agents de grades inférieurs gagnent la même chose, voire moins, que leurs collègues fédéraux.

Comment le ministre explique-t-il ces différences?

Trouve-t-il acceptable qu'avec une ancienneté de 9 ans, un fonctionnaire bruxellois gagne 3% de moins que ses collègues du fédéral alors qu'un conseiller dans l'administration bruxelloise gagne 16% de plus qu'un fonctionnaire fédéral du même grade?

Tient-on compte de facteurs économiques lors de l'adaptation des échelles barémiques des agents de l'administration bruxelloise?

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants:

Le constat de différences salariales entre les diverses autorités auxquelles le membre fait référence, se fonde probablement sur ce qui est paru dans la presse à la suite de la problématique du relèvement du pécule de vacances des fonctionnaires négocié au Comité A – commun à l'ensemble des autorités – avec les organisations syndicales.

Les données publiées à ce sujet par la presse s'appuient sur un tableau comparatif établi par le ministère fédéral de la Fonction publique. Dans ce dernier est effectuée une comparaison pour plusieurs grades mais pas pour tous.

Il en ressort, en effet, qu'un conseiller de l'administration bruxelloise gagne plus – jusqu'à 16% – que son collègue fédéral. Toutefois, cette différence n'est pas représentative. Lors de la confection du nouveau statut des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, le traitement afférent au grade de conseiller a été particulièrement revalorisé. Le relèvement n'est pas intervenu dans une mesure identique pour les autres grades de niveau A et les différences avec les traitements des agents fédéraux varient entre 2 à 4%.

L'honorable membre déclare aussi que les fonctionnaires inférieurs de la Région de Bruxelles-Capitale "gagnent autant voire même moins que leur collègues fédéraux". Or, cela est faux. En effet, sur base de ces mêmes données du ministère fédéral de la Fonction publique sont notées les différences suivantes:

- Au niveau C, un chef d'administration bruxellois gagne de 11% (après 9 ans d'ancienneté) à 3,56% (fin de carrière) de plus que son collègue fédéral;
- Au niveau D, les différences varient de + 4,55% (traitement de début) à +14,56% (fin de carrière);

- In niveau E schommelen de verschillen van +1,49% (aanvangswedde) tot +8,80% (einde loopbaan).

In tegenstelling tot het uitgangspunt in de vraag van het geacht lid, blijkt de Brusselse ambtenaar op alle niveaus gemiddeld meer te verdienen dan zijn federale collega.

Het is trouwens een algemene vaststelling dat de federale ambtenaren minder verdienen dan de ambtenaren van de Gewesten en Gemeenschappen, zoals blijkt uit dezelfde gegevensbronnen. De opeenvolgende staatsvormingen en de autonomie sinds 1991 inzake de bepaling van het ambtenarenstatuut, heeft geleid tot een stijging van de salarissen van de ambtenaren van Gewesten en Gemeenschappen.

Op de vraag of ook economische factoren in acht worden genomen bij het aanpassen van de salarissen, kan in zekere mate positief gantwoord worden. Voor sommige specifieke functies zoals deze van informaticus, werd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een specifieke loopbaanstructuur ontwikkeld. Het is anderzijds zo dat in het openbaar ambt niet dezelfde flexibiliteit geldt als de flexibiliteit op de arbeidsmarkt en haar economische omgeving.

**Vraag nr. 21 van de heer Serge de Patoul d.d. 22 februari 2000 (Fr.):**

*“Brussel Information Traffic Center”.*

De gewestelijke administratie heeft een bureau opgericht belast met het informeren over de verkeerstoestand in het Gewest. Dit bureau voor informatie over het verkeer in de stad of het Gewest zou verschillende namen kunnen hebben, die gemakkelijk zouden kunnen worden verkort, bijvoorbeeld “Bureau d’Information de la Mobilité Urbaine”, verkort tot BIMU.

Deze dienst heet echter “Brussel Information Traffic Center”, verkort tot BITC.

Brussel is de hoofdstad van Europa. In een wereld waarin de verengelsing standaard dreigt te worden, in strijd met de culturele ontwikkeling in de hoofdstad van Europa, waar respect voor de culturen belangrijk is, lijkt het bijzonder verbazingwekkend dat er voor de verengelsing, bron van culturele standaardisatie, gekozen wordt.

Kan de minister me zeggen waarom er geopteerd is voor de voormelde naam?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid het volgende mede te delen.

In de Europese context van de netwerken van het peri- en interstedelijke wegvervoer, worden de verkeerscontrolecentra TCC (Traffic Control Center) en de verkeersinformatiecentra TIC (Traffic Information Center) genaamd. Deze centra zijn voorzien van middelen waarmee ze gegevens onderling kunnen uitwisselen over de gewest- en staatsgrenzen heen.

In deze context diende dus een naam voor het nieuwe centrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevonden te worden,

- Au niveau E, les différences varient de +1,49% (traitement de début) à +8,80% (fin de carrière).

Contrairement au point de départ sur lequel se fonde la question de l’honorable membre, il appert que le traitement moyen du fonctionnaire bruxellois est, à tous les niveaux, supérieur à celui de son collègue fédéral.

Il est d’ailleurs constaté de façon générale que les fonctionnaires fédéraux gagnent moins que leurs collègues des régions et des communautés, comme il appert des mêmes ressources. Les réformes institutionnelles successives et la liberté – accordée en 1991 – de fixer le statut des agents ont débouché sur une augmentation des traitements des fonctionnaires des régions et des communautés.

Enfin, il est dans une certaine mesure exact que des facteurs économiques sont pris en compte lors de l’adaptation des traitements. Ainsi, pour certaines fonctions spécifiques telle celle d’information, la Région de Bruxelles-Capitale a mis au point une structure de carrière spécifique. Par contre, il est vrai que la fonction publique n’est pas assujettie à une flexibilité identique à celle applicable au marché de l’emploi et à son paysage économique.

**Question n° 21 de M. Serge de Patoul du 22 février 2000 (Fr.):**

*“Brussel Information Traffic Center”.*

L’administration régionale a établi un bureau chargé de l’information sur la situation du trafic dans la Région. Ce bureau d’information du trafic urbain ou régional pourrait porter un ensemble de noms différents susceptibles d’être abrégés par une expression d’initiales aisées à retenir, comme par exemple “Bureau d’Information de la Mobilité Urbaine”, qui donnerait l’initiale “BIMU”.

Il se fait qu’aujourd’hui le nom donné à ce service est “Brussel Information Traffic Center”, en initiale “BITC”.

Bruxelles est capitale de l’Europe. Dans un monde où l’anglicisation tend à une standardisation contraire au développement culturel, dans la capitale de l’Europe qui se construit dans le respect des cultures, il apparaît particulièrement étonnant de s’inscrire dans ce processus d’anglicisation, source de standardisation culturelle.

Le ministre peut-il expliquer la raison de ce nom?

**Réponse:** J’ai l’honneur d’informer l’honorable membre de ce qui suit:“

Dans le contexte européen des réseaux de transport routier périurbains et interurbains, les centres de contrôle de trafic sont appelés TCC (Traffic Control Centre) et les centres d’information du trafic sont appelés TIC (Traffic Information Centre). Ces centres sont dotés d’équipements qui leur permettent d’échanger entre eux des données au-delà des frontières régionales ou nationales.

C’est dans ce contexte qu’il a fallu trouver un nom pour le nouveau centre de la Région de Bruxelles-Capitale, lequel centre rassemble

waarbij ermee rekening wordt gehouden dat alle functies van een centrum voor de controle van het verkeer alsmede die van een centrum voor de informatie over het verkeer, op één plaats zijn samengebracht.

Er diende een keuze te worden gemaakt tussen een naam die een identiek begrip opwekt zowel in het Nederlands als in het Frans (zoals de reeds gebruikte naam Iris), een eigennaam (een Belgische of Brusselse bekende persoon, een god van de mythologie,...) of een voor beide talen gemeen letterwoord (zoals Polbru voor het politiecentrum).

In september 1998 heeft het kabinet van staatssecretaris Eric André besloten om dit nieuwe centrum de naam Brussels Info Traffic Centre (BITC) te geven. Deze benaming werd officieel bekrachtigd in de toespraak die staatssecretaris Eric André op 17 november 1998 gehouden heeft op de zesde conferentie "Euroroute" te Wépion.

Er dient anderzijds te worden gewezen op het feit dat het BITC geen "bureau" is, wel eerder een "technisch centrum". Voorts bestaat het voornemen om dit "centrum" binnen afzienbare tijd te laten overkoepelen door een nieuwe structuur, m.n. het "Centrum voor Mobiliteitsbeheer". De benaming "Bureau d'Information sur la mobilité urbaine" die door het geacht lid werd geopperd, is in dit geval niet op haar plaats, vermits het BITC eigenlijk geen bureau is, het zich niet direct inlaat met de mobiliteit, welke onder het Centrum voor Mobiliteitsbeheer zal ressorteren, en het tenslotte geen stedelijke dimensie heeft, daar het enerzijds alleen de gewestelijke wegvoorzieningen beheert en het anderzijds de verkeersgegevens behandelt in een straal van 30 km rond de Grote Markt van Brussel.

**Vraag nr. 22 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 9 maart 2000 (Fr.):**

*Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek*

Heden ten dage erkennen alle partijen dat er voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek dient te worden gezorgd en dat deze moet worden bevorderd, op alle vertegenwoordigings- en beslissingsniveaus. Daarom zou ik graag een antwoord op de volgende vragen krijgen:

1. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad "kabinetschef" of "adjunct-kabinetschef"?
2. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad "adviseur"?
3. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad "attaché"?

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag, kan ik het geacht lid mededelen dat op mijn kabinet 2 vrouwelijke stafmedewerkers zijn tewerkgesteld, respectievelijk als adviseur met de rang van adjunct-kabinetschef en als attaché. Tevens is er één universitaire medewerkster tewerkgesteld als documentaliste.

en un seul lieu les fonctions de centre de contrôle du trafic et de centre d'information du trafic.

Le choix se posait entre choisir un nom qui soit identique en français et en néerlandais (comme le nom Iris déjà utilisé), un nom propre (une personnalité belge ou bruxelloise, un dieu de la mythologie,...) ou un acronyme commun dans les deux langues (comme par exemple Polbru pour le centre de la police).

En septembre 1998, le cabinet de monsieur le secrétaire d'Etat Eric André a décidé que ce nouveau centre s'appellerait Brussels Info Traffic Centre (BITC). Cette dénomination a été officialisée lors du discours de monsieur le secrétaire d'Etat Eric André le 17 novembre 1998 à la 6e Conférence Euroroute à Wépion.

Il convient de souligner par ailleurs que le BITC n'est pas un "bureau" mais plutôt un "centre technique". Il est par ailleurs prévu que ce "centre" sera bientôt coiffé par une nouvelle structure, le "Centre de Gestion de la Mobilité". La dénomination suggérée de "Bureau d'Information de la Mobilité Urbaine" n'est donc pas adéquate car le BITC n'est pas à proprement parler un bureau, il n'est pas directement responsable de la mobilité qui sera du ressort du Centre de Gestion de la Mobilité et enfin il n'a pas une dimension urbaine puisque que d'une part, il ne gère que les équipements routiers régionaux mais que d'autre part, il traite les informations relatives au trafic dans un rayon de 30 km autour de la grand-place de Bruxelles.

**Question n° 22 de Mme Béatrice Fraiteur du 9 mars 2000 (Fr.):**

*Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.*

Tous les partis reconnaissent aujourd'hui la nécessité de développer et favoriser l'égalité entre hommes et femmes au sein du monde politique. Cette égalité est à promouvoir à tous les niveaux de représentation et de décision. C'est pourquoi j'aimerais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de "chef de cabinet" ou de "chef de cabinet adjoint"?
2. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de "conseiller"?
3. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade d'"attaché"?

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis répondre à l'honorable membre que mon cabinet compte parmi les membres du staff 2 femmes, respectivement une conseillère avec le rang de chef de cabinet adjoint et une attachée. En sus, une collaboratrice universitaire est occupée comme documentaliste.

## Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting

**Vraag nr. 20 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 februari 2000 (N.):**

*Het niet respecteren van de taalwetgeving door de Brusselse sociale huisvestingsmaatschappij Foyer Ixellois.*

Op 25 november 1999 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht ingediend omwille van het feit dat de Foyer Ixellois in de krant "Le Soir" van 28 november 1997 een advertentie had geplaatst waarin de aandeelhouders werden opgeroepen voor de algemene vergadering van 9 december 1997.

Deze advertentie was eentalig Frans gesteld en na verscheidene brieven van de VCT aan de voorzitter van de Foyer Ixellois met de vraag of deze advertentie ook in het Nederlands was verschenen, is de VCT er bij gebrek aan antwoord van de huisvestingsmaatschappij van uitgegaan dat dit niet het geval was. Daarom heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar uitspraak beslist dat de klacht ontvankelijk en gegrond was.

Gezien de Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen, erkende door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, plaatselijke diensten zijn van Brussel-Hoofdstad, wil ik hierbij enige vragen stellen:

- Waarom antwoordde de huisvestingsmaatschappij niet op de herhaalde brieven van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht?
- Wat heeft u ondernomen om de huisvestingsmaatschappij hierop terecht te wijzen?
- Heeft u reeds de nodige maatregelen genomen om het respecteren van de taalwetgeving af te dwingen bij de Foyer Ixellois?
- Zo ja, welke zijn de door u getroffen maatregelen in deze zaak?
- Zo nee, waarom niet?

**Antwoord:** Aangezien de Vaste Commissie voor Taaltoezicht haar advies slechts heeft teruggestuurd naar de eiser en naar de maatschappij waarop het dossier betrekking had, ben ik niet op de hoogte gesteld van de rechtsvordering ingesteld tegen de Elsense Haard, noch van het gevolg dat hieraan werd gegeven.

Ik heb evenwel een schrijven gericht aan de BGHM waarin ik de maatschappij verzoek bij de OVM de wetgeving op het gebruik der talen in herinnering te brengen, zodat deze steeds nageleefd wordt.

In voorliggend geval is het standpunt van de Elsense Haard, om in 2000 geen Nederlandse versie van een in "Le Soir" gepubliceerd bericht voor de samenroeping van de algemene vergadering van 1997, goed te begrijpen.

**Vraag nr. 21 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 9 maart 2000 (Fr.):**

*Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek*

Heden ten dage erkennen alle partijen dat er voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek dient te worden gezorgd en dat

## Secrétaire d'Etat chargé du Logement

**Question n° 20 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 février 2000 (N.):**

*Non-respect de la législation linguistique par la société de logement social Foyer Ixellois.*

Le 25 novembre 1999, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte suite à la publication dans le journal «Le Soir» du 28 novembre 1997, par le Foyer Ixellois, d'une insertion convoquant les actionnaires à l'assemblée générale du 9 décembre 1997.

Cette insertion était rédigée exclusivement en français. Après que la CPCL eut adressé plusieurs courriers au président du Foyer Ixellois pour savoir si cette insertion avait aussi été publiée en néerlandais et en l'absence de réponse de la société de logement social, elle en a déduit que tel n'était pas le cas. C'est pourquoi la CPCL a arrêté, dans son avis, que la plainte était recevable et fondée.

Etant donné que les sociétés de logement social, agréées par la Société de logement de la Région de Bruxelles-Capitale, sont des services locaux de Bruxelles-ville, je souhaiterais poser les questions suivantes:

- Pourquoi la société de logement social n'a-t-elle pas répondu aux courriers répétés de la Commission permanente de contrôle linguistique?
- Qu'avez-vous entrepris afin d'en faire l'observation à la société de logement?
- Avez-vous déjà pris les mesures qui s'imposent afin d'obliger le Foyer Ixellois à respecter la législation linguistique?
- Dans l'affirmative, quelles sont les mesures que vous avez prises en la matière?
- Dans la négative, pourquoi?

**Réponse:** La Commission permanente de contrôle linguistique n'ayant renvoyé son avis qu'au plaignant ainsi qu'à la société visée, je n'ai pas été mis au courant de l'action intentée contre le Foyer Ixellois ni de son aboutissement;

J'ai toutefois envoyé un courrier à la SLRB par lequel je lui demande de rappeler aux SISs la législation sur l'emploi des langues, dans le souci de voir celle-ci respectée.

Dans le cas d'espèce, la position du Foyer Ixellois de ne pas publier en 2000 la version néerlandaise d'un avis publié dans "Le Soir" pour la tenue d'une assemblée générale de 1997 se comprend aisément.

**Question n° 21 de Mme Béatrice Fraiteur du 9 mars 2000 (Fr.):**

*Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.*

Tous les partis reconnaissent aujourd'hui la nécessité de développer et favoriser l'égalité entre hommes et femmes au sein du

deze moet worden bevorderd, op alle vertegenwoordigings- en beslissingsniveaus. Daarom zou ik graag een antwoord op de volgende vragen krijgen:

1. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “kabinetschef” of “adjunct-kabinetschef”?
2. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “adviseur”?
3. Hoeveel vrouwen in uw kabinet hebben de graad “attaché”?

**Antwoord:** Er wordt mij gevraagd naar het aantal vrouwen in mijn gewestelijk kabinet die de graad bekleden van kabinetschef of adjunct-kabinetschef, adviseur of attaché.

Ik heb gestreefd naar een evenwicht tussen mannen en vrouwen. Dit kon echter slechts tot stand gebracht worden binnen de gezamenlijke context van het Gewestelijk kabinet en dat van de Franse Gemeenschapscommissie.

1. Een vrouw heeft de graad van adjunct-kabinetschef, maar in het kader van de Franse Gemeenschapscommissie;
2. Een vrouw heeft de graad van adviseur;
3. Vier vrouwen hebben de graad van attaché, maar één in het raam van de Franse Gemeenschapscommissie.

De beide kabinetten tellen 6 vrouwen van in totaal 12 niveaus 1.

monde politique. Cette égalité est à promouvoir à tous les niveaux de représentation et de décision. C’est pourquoi j’aimerais avoir des réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “chef de cabinet” ou de “chef de cabinet adjoint”?
2. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade de “conseiller”?
3. Quel est le nombre de femmes au sein de votre cabinet évoluant officiellement avec le grade d’“attaché”?

**Réponse:** Il m’est demandé le nombre de femmes dans mon cabinet régional avec le grade de directeur de cabinet ou directeur de cabinet adjoint, conseiller et attaché.

J’ai souhaité un équilibre entre hommes et femmes. Mais celui-ci n’a pu être réalisé que sur le total des membres du cabinet régional et du cabinet de la Commission communautaire française.

1. Une femme a le grade de directrice de cabinet adjointe, mais dans le cadre “Cocof”;
2. Une femme a le grade de conseillère;
3. Quatre femmes ont le grade d’attachées, mais une dans le cadre “Cocof”.

Globalement, les deux cabinets comptent 6 femmes sur 12 niveaux 1.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
<b>Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek</b> <b>Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique</b>				
6.12.1999	9	Stéphane de Lobkowitz	o Bijzondere maatregelen voor de identificatie van bepaalde categorieën van honden. Mesures spéciales d'identification de certaines catégories de chiens.	367
7.12.1999	13	Stéphane de Lobkowitz	** Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden. Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.	370
13.12.1999	22	Guy Vanhengel	* Toepassing van het Taalakkoord. Application de l'accord de courtoisie linguistique.	355
20.12.1999	23	Brigitte Grouwels	o Uitgaven voor een vordering tot vernietiging bij het Arbitragehof. Dépenses pour un recours en annulation auprès de la Cour d'arbitrage.	367
13. 1.2000	27	Geneviève Meunier	o Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen. Intercommunales – organes de gestion et indemnités.	367
21. 2.2000	33	Brigitte Grouwels	** <i>Gesco's die ter beschikking gesteld worden van de gemeenten.</i> <i>ACS mis à la disposition des communes.</i>	372
22. 2.2000	35	Bernard Clerfayt	o Verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid burgemeesters, schepenen en leden Bestendige Deputatie. Responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins et membres de la Députation permanente.	368
22. 2.2000	36	Jos Van Assche	** <i>Imago van Brussel in het kader van Brussel 2000 en actuele werken aan het beursgebouw, evenals toekomst van de beurs.</i> <i>Image de Bruxelles dans le cadre de Bruxelles 2000 et travaux actuels au bâtiment de la Bourse, ainsi qu'avenir de celle-ci.</i>	372
22. 2.2000	37	Bernard Clerfayt	** <i>Subsidies aan de gemeenten in het kader van de veiligheidscontracten.</i> <i>Subsides aux communes dans le cadre des contrats de sécurité.</i>	373
22. 2.2000	38	Guy Vanhengel	** Het niet naleven van de taalwetgeving door sommige gemeentelijke politiediensten. Non-respect de la législation linguistique par certains services de police communaux.	376
6. 3.2000	39	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Gehanteerde taalgebruik van de vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Comité der Regio's.</i> <i>Langue utilisée au Comité des Régions par le représentant de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	377
6. 3.2000	40	Philippe Debry	o Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	368

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
28. 2.2000	41	Béatrice Fraiteur	** <i>Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek. Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.</i>	378
<b>Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp</b> <b>Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente</b>				
12.10.1999	7	Marc Cools	** <i>Werking van de commissie voor de coördinatie van de bouwplaatsen. Fonctionnement de la commission de coordination des chantiers.</i>	378
6.12.1999	22	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Borden ter verwelkoming in het Gewest. Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.</i>	379
7.12.1999	30	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden. Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.</i>	355
9.12.1999	40	Stéphane de Lobkowicz	o <i>Kunstwerken aangekocht door het Gewest. Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	369
31. 1.2000	47	Philippe Debry	** <i>Wegwerkzaamheden in de wijk Vogelenzang. Travaux de voirie dans le quartier Vogelenzang.</i>	380
7. 2.2000	52	Alain Adriaens	** <i>Aanleg van fietspaden. Aménagements cyclables.</i>	382
11. 2.2000	54	Evelyne Huytebroeck	** <i>Werken in de omgeving van de school Sainte-Jeanne de Chantal in Sint-Lambrechts-Woluwe. Aménagements des abords de l'école Sainte-Jeanne de Chantal à Woluwe-Saint-Lambert.</i>	383
21. 2.2000	60	Denis Grimberghs	** <i>Geluidwerende muren langs de E40. Réalisation de murs anti-bruit le long de l'E40.</i>	385
25. 2.2000	61	Serge de Patoul	** <i>Leeftijdspiramide in het BUV. Pyramide des âges de l'AED.</i>	386
22. 2.2000	63	Brigitte Grouwels	** <i>Plannen voor de braakliggende terreinen langsheen de Belliardstraat en doorsneden door de Etterbeeksesteenweg. Plans réservés aux terrains vagues situés le long de la rue Belliard, que traverse la chaussée d'Etterbeek.</i>	386
24. 2.2000	64	Guy Vanhengel	** <i>Het verwijderen van 120-jarige bomen in de Koningslaan. Abattage, avenue du Roi, d'arbres âgés de 120 ans.</i>	388
6. 3.2000	65	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Gehanteerde taalgebruik als vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Comité der Regio's. Langue utilisée au Comité des Régions par le représentant de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	391
9. 3.2000	67	Béatrice Fraiteur	** <i>Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek. Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.</i>	392

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page

\* Vraag zonder antwoord  
 ° Vraag met voorlopig antwoord  
 \*\* Vraag met antwoord  
 De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld

\* Question sans réponse  
 ° Question avec réponse provisoire  
 \*\* Question avec réponse  
 Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire

14.	3.2000	68	Denis Grimberghs	** <i>Informatie voor het publiek in de stations en voertuigen van de MIVB. Information du public dans les stations et véhicules de la STIB.</i>	392
14.	3.2000	69	Danielle Caron	** <i>Werken aan de Paul Hymanslaan. Travaux de l'avenue Paul Hymans.</i>	393

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**  
**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

19.	1.2000	21	Alain Adriaens	* <i>Aanmoedigingsmaatregelen voor rationeel energieverbruik. Mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie.</i>	356
22.	2.2000	24	Fatiha Saidi	** <i>Toekenning van arbeidskaarten. Octroi de permis du travail.</i>	394
9.	3.2000	25	Béatrice Fraiteur	** <i>Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek. Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.</i>	398
14.	3.2000	27	Benoît Cerexhe	** <i>Oplegging van sociale clausules bij de toewijzing van overheidsopdrachten voor de aanname van werken. Imposition des clauses sociales dans les marchés publics de travaux.</i>	399

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**  
**Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures**

7.12.1999	5	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Abonnementsovereenkomsten met advocaten. Conventions "abonnements" avec des avocats.</i>	402
7.12.1999	6	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	403
7.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.</i>	404
7.12.1999	8	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.</i>	405
7.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.</i>	405
7.12.1999	10	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren. Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.</i>	405



Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord				
o Vraag met voorlopig antwoord				
** Vraag met antwoord				
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld				
			* Question sans réponse	
			o Question avec réponse provisoire	
			** Question avec réponse	
			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
7.12.1999	11	Stéphane de Lobkowicz	** Beroep ingesteld tegen handelingen van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	406
7.12.1999	12	Stéphane de Lobkowicz	** Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	407
19. 1.2000	15	Jan Béghin	* Multimediaplan voor de onderwijsinstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Plan multimédia pour les établissements scolaires de la Région de Bruxelles-Capitale.	356
19. 1.2000	16	Benoît Cerexhe	* Samenstelling van de ministeriële kabinetten. Composition des cabinets ministériels.	356
21. 2.2000	18	Brigitte Grouwels	** <i>Aanwezigheid van mannen en vrouwen op de ministeriële kabinetten.</i> <i>Nombre de femmes et d'hommes présents dans les cabinets ministériels.</i>	408
9. 3.2000	19	Béatrice Fraiteur	** <i>Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek.</i> <i>Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.</i>	408

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,  
 Openbare Nethheid en Buitenlandse Handel  
 Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau,  
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur**

12.10.1999	12	Jean-Pierre Cornelissen	* Benzine in een stormbekken nabij de Ring. Déversement d'essence dans un bassin d'orage proche du ring.	356
12.10.1999	13	Jean-Pierre Cornelissen	* Verklaring van de directeur van de BIWD over de inspectie en het onderhoud van het Brusselse rioolnet. Déclaration du directeur de l'IBDE concernant l'inspection et l'entretien du réseau d'égouttage bruxellois.	357
14.10.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	* Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater. Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.	357
10.12.1999	24	Stéphane de Lobkowicz	** Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen. Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.	409
10.12.1999	25	Stéphane de Lobkowicz	** Mededelingen van het ministerie en het kabinet. Communications du ministère et du cabinet.	411
10.12.1999	27	Stéphane de Lobkowicz	** Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	415
7.12.1999	29	Stéphane de Lobkowicz	* Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	357

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ° Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ° Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
7.12.1999	30	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	357
7.12.1999	32	Stéphane de Lobkowicz	** Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	420
7.12.1999	33	Stéphane de Lobkowicz	** Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren. Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.	420
7.12.1999	35	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	357
21.12.1999	38	Alain Adriaens	** Erkenning van geschoolde technici voor het onderhoud van verwarmingsinstallaties. Agréation des techniciens qualifiés pour l'entretien des installations de chauffage.	421
21.12.1999	39	Brigitte Grouwels	* Verwerking van het Brussels afval. Traitement des déchets bruxellois.	357
12. 1.2000	40	Brigitte Grouwels	** Resultaten van de metingen van schadelijke gassen en stoffen in Neder-Over-Heembeek. Résultats des mesures de substances et gaz nocifs effectuées dans le passé à Neder-over-Heembeek.	422
12. 1.2000	41	Brigitte Grouwels	** Metingen van schadelijke gassen en stoffen in Neder-Over-Heembeek. Mesures des substances et gaz toxiques à Neder-over-Heembeek.	425
12. 1.2000	42	Brigitte Grouwels	** Alternatieven voor huisvuilverbranding. Autres solutions à l'incinération des déchets ménagers.	426
12. 1.2000	43	Jan Béghin	** Metingen naar giftige uitstoot van de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek. Mesures des fumées toxiques de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.	426
19. 1.2000	45	Serge de Patoul	** Selectieve ophaling van gebruikte batterijen. Collecte sélective des piles usagées.	428
19. 1.2000	46	François Roelants du Vivier	* Kwaliteitslabel voor chocolade. Label de qualité pour le chocolat.	358
19. 1.2000	47	Eric Arckens	** Promotie van land- en tuinbouw: hoe en waarom. Promotion de l'agriculture et de l'horticulture: comment et pourquoi.	429
20. 1.2000	48	Serge de Patoul	* Schade door aanleg van een skipiste in het park van Woluwe. Dégâts occasionnés par la piste de ski implantée dans le parc de Woluwe.	358
7 2.2000	49	Béatrice Fraiteur	* Vrachtwagens van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid: brandstof en vervuiling. Camions de l'ABP: carburant et pollution.	358
7. 2.2000	50	Denis Grimberghs	** Wijze van aanwerving en statuut van de handelsattachés. Mode de recrutement et statut des attachés commerciaux.	429

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
21. 2.2000	52	Guy Vanhengel	** <i>Voorwaarden voor inplanting van autokerkhoven in woonzones. Conditions pour implanter un cimetière de voitures dans des zones d'habitation.</i>	431
9. 3.2000	53	Béatrice Fraiteur	** <i>Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek. Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.</i>	431

**Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing,  
 Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen  
 Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine,  
 des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes**

18.10.1999	6	Walter Vandenbossche	* Departement Wetenschappelijk Onderzoek. Département de la recherche.	358
25.10.1999	7	Brigitte Grouwels	* Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995). Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1 <sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).	358
26.10.1999	8	Sven Gatz	* Voorgestelde wijziging van bestemming van Hogenbos in het GBP. Proposition de modification d'affectation du Hogenbos dans le PRAS.	359
10.12.1999	14	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	359
10.12.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	* Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen. Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.	359
10.12.1999	16	Stéphane de Lobkowicz	* Mededelingen van het ministerie en het kabinet. Communications du ministère et du cabinet.	359
10.12.1999	18	Stéphane de Lobkowicz	* Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	359
7.12.1999	22	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	359
7.12.1999	23	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	360
7.12.1999	24	Stéphane de Lobkowicz	* Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	360
7.12.1999	27	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoekopdrachten. Missions d'études.	360

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ° Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ° Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
20.12.1999	30	Mohammed Daïf	* Toekenning van voorlopige exploitatievergunningen aan de maatschappij ARCS. Octroi d'autorisations d'exploiter provisoires à la Société ARCS.	360
19. 1.2000	33	Dominique Braeckman	* Plaatsing van GSM-antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe en omgeving. Installation d'antennes relais pour GSM avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre et aux alentours.	360
19. 1.2000	34	Brigitte Grouwels	* Stedenbouwkundige lasten. Charges d'urbanisme.	360
20. 1.2000	37	Benoît Cerexhe	* Bestemming van bepaalde gebouwen en terreinen voor kleinhandel. Affectation, au commerce de détail, de certains bâtiments et terrains.	361
28. 1.2000	38	Denis Grimberghs	* Toepassing van de circulaire De Saeger. Application de la circulaire De Saeger.	361
7. 2.2000	39	Dominique Braeckman	* Mini-GSM-antennes. Mini-antennes-relais pour GSM.	361
11. 2.2000	40	Guy Vanhengel	* <i>Bescherming van het Atomium als monument.</i> <i>Classement de l'Atomium comme monument.</i>	361
21. 2.2000	41	Brigitte Grouwels	* <i>Aanwezigheid van mannen en vrouwen op de ministeriële kabinetten.</i> <i>Nombre de femmes et d'hommes présents dans les cabinets ministériels.</i>	362
6. 3.2000	42	Philippe Debry	* <i>Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot de middelgrote woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen dans la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	362
6. 3.2000	43	Guy Vanhengel	* <i>Toepassing van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxi-diensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.</i> <i>Application de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services et aux services de location de voitures avec chauffeur.</i>	362
9. 3.2000	44	Béatrice Fraiteur	* <i>Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek.</i> <i>Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.</i>	363
9. 3.2000	45	Sven Gatz	* <i>Zavelkerk.</i> <i>Eglise du Sablon.</i>	363

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
<b>Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit</b>				
<b>Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité</b>				
12.10.1999	1	Jean-Pierre Cornelissen	* Voertuigen van de DBDMH in de tunnels. Circulation de véhicules du SIAMU dans les tunnels.	364
12.10.1999	2	Jean-Pierre Cornelissen	* Een autoloze dag in de stad. Organisation d'une journée sans voiture en ville.	364
7.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	** Abonnementsovereenkomsten met advocaten. Conventions "abonnements" avec des avocats.	432
7.12.1999	8	Stéphane de Lobkowicz	** Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	432
7.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	364
7.12.1999	10	Stéphane de Lobkowicz	** Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	436
7.12.1999	11	Stéphane de Lobkowicz	** Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	443
7.12.1999	12	Stéphane de Lobkowicz	** Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren. Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.	443
7.12.1999	13	Stéphane de Lobkowicz	** Beroep ingesteld tegen handelingen van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	444
19. 1.2000	17	Benoît Cerexhe	* Samenstelling van de ministeriële kabinetten. Composition des cabinets ministériels.	365
21. 2.2000	18	Brigitte Grouwels	** <i>Aanwezigheid van mannen en vrouwen op de ministeriële kabinetten.</i> <i>Nombre de femmes et d'hommes présents dans les cabinets ministériels.</i>	446
21. 2.2000	19	Brigitte Grouwels	** <i>Vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in het Openbaar Ambt.</i> <i>Représentation des femmes et des hommes dans la fonction publique.</i>	447
21. 2.2000	20	Sven Gatz	** <i>Verschillen in de beloning van ambtenaren.</i> <i>Différences de rémunérations entre fonctionnaires.</i>	448
22. 2.2000	21	Serge de Patoul	** <i>«Brussel Information Traffic Center».</i> <i>«Brussel Information Traffic Center».</i>	450

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
9. 3.2000	22	Béatrice Fraiteur	** <i>Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek. Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.</i>	451

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting**  
**Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

7.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	* Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	365
7.12.1999	8	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	365
7.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	365
7.12.1999	10	Stéphane de Lobkowicz	* Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	365
7.12.1999	11	Stéphane de Lobkowicz	* Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren. Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.	366
7.12.1999	13	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	366
22. 2.2000	20	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Het niet respecteren van de taalwetgeving door de Brusselse sociale huisvestingsmaatschappij Foyer Ixellois. Non-respect de la législation linguistique par la société de logement social Foyer Ixellois.</i>	452
9. 3.2000	21	Béatrice Fraiteur	** <i>Gelijkheid tussen mannen en vrouwen in de politiek. Egalité entre hommes et femmes au sein du monde politique.</i>	452

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page

\* Vraag zonder antwoord

o Vraag met voorlopig antwoord

\*\* Vraag met antwoord

De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld

\* Question sans réponse

o Question avec réponse provisoire

\*\* Question avec réponse

Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire

